叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 滚出我们的天空！(get Out Of Our Skies!) 000001

2. 滚出我们的天空！(get Out Of Our Skies!) 000002

3. 滚出我们的天空！(get Out Of Our Skies!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

滚出我们的天空！(Get out of our skies!)

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪlˌbɔːdz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kə'mɜːrʃlz] ;

The	long	-	suffering	public	went	along	with	billboards	and	singing	commercials	;
这	长的	-	痛苦	民众	去	沿着	和	广告牌	和	歌唱	广告	;

长期忍受的民众最终接受了广告牌和歌唱广告；

[ðeɪ] ['tɔləreitid] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪlz] ['pɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['reɪdioʊ][ɔːr][ˌtiː 'viː] [ʃoʊ] ;

they	tolerated	half	a	dozen	sales	pitches	in	a	half	-	hour	radio	or	TV	show	;
他们	容忍	一半	一个	打	销售量	投球	在	一个	一半	-	小时	收音机	或者	电视	展示	;

他们能够忍受在半小时的广播或电视节目中听到六七次推销广告；

[ðeɪ] ['sʌfərd] ['stoʊɪkli] [θruː] [ðə; ði] " [hɑːrd] - [sel] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sɔːft] - [sel] .

they	suffered	stoically	through	the	"	hard	-	sell	"	and	the	"	soft	-	sell	.
他们	遭受	坚忍地	通过	这	"	难的	-	卖	"	和	这	"	柔软的	-	卖	.

他们默默忍受了“强硬推销”和“软性推销”。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌkstər] [tɜːrnd] [ðə; ði][waɪld] [bluː] ['jɑːndər]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['telɪvɪʒ(ə)n]

"	But	when	the	hucksters	turned	the	wild	blue	yonder	into	a	vast	television
"	但	什么时候	这	兜售者	转向	这	荒野	蓝色的	远处	进入	一个	广阔的	电视

[skriːn] , [ðeɪ] [hauld] — —

screen	,	they	howled	—	—
屏幕	,	他们	嚎叫	—	—

“但是当那些骗子把蔚蓝的大海变成巨大的电视屏幕时，他们却嚎叫起来——”

[get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skaɪz] !

GET	OUT	OF	OUR	SKIES	!
得到	出去	的	我们的	天空	!

滚出我们的天空！

[baɪ][iː] . [keɪ] . ['dʒɑːvis]

By	E	.	K	.	JARVIS
经过	E	.	K	.	贾维斯

作者：EK JARVIS

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['klaʊdi] [deɪ] [ɪn][noʊ'vembər] , [tɑːm] [blækər] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] -

ON	THE	first	cloudy	day	in	November	,	Tom	Blacker	,	the	shining	light	of	Ostreich
在	这	第一的	多云	天	在	十一月	,	汤姆	布莱克	,	这	灼灼	光	的	-

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

十一月的第一个阴天，奥斯特里奇公司的耀眼明星汤姆·布莱克

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['kaʊnsələz] ,

Public	Relations	Counsellors	,
民众	关系	咨询师	,

公共关系顾问

[pleɪst] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɜːtsliːvd] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['ruːftɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

placed	a	call	to	a	shirtsleeved	man	on	the	rooftop	of	the	Cannon	Building	in
放置	一个	称呼	到	一个	衬衫袖	男人	在	这	屋顶	的	这	大炮	建筑	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

我给纽约市坎农大厦楼顶上一个穿着衬衫的男子打了个电话。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [brɔ:t] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

His	message	brought	an	immediate	response	from	the	waiting	engineer	,
他的	信息	带来	一个	即时	回复	从	这	等待	工程师	,

他的信息立即得到了等候的工程师的回复。

[hu:] [flikt] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [twɜ:ld] ['daiəlz][wɪð; wɪθ]['ekspɜ:rt]['məuʃənz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:]

who	flicked	switches	and	twirled	dials	with	expert	motions	,	and	brought	into
WHO	轻弹	开关	和	旋转	拨号盘	和	专家	运动	,	和	带来	进入

[pleɪ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] - ,

play	the	gigantic	50	,
玩	这	巨大	-	,

他们动作娴熟地拨动开关、旋转旋钮，并启动了巨大的 50 台设备。

- - [wɑ:t] [prə'dʒektər] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] .

000	-	watt	projector	installed	on	the	peak	.
-	-	瓦	投影仪	已安装	在	这	顶峰	.

山顶安装了一台 000 瓦投影仪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] , [tɑ:m] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['wɪndoʊ] [ɪk'spoʊʒər] ,

In	his	own	office	,	Tom	paced	the	floor	in	front	of	the	three	-	window	exposure	,
在	他的	自己的	办公室	,	汤姆	踱步	这	地面	在	正面	的	这	三	-	窗户	接触	,

在自己的办公室里，汤姆在三扇窗户前踱来踱去。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

watching	the	heavens	for	the	results	.
观看	这	天	为了	这	结果	.

抬头仰望天空，等待结果。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	weren't	long	in	coming	.
他们	不是	长的	在	未来	.

他们很快就到了。

[ðə; ði] [aɪz] [keɪm] [fɜ:rst] .

The	eyes	came	first	.
这	眼睛	来了	第一的	.

首先出现的是眼睛。

[aɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['neɪvi] ['dɪrɪdʒəbl] , [wɪð; wɪθ]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [di:p] [sɪ'ru:liən] [blu:] ,

Eyes	the	size	of	Navy	dirigibles	,	with	pupils	of	deep	cerulean	blue	,
眼睛	这	尺寸	的	海军	飞艇	,	和	学生	的	深的	天蓝色	蓝色的	,

眼睛像海军飞艇那么大，瞳孔是深邃的蔚蓝色。

['floʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bækdrɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kju:mjələs] .

floating	against	the	backdrop	of	the	gray	cumulus	.
漂浮的	反对	这	背景	的	这	灰色的	积云	.

漂浮在灰色的积云背景下。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [kɜ:rld] [aʊt]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪdz] .

The	long	lashes	curled	out	almost	a	hundred	feet	from	the	lids	.
这	长的	睫毛	卷曲	出去	几乎	一个	百	脚	从	这	盖子	.

长长的睫毛从眼睑向外卷曲，足有百尺长。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['mɑ:nɪkə] ['mɪtʃəlz] ['feɪməs] [feɪs] [ə'pɪrd] : [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['jeloʊ] ['lɑ:ks] ,

Then	the	rest	of	Monica	Mitchell's	famous	face	appeared	:	the	flowing	yellow	locks	,
然后	这	休息	的	莫妮卡	米切尔的	著名的	脸	出现	:	这	流动	黄色的	锁	,

然后，莫妮卡·米切尔那张著名脸庞的其他部分也显露出来：飘逸的金色长发，

[ðə; ði] ['senʃuəsli] [kɜ:rvd] [lɪps] , ['pɑ:rtɪd] ['mɔɪstlɪ] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] .

the	sensuously	curved	lips	,	parted	moistly	from	even	white	teeth	.
这	感性地	弯曲	嘴唇	,	分手了	湿润的	从	甚至	白色的	牙齿	.

性感的弧形嘴唇，湿润地张开，露出洁白的牙齿。

[frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] ['herlaɪn] ,

From	chin	to	hairline	,
从	下巴	到	发际线	,

从下巴到发际线，

[ðə; ði][prə'dʒektid] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

the	projected	image	above	the	city	was	close	to	a	thousand	feet	in	diameter	.
这	预计	图像	多于	这	城市	曾是	关闭	到	一个	千	脚	在	直径	.

城市上空的投影图像直径接近一千英尺。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kaʊntənəns] ['wɔznt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ruːbi] [lɪps] [bɪ'gæn]

Then	,	as	if	the	floating	countenance	wasn't	alarming	enough	,	the	ruby	lips	began
然后	,	作为	如果	这	漂浮的	面容	不是	令人担忧	足够的	,	这	红宝石	嘴唇	开始

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

然后，仿佛漂浮的面容还不够令人惊恐似的，那红宝石般的嘴唇开始动了起来。

['mɑːnɪkəz] [swiːt] - ['sʌltri] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

Monica's	sweet	-	sultry	voice	,	like	the	first	drippings	from	a	jar	of	honey	,
莫妮卡的	甜的	-	闷热	嗓音	,	喜欢	这	第一的	滴落物	从	一个	罐	的	蜂蜜	,

[ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [saʊndz] ,

overcame	the	city	sounds	,
克服	这	城市	声音	,

莫妮卡甜美而略带沙哑的嗓音，如同蜂蜜罐里滴落的第一滴蜂蜜，盖过了城市的喧嚣。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kruːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəpi] [streɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

and	began	crooning	the	syrupy	strains	of	Love	Me	Alone	.
和	开始	低吟浅唱	这	糖浆	菌株	的	爱	我	独自的	.

然后开始低吟浅唱《只爱我》那甜腻的旋律。

[wɪtʃ] ['hæpənd] , [baɪ] [noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θiːm] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

Which	happened	,	by	no	coincidence	,	to	be	the	title	and	theme	song	of
哪个	发生	,	经过	不	巧合	,	到	是	这	标题	和	主题	歌曲	的

['mɑːnɪkəz] [njuɪst] ['epɪk] .

Monica's	newest	epic	.
莫妮卡的	最新	史诗	.

巧合的是，这首歌正是莫妮卡最新史诗巨作的片名和主题曲。

['mɑːnɪkəz] ['ɪmɪdʒ] — ['plæstərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] — [stɑːpt]

Monica's	image	—	plastered	across	the	heavens	—	stopped
莫妮卡的	图像	—	粉刷过的	穿过	这	天	—	停止

莫妮卡的影像——映照在苍穹之上——停止了。

['træfɪk] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

traffic	in	all	directions	.
交通	在	全部	方向	.

各个方向都车流不断。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

It	was	a	triumph	.
它	曾是	一个	胜利	.

这是一次巨大的胜利。

[tɑːm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [ˌeɪ'tiːn]

Tom	knew	it	the	moment	he	looked	down	at	the	crowded	thoroughfare	eighteen
汤姆	知道	它	这	片刻	他	看起来	向下	在	这	挤	通道	十八

['stɔːriz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

stories	beneath	the	window	.
故事	下面	这	窗户	.

汤姆从窗户往下望去，看到十八层楼下拥挤的街道，那一刻他就明白了。

['træfɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] ['stændstɪl] .

Traffic	**had**	**come**	**to**	**a**	**more**	**than**	**normal**	**standstill**	**.**
交通	有	来	到	一个	更多的	比	普通的	停顿	.

交通比平时更加瘫痪。

['draɪvər] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔtoʊz] ,

Drivers	**were**	**leaving**	**their**	**autos**	**,**
司机	是	离开	他们的	汽车	,

司机们纷纷离开汽车，

[ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌʌp'reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ðiː][gɑːr'gæntʃuən] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðiː] [klaʊdz] [ə'bʌv]

and	**hands**	**were**	**being**	**upraised**	**towards**	**the**	**gargantuan**	**face**	**on**	**the**	**clouds**	**above**
和	双手	是	存在	抬起	向	这	巨大的	脸	在	这	云	多于

.

:

.

人们纷纷举起双手，指向云端之上那张巨大的面孔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɑːmz] [foʊn] [ræŋ] .

And	**of**	**course**	**,**	**Tom's**	**phone**	**rang**	**.**
和	的	课程	,	汤姆的	电话	响铃	.

当然，汤姆的手机响了。

- [bɪg] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [skwiːzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðiː]

Ostreich's	**big**	**scowling**	**face**	**was**	**barely**	**squeezed**	**within**	**the**	**confines**	**of**	**the**
-	大的	皱眉	脸	曾是	仅仅	挤压	之内	这	限制	的	这

[skriːn] .

visiphone	**screen**	**.**
可视电话	屏幕	.

奥斯特雷奇那张怒气冲冲的大脸几乎被挤进了可视电话屏幕的狭小空间里。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .

He	**said**	**nothing**	**intelligible**	**for**	**two**	**minutes**	**.**
他	说	没有什么	可理解的	为了	二	分钟	.

他两分钟内一句话也没说。

" [rɪ'læks] , [tʃiːf] , " [tɑːm] [sed] ['braɪtli] .

"	**Relax**	**,**	**Chief**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**brightly**	**.**
"	放松	,	首席	,	"	汤姆	说	明亮地	.

"放松点，老大，"汤姆轻松地说。

" [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	**I've**	**been**	**saving**	**this**	**as**	**a**	**surprise**	**.**
"	我已经	到过	保存	这	作为	一个	惊喜	.

"我一直想给你们一个惊喜。"

" - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['sensərəbl] .

"	**Ostreich's**	**reply**	**was**	**censorable**	**.**
"	-	回复	曾是	可审查的	.

奥斯特雷奇的回复是应该受到审查的。

" [naʊ] [lʊk] , [diː] . [oʊ] .

"	**Now**	**look**	**,**	**D**	**.**	**O**	**.**
"	现在	看	,	D	.	哦	.

"现在听着，DO

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪtʃəl] [beɪb] , [rɪ'membər] ?

You	**gave**	**me**	**carte**	**blanche**	**with**	**this**	**Mitchell**	**babe**	**,**	**remember**	**?**
你	给予	我	卡片	布兰奇	和	这	米切尔	宝贝	,	记住	?

你当初给了我全权处理米切尔家的那个妞，还记得吗?

[aɪ] ['fɪgjərd] [wiː; wi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːrz] .

I	figured	we	really	needed	a	shot	in	the	arm	for	this	new	picture	of	hers	.
我	想	我们	真的	需要	一个	射击	在	这	手臂	为了	这	新的	图片	的	她的	.

我觉得我们真的需要给她的这张新照片打上一针强心针。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['tɜːrki] ['kudnt] [peɪ][hɜːr; hər] [mæ'sɜːr] .

The	receipts	on	her	last	turkey	couldn't	pay	her	masseurs	.
这	收据	在	她	最后的	火鸡	不能	支付	她	按摩师	.

她上次买火鸡的收入连按摩师的费用都付不起。

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːrm][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['goʊldən]['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒɪz]

"	Ostreich	,	who	had	built	his	firm	by	establishing	golden	public	images
"	-	,	WHO	有	建造	他的	公司	经过	建立	金的	民众	图片

[fɔːr; fər] ['veriəs] [ɪn'dʌstriəlɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] ,

for	various	industrialists	and	their	enterprises	,
为了	各种各样的	实业家	和	他们的	企业	,

奥斯特雷奇通过为各种实业家及其企业打造光鲜亮丽的公众形象而建立了自己的公司。

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][let][ðə; ði] ['bæriər] [daʊn] [tuː; tə][æd'mɪt] [sʌtʃ]

had	anticipated	trouble	the	moment	he	let	the	barrier	down	to	admit	such
有	预期	麻烦	这	片刻	他	让	这	障碍	向下	到	承认	这样的

[ʌn'wɜːrðɪ] ['klaɪənts][æz; əz]['mɑːnɪkə] ['mɪtʃəl] .

unworthy	clients	as	Monica	Mitchell	.
不配	客户	作为	莫妮卡	米切尔	.

当他放下戒备，接纳像莫妮卡·米切尔这样不合格的客户时，他就预料到了麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪs] ['pʌblɪsɪst] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['kɑːrnɪv(ə)l]

But	he	had	never	anticipated	that	his	ace	publicist	would	display	such	carnival
但	他	有	绝不	预期	那	他的	高手	公关人员	会	展示	这样的	狂欢

['tæktɪks][ɪn][ðer; ðər][prə'moʊʃ(ə)n] .

tactics	in	their	promotion	.
策略	在	他们的	晋升	.

但他万万没想到，他手下最厉害的公关人员会在宣传中展现出如此浮夸的手段。

[hiː; hi] [grauld] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːntɪd] ['lepərd] .

He	growled	like	a	taunted	leopard	.
他	咆哮	喜欢	一个	嘲讽	豹	.

他像一只受激怒的豹子一样低吼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪk] , [tɑːm] !

"	This	is	a	cheap	trick	,	Tom	!
"	这	是	一个	便宜的	诡计	,	汤姆	!

“汤姆，你这是耍小聪明！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[tɜːrn] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ! "

Turn	that	thing	off	at	once	!	"
转动	那	事物	离开	在	一次	!	"

立刻把那东西关掉!

" [huː] , [ˌem 'iː] ?

"	Who	,	me	?
"	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

" [tɑːm] [sed] ['ɪnəsntli] .

"	Tom	said	innocently	.
"	汤姆	说	天真地	.

汤姆无辜地说。

" [gɑːʃ] , [diː] . [oʊ] .
" Gosh , D . O .
" 天哪 , D . 哦 .

“天哪，DO

[aɪm][noʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I'm no engineer .
我是 不 工程师 .

我不是工程师。

[aɪ] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prə'dʒektər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː]
I left instructions with the operator to keep the projector going for three
我 左边 指示 和 这 操作员 到 保持 这 投影仪 去 为了 三
['aʊərz] , [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
hours , until sunset .
小时 , 直到 日落 .

我指示操作员让投影机运行三个小时，直到日落。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
Don't think I can do anything about it now . "
不 思考 我 能 做 任何事物 关于 它 现在 . "

我觉得我现在也无能为力了。

" [juːl] [dæm] [wel] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" You'll damn well have to do something about it !
" 你会 该死 出色地 有 到 做 某物 关于 它 !

你最好赶紧采取行动!

[jʊə(r)] ['ruinɪŋ] [ˌjuː 'es] ! "
You're ruining us ! "
你是 毁坏 我们 ! "

你毁了我们!

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [tʃiːf] .
" Look at it this way , Chief .
" 看 在 它 这 方式 , 首席 .

“换个角度想，长官。”

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [luːz] ?
What can we lose ?
什么 能 我们 失去 ?

我们还能失去什么?

[ɪf] ['enibɑːdi] [teɪks] [ə'fens] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðæt] ['hɑːliwʊd] [gæŋ] . "
If anybody takes offense , we can blame it on that Hollywood gang . "
如果 任何人 需要 罪行 , 我们 能 责备 它 在 那 好莱坞 帮派 . "

如果有人觉得被冒犯了，我们可以把责任推给好莱坞那帮人。

" [tɜːrn] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ɔːf] !
" Turn that damn thing off !
" 转动 那 该死 事物 离开 !

“把那该死的东西关掉！”

[ɪf] [ðæt] ['blæŋkɪti] [feɪs] ['iznt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
If that blankety face isn't out of the sky in ten minutes ,
如果 那 毯子 脸 不是 出去 的 这 天空 在 十 分钟 ,

如果十分钟后那张蒙着脸的巨物还没从天上消失，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] ['emptiɪŋ] [jʊr; jər] [desk] !
you can start emptying your desk !
你 能 开始 清空 你的 桌子 !

你可以开始清空办公桌了!

" [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redhed] .

"	Tom	was	a	redhead	.
"	汤姆	曾是	一个	红发	.

汤姆是红头发。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [kʊd; kəd]

He	reached	over	and	snapped	the	visiphone	switch	before	his	boss	could
他	达到	超过	和	啪啪	这	可视电话	转变	前	他的	老板	可以

[hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

have	the	satisfaction	.
有	这	满意	.

不等老板得意，他就伸手一把关掉了可视电话的开关。

[hiː; hi] [stɔmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət] - [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

He	stomped	to	the	window	,	still	raging	at	Ostreich's	lack	of	appreciation	.
他	跺脚	到	这	窗户	,	仍然	愤怒	在	-	缺少	的	欣赏	.

他跺着脚走到窗边，仍然对奥斯特里奇缺乏感激之情感到愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

But	he	chuckled	when	he	saw	the	activity	in	the	street	.
但	他	轻笑	什么时候	他	锯	这	活动	在	这	街道	.

但当他看到街上的景象时，他忍不住笑了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['θɪkənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz] ,

The	crowds	were	thickening	at	the	intersections	,
这	人群	是	增稠	在	这	交叉路口	,

十字路口的人群越来越密集。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['sɪti] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

and	a	special	battalion	of	city	police	were	trying	to	keep	things	moving	.
和	一个	特别的	营	的	城市	警察	是	尝试	到	保持	事物	移动	.

一支由市警察组成的特遣队正在努力维持秩序。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wʌz; wəz] [biːpɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'gen] .

Behind	him	,	the	visiphone	was	beeping	frantically	again	.
在后面	他	,	这	可视电话	曾是	哔哔声	疯狂地	再次	.

他身后的可视电话又开始疯狂地发出哔哔声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [ɔːl] [set][tuː; tə][snæp][æt; ət] - [wʌns] [mɔːr]

He	waited	a	full	minute	before	answering	,	all	set	to	snap	at	Ostreich	once	more
他	等待	一个	满的	分钟	前	回答	,	全部	放	到	折断	在	-	一次	更多的

.

:
.

他等了一分钟才回答，准备再次对奥斯特里奇发火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - .

But	it	wasn't	Ostreich	.
但	它	不是	-	.

但它不是奥斯特雷奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] ['biːtlɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk][ðə; ði]

It	was	a	square	-	faced	man	with	beetling	brows	and	a	chin	like	the
它	曾是	一个	正方形	-	面对	男人	和	甲虫	眉毛	和	一个	下巴	喜欢	这

['baɪtɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] .

biting	end	of	a	steam	shovel	.
咬	结尾	的	一个	蒸汽	铲	.

那是一个方脸男人，眉毛浓密，下巴像蒸汽铲的铲头一样锋利。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɑːm][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['stɪnsən] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs]

It	took	Tom	a	while	to	recognize	the	face	of	Stinson	,	commissioner	of	police
它	采取	汤姆	一个	尽管	到	认出	这	脸	的	斯廷森	,	专员	的	警察

.

:

.

汤姆过了好一会儿才认出警察局长斯廷森的脸。

" ['mɪstər] . [blækər] ? "

"	Mr	.	Blacker	?	"
"	先生	.	布莱克	?	"

“布莱克先生？”

" [jes] , [sɜːr] ?

"	Yes	,	sir	?
"	是的	,	先生	?

“是的，先生？”

" [tɑːm] [gʌlpt] .

"	Tom	gulped	.
"	汤姆	吞咽	.

汤姆咽了口唾沫。

" ['mɪstər] . - [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Ostreich	referred	me	to	you	.
"	先生	.	-	指	我	到	你	.

奥斯特里奇先生向我推荐了您。

[juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] — " [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] .

You	responsible	for	that	—	"	the	commissioner's	voice	was	choked	.
你	负责任的	为了	那	—	"	这	专员的	嗓音	曾是	窒息	.

“你对此负有责任——”专员的声音哽咽了。

" — [ðæt] ['menəs] ? "

"	—	that	menace	?	"
"	—	那	威胁	?	"

“——那个威胁？”

" ['menəs] , [sɜːr] ? "

"	Menace	,	sir	?	"
"	威胁	,	先生	?	"

“威胁吗，先生？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	You	know	what	I'm	talking	about	.
"	你	知道	什么	我是	说	关于	.

你知道我在说什么。

[wiːv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌsiː'eɪ'eɪ] [kəm'pleɪnts] [ɔːl'redi] .

We've	got	half	a	dozen	CAA	complaints	already	.
我们已经	得到	一半	一个	打	CAA	投诉	已经	.

我们已经收到六起针对CAA的投诉了。

[ðæt] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['seɪfti] , [ə; eɪ]['hæzərd][tuː; tə] [er] ['træv(ə)l] — "

That	thing's	a	menace	to	public	safety	,	a	hazard	to	air	travel	—	"
那	事物	一个	威胁	到	民众	安全	,	一个	冒险	到	空气	旅行	—	"

那东西对公共安全构成威胁，对航空旅行构成危险——”

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['stɪnsən] .

"	Look	,	Mr	.	Stinson	.
"	看	,	先生	.	斯廷森	.

”听着，斯廷森先生。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] . "
It's only a harmless publicity stunt . "
它是 仅有的 一个 无害 宣传 特技 . "

这只是一场无伤大雅的宣传噱头而已。

" ['hɑːrmləs] ?
" Harmless ?
" 无害 ?

“无害?

[juː; jʊ][gɑːt] ['fʌni] [aɪ'diːəz] , ['mɪstər] . [blækər] .
You got funny ideas , Mr . Blacker .
你 得到 有趣的 想法 , 先生 . 布莱克 .

布莱克先生，你的想法真有趣。

[dəunt][get][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ['ɔrdənənsɪz] .
Don't get the wrong idea about our city ordinances .
不 得到 这 错误的 主意 关于 我们的 城市 法令 .

不要误解我们城市的法令。

[wiː; wi][gɑːt]['stætʃuːts] [ðæt] ['kʌvər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
We got statutes that cover this kind of thing .
我们 得到 法规 那 覆盖 这 种类 的 事物 .

我们有相关法规来规范这类事情。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːrn] [ðæt] [dæmd]
If you don't want to be a victim of one of them , turn that damned
如果 你 不 想 到 是 一个 受害者 的 一 的 他们 , 转动 那 该死的
[mɑːn'strɑːsəti][ɔːf] !
monstrosity off !
怪物 离开 !

如果你不想成为它们的受害者，就把那该死的玩意儿关掉!

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] ['æŋgri] ['vɪzɪdʒ] [left][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['ʃædoʊ] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði]
" The commissioner's angry visage left a reverse shadow burned on the visiphone
" 这 专员的 生气的 面容 左边 一个 撤销 阴影 烧伤 在 这 可视电话
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“专员愤怒的面容在可视电话屏幕上留下了一道反向的阴影。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['gloʊɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['broʊkən] .
It remained glowing there long after the contact was broken .
它 剩余 发光 那里 长的 后 这 接触 曾是 破碎的 .

即使断开连接很久之后，它仍然在那里发光。

[tɑːm] [blækər] [wɔːkt] [ðə; ði]['kɑːrpətɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['loʊər] [lɪp] ,
Tom Blacker walked the carpeted floor of his office , chewing on his lower lip ,
汤姆 布莱克 步行 这 铺地毯的 地面 的 他的 办公室 , 咀嚼 在 他的 降低 唇 ,

汤姆·布莱克尔在他办公室铺着地毯的地板上踱步，一边咬着下嘴唇。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and cursing the feeble imaginations of Ostreich and the rest of them .
和 咒骂 这 微弱 想象力 的 - 和 这 休息 的 他们 .

并诅咒奥斯特雷奇和其他人那单薄的想象力。

[wen] [hɪz; ɪz]['tempər][hæd; həd] [kuːld] , [hiː; hi][gɑːt]['soʊbər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənts] , [ænd; ənd]
When his temper had cooled , he got sober thoughts of indictments , and
什么时候 他的 脾气 有 冷却 , 他 得到 清醒 想法 的 起诉书 , 和
[lɔː] ['suːts] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .
law suits , and unemployment .
法律 西装 , 和 失业 .

等他怒气消散后，他冷静地想到了起诉、诉讼和失业。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['bɪldɪŋ] .

With	a	sigh	,	he	contacted	the	engineer	on	the	roof	of	the	Cannon	Building	.
和	一个	叹	,	他	联系	这	工程师	在	这	屋顶	的	这	大炮	建筑	.

他叹了口气，联系了位于加农大厦楼顶的工程师。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['mɑ:nɪkəz] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [feɪs] [feɪd]

Then	he	went	to	the	window	,	and	watched	Monica's	thousand	-	foot	face	fade
然后	他	去	到	这	窗户	,	和	观看	莫妮卡的	千	-	脚	脸	褪色

['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

gradually	out	of	sight	.
逐步地	出去	的	视线	.

然后他走到窗边，看着莫妮卡那张高耸入云的脸渐渐消失在视线中。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['envələʊp] [krɔ:st] ['tɑ:mz] ['blɑ:tər] .

At	four	o'clock	that	afternoon	,	a	long	white	envelope	crossed	Tom's	blotter	.
在	四	点钟	那	下午	,	一个	长的	白色的	信封	交叉	汤姆的	吸墨纸	.

那天下午四点，一个长长的白色信封出现在汤姆的吸墨纸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] [ɪn'kloʊzd] ,

There	was	a	check	to	the	amount	of	a	month's	salary	enclosed	,
那里	曾是	一个	查看	到	这	数量	的	一个	月份	薪水	内	,

随信附上了一张支票，金额相当于一个月的工资。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bri:fli] - ['wɜ:rdɪd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	a	briefly	-	worded	message	from	the	office	of	the	president	.
和	一个	简要地	-	措辞	信息	从	这	办公室	的	这	总统	.

以及总统办公室的一份简短贺词。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , - ['roʊlɪŋ] [freɪzɪz] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['swɔ:rmɪŋ]

When	he	left	the	office	,	Ostreich's	rolling	phrases	buzzed	in	his	head	like	swarming
什么时候	他	左边	这	办公室	,	-	滚动	短语	嗡嗡作响	在	他的	头	喜欢	蜂拥而至

[næts] .

gnats	.
小飞虫	.

离开办公室后，奥斯特雷奇那些滔滔不绝的话语在他脑海中嗡嗡作响，就像成群的蚊子在嗡嗡作响。

" . . . [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prə'feʃ(ə)n] . . . ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]['dɪgnəti] . . . [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

"	.	.	.	a	mockery	of	a	great	profession	.	.	.	lowering	of	dignity	.	.	.	incompatible
"	.	.	.	一个	嘲讽	的	一个	伟大的	职业	.	.	.	降低	的	尊严	.	.	.	不相容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'di:lz][ʌv; əv] . . .

with	the	highest	ideals	of	.	.	.
和	这	最高	理想	的	.	.	.

".....对伟大职业的嘲弄.....尊严的堕落.....与最高理想背道而驰....."

" [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,

"	At	ten	o'clock	that	night	,
"	在	十	点钟	那	夜晚	,

"那天晚上十点，

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] [mæn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kroʊmiəm] [bɑ:r]

Tom	was	telling	his	troubles	to	a	red	-	coated	man	behind	a	chromium	bar
汤姆	曾是	讲述	他的	麻烦	到	一个	红色的	-	涂层	男人	在后面	一个	铬	酒吧

[ɑ:n] ['fɔ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] .

on	Forty	-	ninth	Street	.
在	四十	-	第九	街道	.

汤姆在四十九街一家镀铬吧台后面，向一位身穿红衣的男人倾诉他的烦恼。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	man	listened	with	all	the	gravity	of	a	physician	,
这	男人	听着	和	全部	这	重力	的	一个	医生	,

那人像医生一样，神情严肃地听着。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	lined	up	the	appropriate	medicine	in	front	of	his	patient	.
和	衬里	向上	这	合适的	药品	在	正面	的	他的	病人	.

并将合适的药物摆放在病人面前。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

By	midnight	,	Tom	was	singing	Christmas	carols	,	in	advance	of	the	season	,
经过	午夜	,	汤姆	曾是	歌唱	圣诞节	圣诞颂歌	,	在	进步	的	这	季节	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teiblfjl] [ʌv; əv] ['tɛksənz] .

with	a	tableful	of	Texans	.
和	一个	满桌	的	德州人	.

午夜时分，汤姆提前为即将到来的圣诞季唱起了圣诞颂歌，桌上坐满了德州人。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [krɔ:s] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] , [mɪst] ,

At	one	o'clock	,	he	swung	a	right	cross	at	a	mounted	policeman	,	missed	,
在	一	点钟	,	他	摇摆	一个	正确的	叉	在	一个	安装	警察	,	错过	,

一点钟方向，他向一名骑警挥出一记右勾拳，但没打中。

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] .

and	fell	beneath	the	horse's	legs	.
和	跌倒	下面	这	马匹	腿	.

然后摔倒在马腿下。

[æt; ət] [wʌn] - [ˌfɪf'ti:n] ,

At	one	-	fifteen	,
在	一	-	十五	,

一点十五分，

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:] - [gɜ:rl] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði]

he	fell	asleep	against	the	shoulder	of	a	B	-	girl	as	they	rode	through	the
他	跌倒	睡着了	反对	这	肩膀	的	一个	B	-	女孩	作为	他们	骑	通过	这

[stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [sli:k] [pə'li:s] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

streets	of	the	city	in	a	sleek	police	vehicle	.
街道	的	这	城市	在	一个	光滑	警察	车辆	.

他们乘坐一辆时尚的警车穿过城市街道时，他靠在一位舞女的肩膀上睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tɑ:m] [blækər] [rɪ'membər] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn] ['lɪvi:ə] ['kɔ:rdz] ['koʊzi] [tu:] -

That	was	all	Tom	Blacker	remembered	,	until	he	woke	up	in	Livia	Cord's	cozy	two	-
那	曾是	全部	汤姆	布莱克	记得	,	直到	他	觉醒	向上	在	莉维娅	电线的	舒适	二	-

[ru:m] [ə'pɑ:rtmənt] .

room	apartment	.
房间	公寓	.

这就是汤姆·布莱克所记得的一切，直到他在莉维娅·科德舒适的两居室公寓里醒来。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] .

He	moved	his	head	and	winced	with	the	pain	.
他	已搬	他的	头	和	畏缩	和	这	疼痛	.

他动了动头，疼得龇牙咧嘴。

" [haɪ] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] .

"	Hi	,	"	the	girl	said	.
"	你好	,	"	这	女孩	说	.

"你好，"女孩说道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	was	smiling	down	at	him	,	and	for	a	moment	,
她	曾是	微笑	向下	在	他	,	和	为了	一个	片刻	,

她低头微笑着看着他，那一刻，

[hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [feɪs] [ri'maindid] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][kɔːst][hɪm; ɪm]

her	floating	face	reminded	Tom	of	the	episode	which	had	just	cost	him
她	漂浮的	脸	提醒	汤姆	的	这	插曲	哪个	有	只是	成本	他

['twenti] [grænd][ə; eɪ] [jɪr] .

twenty	grand	a	year	.
二十	盛大	一个	年	.

她那飘忽不定的脸让汤姆想起了那件事，那件事让他每年损失了两万英镑。

[hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [kaʊtʃ] .

He	groaned	,	and	rolled	the	other	way	on	the	contour	couch	.
他	呻吟	,	和	滚动	这	其他	方式	在	这	轮廓	长椅	.

他呻吟了一声，在弧形沙发上翻了个身。

" [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hair	of	the	dog	?	"	she	said	.
"	头发	的	这	狗	?	"	她	说	.

“以毒攻毒？”她说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['kænɪstər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

There	was	a	gleaming	cannister	in	her	hand	.
那里	曾是	一个	闪闪发光	罐	在	她	手	.

她手里拿着一个闪闪发光的罐子。

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [red] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	sat	up	,	rubbing	the	stiff	red	hair	on	the	back	of	his	head	.
"	他	卫星	向上	,	擦	这	僵硬的	红色的	头发	在	这	后退	的	他的	头	.

他坐起身来，揉了揉后脑勺僵硬的红发。

[wʌn] [aɪ] [siːmd] ['pɜːrmənəntli] [skruːd] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

One	eye	seemed	permanently	screwed	shut	,	but	the	other	managed	to	take	in	his	surroundings	.
一	眼睛	似乎	永久的	螺丝	关闭	,	但	这	其他	管理	到	拿	在	他的	周围环境	.

一只眼睛似乎永远紧闭着，但另一只眼睛却能感知周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'plɔːd] [ðə; ði][gɜːrl][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli] .

It	explored	the	girl	first	,	and	appreciatively	.
它	探索	这	女孩	第一的	,	和	表示赞赏	.

它首先探索了女孩，并给予了赞赏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['sætni] , [kʌt][ɪn][ðə; ði] [njuɪst] ['dæləs] - [ə'pruːvd] [staɪl] ,

She	was	wearing	something	black	and	satiny	,	cut	in	the	newest	Dallas	-	approved	style	,
她	曾是	穿着	某物	黑色的	和	丝滑	,	切	在	这	最新	达拉斯	-	得到正式认可的	风格	,

她穿着一件黑色缎面连衣裙，剪裁是达拉斯最新流行的款式。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [daɪ'ægən(ə)l] ['slæʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][hɪps] .

with	long	,	tantalizing	diagonal	slashes	across	the	breast	and	hips	.
和	长的	,	诱人的	对角线	斜杠	穿过	这	胸部	和	臀部	.

胸部和臀部有长长的、诱人的斜向划痕。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [tuː] - [toʊnd] , [blæk] [ænd; ənd] [blɑːnd] .

Her	hair	was	strikingly	two	-	toned	,	black	and	blonde	.
她	头发	曾是	引人注目	二	-	色调	,	黑色的	和	金发	.

她的头发是醒目的双色，黑色和金色相间。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faɪld][tuː; tə]['keɪnaɪn]
Her **teeth** **were** **a** **blinding** **white** **,** **and** **had** **been** **filed** **to** **canine**
她 牙齿 是 一个 失明 白色的 , 和 有 到过 已提交 到 犬类
['ʃɑːrpnəs] .
sharpness **.**
锐利度 .

她的牙齿洁白得耀眼，而且被磨得像犬齿一样锋利。

" [maɪ] ['neɪmz] ['lɪviːə] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['plezntli] .
" **My** **name's** **Livia** **,** **"** **the** **girl** **said** **pleasantly** **.**
" 我的 名字 莉维娅 , " 这 女孩 说 愉快 .

"我叫莉维娅，"女孩愉快地说。

" ['lɪviːə][kɔːrd] .
" **Livia** **Cord** **.**
" 莉维娅 绳索 .

"莉维娅·科德。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
I **hope** **you** **don't** **mind** **what** **I** **did** **.** **"**
我 希望 你 不 头脑 什么 我 做过 . "

希望你不介意我这么做。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **And** **what** **was** **that** **?**
" 和 什么 曾是 那 ?

"那是什么？"

" ['tɑːmz] ['ʌðər] [aɪ] [pɑːpt] ['oʊpən] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] .
" **Tom's** **other** **eye** **popped** **open** **,** **almost** **audibly** **.**
" 汤姆的 其他 眼睛 爆裂 打开 , 几乎 可听见的 .

"汤姆的另一只眼睛猛地睁开，几乎能听见声音。"

" ['beɪlɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .
" **Bailing** **you** **out** **of** **jail** **.**
" 弃保 你 出去 的 监狱 .

"把你从监狱里保释出来。"

[siːmz] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['freɪkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [kɑːp] .
Seems **you** **got** **into** **a** **fracas** **with** **a** **mounted** **cop** **.**
似乎 你 得到 进入 一个 骚乱 和 一个 安装 警察 .

你好像和一名骑警发生了冲突。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . "
I **think** **you** **tried** **to** **punch** **his** **horse** **.** **"**
我 思考 你 尝试 到 冲床 他的 马 . "

我认为你试图殴打他的马。

" [nʌts] .
" **Nuts** **.**
" 坚果 .

"坚果。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] . "
I **was** **trying** **to** **hit** **him** **.** **"**
我 曾是 尝试 到 打 他 . "

我当时想打他。

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" **Well** **,** **you** **didn't** **.**
" 出色地 , 你 没有 .

"好吧，你没有。"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr'self][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	She	chuckled	,	and	poured	herself	a	drink	.
"	她	轻笑	,	和	倾倒	她自己	一个	喝	.

她轻笑一声，给自己倒了杯酒。

" [juːv] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][deɪ] , ['mɪstər] . [blækər] . "

"	You've	had	quite	a	day	,	Mr	.	Blacker	.	"
"	你已经	有	相当	一个	天	,	先生	.	布莱克	.	"

“布莱克先生，您今天过得真够折腾的。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	said	it	.
"	你	说	它	.

你说得对。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][sɪ'gɑːr] ['æʃɪz] .

"	There	was	a	taste	in	his	mouth	like	cigar	ashes	.
"	那里	曾是	一个	品尝	在	他的	嘴	喜欢	雪茄	灰烬	.

“他嘴里有股雪茄灰的味道。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [kept] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

He	tried	to	stand	up	,	but	the	weight	on	his	head	kept	him	where	he
他	尝试	到	站立	向上	,	但	这	重量	在	他的	头	保留	他	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他试图站起来，但头上的重量让他动弹不得。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] [pɪl] [ə'raʊnd] ? "

"	You	wouldn't	have	an	oxygen	pill	around	?	"
"	你	不会	有	一个	氧	丸	大约	?	"

“你身边难道没有氧气片吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlkɪ] [kævz] .

"	She	left	with	a	toss	of	her	skirt	and	a	revelation	of	silky	calves	.
"	她	左边	和	一个	折腾	的	她	裙子	和	一个	启示	的	丝滑	小牛	.

她甩了甩裙子，露出了丝滑的小腿，然后离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæblət][ænd; ənd]['wɔːtər] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

When	she	returned	with	the	tablet	and	water	,	he	took	it	gratefully	.
什么时候	她	返回	和	这	药片	和	水	,	他	采取	它	感激不尽	.

当她拿着药片和水回来时，他感激地接了过来。

['æftər][ə; eɪ][fjuːt] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][felt] ['betər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] :

After	a	few	minutes	,	he	felt	better	enough	to	ask	:
后	一个	很少	分钟	,	他	毛毡	更好的	足够的	到	问	:

几分钟后，他感觉好些了，便问道：

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？ ”

" ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][beɪl][ˌem 'iː][aʊt] ?

"	**Why'd**	**you**	**bail**	**me**	**out**	**?**
"	为什么?	你	保释	我	出去	?

你为什么要救我?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**know**	**you**	**.**
我	不	知道	你	.

我不认识你。

[ɔːr][duː][aɪ] ?

Or	**do**	**I**	**?**
或者	做	我	?

还是我真的应该这么做?

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[nɑːt] [jet] [juː; jʊ][dəunt] .

Not	**yet**	**you**	**don't**	**.**
不是	然而	你	不	.

你现在还不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [blækər] .

But	**I**	**know**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Blacker**	**.**
但	我	知道	你	,	先生	.	布莱克	.

但我认识你，布莱克先生。

[baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

By	**reputation**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
经过	名声	,	在	任何	速度	.

至少从名声上看是如此。

[juː; jʊ] [siː] — " [ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

You	**see**	**—**	**"**	**She**	**sat**	**next**	**to**	**him**	**on**	**the**	**couch**	**,**
你	看	—	"	她	卫星	下一个	到	他	在	这	长椅	,

你看——"她挨着他坐在沙发上，

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] .

and	**Tom**	**was**	**feeling**	**well**	**enough**	**to**	**tingle**	**at**	**her**	**nearness**	**.**
和	汤姆	曾是	感觉	出色地	足够的	到	刺痛	在	她	接近	.

汤姆感觉很好，她的靠近让他感到一阵酥麻。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "

"	**We're**	**in**	**the**	**same**	**line**	**of**	**work**	**,**	**you**	**and**	**I**	**.**	**"**
"	是	在	这	相同的	线	的	工作	,	你	和	我	.	"

"你我从事的是同一行。"

" [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ? "

"	**Unemployment**	**?**	**"**
"	失业	?	"

"失业？"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**.**
"	不	,	"	她	微笑	.

"不，"她笑着说。

" ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
" **Public relations** .
" 民众 关系 .

公共关系。

['oʊnli][aɪm][ɑːn][ðə; ði]['klaɪənts][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
Only I'm on the client's side of the fence .
仅有的 我是 在 这 客户的 边 的 这 栅栏 .

只不过我是站在客户这边的。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kɔːld] - , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
I work for an organization called Homelovers , Incorporated .
我 工作 为了 一个 组织 称为 - , 公司 .

我在一家名为Homelovers, Incorporated的机构工作。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Ever hear of them ?
曾经 听到 的 他们 ?

你听说过他们吗?

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tom shook his head .**
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" **Maybe you should .**
" 或许 你 应该 .

或许你应该这么做。

[its] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .
It's a rather important company , and growing .
它是 一个 相当 重要的 公司 , 和 生长 .

这是一家相当重要的公司，而且还在不断发展壮大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] ['tælənt] .
And they're always on the lookout for superior talent .
和 它们是 总是 在 这 瞭望台 为了 优越的 天赋 .

他们一直在寻找优秀人才。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He squinted at her .**
" 他 眯着眼 在 她 .

他眯起眼睛打量她。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ][dʒɑːb]['ɔːfər] ? "
A job offer ? "
一个 工作 提供 ? "

一份工作邀请?

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .

“或许。

" [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɪts][ɪn][hɜːr; hər] [dres] ['waidnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .
" **She wriggled a little , and the slits in her dress widened just a fraction .**
" 她 扭动 一个 小的 , 和 这 缝隙 在 她 裙子 扩大 只是 一个 分数 .

她扭动了一下身子，裙子上的开衩也稍微张开了一点。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ]['nuːkliəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpiː 'ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [naʊ] .
" **We've got the nucleus of a good PR department now .**
" 我们已经 得到 这 核 的 一个 好的 公关 部门 现在 .

"我们现在已经拥有了一个优秀的公关部门的核心团队。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪk'spɪriənst] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [groʊ]
But with a really experienced man at the controls — it could grow
但 和 一个 真的 经验丰富的 男人 在 这 控制 — 它 可以 生长
[ɪ'nɔːrməsli] .
enormously .
非常 .

但如果由一位经验丰富的人来掌舵，它可能会发展壮大。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ? "
Think you might be interested ? "
思考 你 可能 是 感兴趣的 ? "

你觉得你可能会感兴趣吗?

" ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] , " [tɑːm] [sed] .
" **Maybe I would , " Tom said .**
" 或许 我 会 , " 汤姆 说 .

"也许我会吧，"汤姆说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌpiː 'ɑːr] [raɪt] [ðen] .
But he wasn't thinking about PR right then .
但 他 不是 思维 关于 公关 正确的 然后 .

但他当时并没有考虑公关方面的事情。

" ['mɪstər] . - [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['lɪviːə][kɔːrd] [kən'tɪnjuːd] .
" **Mr . Andrusco's had you in mind for a long time , " Livia Cord continued .**
" 先生 . - 有 你 在 头脑 为了 一个 长的 时间 , " 莉维娅 绳索 持续 .

"安德鲁斯科先生早就想聘用你了，"莉维娅·科尔德继续说道。

" [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['kændɪdət] .
" **I've mentioned your name to him several times as a possible candidate .**
" 我已经 提及 你的 姓名 到 他 一些 时代 作为 一个 可能的 候选人 .

"我曾多次向他提及你的名字，认为你是一位可能的候选人。"

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm] - , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ]
If you hadn't been fired from Ostreich , we might have tried to tempt you
如果 你 之前没有 到过 被解雇 从 - , 我们 可能 有 尝试 到 诱惑 你
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果你没有被 Ostreich 解雇，我们或许会想办法把你挖走。

" [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] .
" **Her fingers touched a stray lock of red hair .**
" 她 手指 感动 一个 流浪 锁 的 红色的 头发 .

她的手指轻轻触碰到一缕散落的红发。

" [naʊ] — [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Now — we don't have to be surreptitious about it .**
" 现在 — 我们 不 有 到 是 偷偷摸摸的 关于 它 .

"现在——我们不必再偷偷摸摸了。"

[duː][wiː; wi] ? "
Do we ? "
做 我们 ? "

是吗?

" [noʊ] , " [tɑːm] [sed] ['gɑːrdɪdli] .
" **No** , " **Tom** **said** **guardedly** .
" 不 , " 汤姆 说 谨慎地 .

“不，”汤姆谨慎地说道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] . "
" **I** **guess** **not** . "
" 我 猜测 不是 . "

“我想不是。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [friː] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .
" **If** **you're** **free** **tomorrow** , **I** **could** **arrange** **a** **meeting** **with** **Mr** . **Andrusco** .
" 如果 你是 自由的 明天 , 我 可以 安排 一个 会议 和 先生 . 安德鲁斯科 .

“如果您明天有空，我可以安排您与安德鲁斯科先生会面。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Would **you** **like** **that** **?** "
会 你 喜欢 那 ? "

你喜欢吗?

" [wel] . . . "
" **Well** . . . "
" 出色地 . . . "

“出色地 ...”

" [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['əupənz][æt; ət][naɪn] .
" **His** **office** **opens** **at** **nine** .
" 他的 办公室 打开 在 九 .

“他的办公室九点开门。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ['ɜːrli] .
We **could** **get** **there** **early** .
我们 可以 得到 那里 早期的 .

我们可以早点到。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Tom** **looked** **at** **his** **watch** .
" 汤姆 看起来 在 他的 手表 .

汤姆看了看手表。

['lɪviːə] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [its] [leɪt] .
Livia **said** **:** **"** **I** **know** **it's** **late** **.**
莉维娅 说 : " 我 知道 它是 晚的 .

莉维娅说：“我知道现在很晚了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .
But **we** **could** **get** **an** **early** **start** **in** **the** **morning** **,** **right** **after** **breakfast** **.**
但 我们 可以 得到 一个 早期的 开始 在 这 早晨 , 正确的 后 早餐 .

但是我们可以一大早就出发，早餐后就出发。

['kudnt] [wiː; wi] ? "
Couldn't **we** **?** "
不能 我们 ? "

难道我们不能吗?

" [aɪ][də'noʊ] , " [tɑːm] [fraund] .
" **I** **dunno** **,** " **Tom** **frowned** **.**
" 我 不知道 , " 汤姆 皱眉 .

“我不知道，”汤姆皱着眉头说。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][hoʊm] . . . "
" **By** **the** **time** **I** **get** **home** **.** **.** **.** "
" 经过 这 时间 我 得到 家 . . . "

“等我到家的时候.....”

" [hoʊm] ?
" Home ?
" 家 ?

"家?

" [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [bæk] .
" The girl leaned back .
" 这 女孩 倾斜 后退 .

女孩向后靠去。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊm] ?
" Who said anything about home ?
" WHO 说 任何事物 关于 家 ?

谁提过家了?

" [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] - .
" Her bedroom was monochromed .
" 她 卧室 曾是 - .

她的卧室是单色的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər][pɪŋk] .
Even the sheets were pink .
甚至 这 纸张 是 粉色的 .

连床单都是粉色的。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [fɔːls] [dɑːn] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
At five o'clock , the false dawn glimmered through the window ,
在 五 点钟 , 这 错误的 黎明 闪烁 通过 这 窗户 ,

五点钟时分，虚假的黎明透过窗户闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
and the light falling on his eyes awakened him .
和 这 光 坠落 在 他的 眼睛 觉醒 他 .

光线照进他的眼睛，把他唤醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] , ['fiːlɪŋ] [drʌgd] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .
He looked over at the sleeping girl , feeling drugged and detached .
他 看起来 超过 在 这 睡眠 女孩 , 感觉 吸毒 和 分离的 .

他望着熟睡的女孩，感觉自己像吸了药一样，心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
She moaned slightly , and turned her face towards him .
她 呻吟 轻微地 , 和 转向 她 脸 向 他 .

她轻轻呻吟了一声，转过脸看向他。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd] .
He blinked at the sight of it , and cried aloud .
他 眨眼 在 这 视线 的 它 , 和 哭 大声 .

他看到那景象，眨了眨眼，然后放声大哭。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [nɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [læmp] .
" She sat up in bed and nicked on the table lamp .
" 她 卫星 向上 在 床 和 偷窃 在 这 桌子 灯 .

她从床上坐起来，不小心碰了一下台灯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kerfəli] .

"	He	looked	at	her	carefully	.
"	他	看起来	在	她	小心	.

他仔细地打量着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['lɪpstɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	wasn't	even	a	smudge	of	lipstick	on	her	face	.
那里	不是	甚至	一个	弄脏	的	口红	在	她	脸	.

她脸上连一点唇膏痕迹都没有。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Nothing	,	"	he	said	dreamily	,	and	turned	away	.
"	没有什么	,	"	他	说	梦幻般地	,	和	转向	离开	.

“没什么，”他梦呓般地说，然后转过身去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

By	the	time	he	was	asleep	again	,
经过	这	时间	他	曾是	睡着了	再次	,

等他再次睡着的时候，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [i'reizd][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [breɪn] —

his	mind	had	already	erased	the	strange	image	from	his	clouded	brain	—
他的	头脑	有	已经	已擦除	这	奇怪的	图像	从	他的	阴天	脑	—

[ðæt] ['lɪviːə][kɔːrd][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] .

that	Livia	Cord	had	absolutely	no	mouth	at	all	.
那	莉维娅	绳索	有	绝对地	不	嘴	在	全部	.

他迷迷糊糊的脑海里已经抹去了那个奇怪的画面——莉维娅·科德根本没有嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [ænd; ənd] - [stiːl] ['strʌktʃər] [ðæt]

It	was	hard	to	keep	track	of	the	glass	-	and	-	steel	structures	that
它	曾是	难的	到	保持	追踪	的	这	玻璃	-	和	-	钢	结构	那

[hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['deɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] - ['mædɪsn] ['θruːweɪ] .

had	been	springing	up	daily	along	the	Fifth	-	Madison	Thruway	.
有	到过	弹簧	向上	日常的	沿着	这	第五	-	麦迪逊	高速公路	.

沿着第五大道和麦迪逊大道，每天都有新的玻璃和钢铁结构拔地而起，让人难以追踪。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd]['lɪviːə] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

When	Tom	and	Livia	stepped	out	of	the	cab	in	front	of	320	,
什么时候	汤姆	和	莉维娅	步	出去	的	这	出租车	在	正面	的	-	,

当汤姆和莉维娅从出租车里出来，站在320号车前时，

[hiː; hi] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [æn; ən] [ɑːd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	wasn't	surprised	that	the	building	—	an	odd	,	cylindrical	affair	with	a
他	不是	惊讶	那	这	建筑	—	一个	奇怪的	,	圆柱体	事务	和	一个

['pɔɪntɪd] ['spaɪər] — [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pointed	spire	—	was	strange	to	him	.
尖	尖塔	—	曾是	奇怪的	到	他	.

这座建筑——一个奇特的圆柱形建筑，带有一个尖顶——让他感到陌生，这并不让他感到意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl]['sɪksti] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti]

But	he	was	taken	aback	to	realize	that	all	sixty	floors	were	the	property
但	他	曾是	已采取	背	到	意识到	那	全部	六十	楼层	是	这	财产

[ʌv; əv] - , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

of	Homelovers	,	Incorporated	.
的	-	,	公司	.

但他惊讶地发现，这六十层楼都是 Homelovers, Incorporated 公司的财产。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Quite	a	place	,	"	he	told	the	girl	.
"	相当	一个	地方	,	"	他	讲述	这	女孩	.

“真是个好地方，”他告诉女孩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['taɪtli] .

She	smiled	at	him	tightly	.
她	微笑	在	他	紧紧	.

她对他挤出一个笑容。

['lɪviːə][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Livia	was	crackling	with	business	electricity	this	morning	,
莉维娅	曾是	噼啪作响	和	商业	电	这	早晨	,

今天早上，利维亚的商业活动异常活跃。

[hɜːr; hər] [spaɪkt] [hiːlz] ['klɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] [laɪk] ['taɪpraɪtər] [kiːz]

her	spiked	heels	clicking	along	the	marble	floors	of	the	lobby	like	typewriter	keys
她	尖峰	高跟鞋	点击	沿着	这	大理石	楼层	的	这	大厅	喜欢	打字机	钥匙

.

:

.

她穿着高跟鞋，鞋跟敲击着大厅大理石地板，发出像打字机按键一样的咔哒声。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['teɪlərd] [greɪ] [suːt] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]

She	wore	a	tailored	gray	suit	that	clung	to	her	body	with	all	the	perfection
她	穿着	一个	量身定制	灰色的	套装	那	紧紧抓住	到	她	身体	和	全部	这	完美

[ænd; ənd] ['sɛkslɪsnɛs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['mænɪkɪn] .

and	sexlessness	of	a	window	mannikin	.
和	无性	的	一个	窗户	人体模型	.

她穿着一套剪裁合身的灰色西装，完美无瑕却毫无性感可言，就像橱窗模特一样。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['ʃuːtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] 57th [flɔːr] ,

In	the	elevator	,	shooting	towards	the	executive	offices	on	the	57th	floor	,
在	这	电梯	,	射击	向	这	管理人员	办公室	在	这	57th	地面	,

在电梯里，朝着57楼的行政办公室飞驰而去，

[tɑːm] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['pʊrli,'pɔːrli] - ['ʃeɪvn] [tʃiːks] [ɪn]

Tom	looked	over	at	her	and	scratched	his	poorly	-	shaven	cheeks	in
汤姆	看起来	超过	在	她	和	刮痕	他的	差	-	剃光	脸颊	在

['wʌndərmənt] .

wonderment	.
惊奇	.

汤姆看了她一眼，惊奇地挠了挠他刮得乱糟糟的脸颊。

[ðeɪ] [plau] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [rɪ'sepʃənɪst] ['bæriər] ,

They	plowed	right	through	the	frosty	receptionist	barrier	,
他们	犁过的	正确的	通过	这	霜冻	接待员	障碍	,

他们径直冲破了前台接待员那道冷冰冰的屏障。

[ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['oʊnli][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [pen] ['steɪʃ(ə)n] .

and	entered	an	office	only	half	the	size	of	Penn	Station	.
和	进入	一个	办公室	仅有的	一半	这	尺寸	的	宾夕法尼亚	车站	.

然后走进了一间只有宾夕法尼亚车站一半大小的办公室。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] [desk] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	man	behind	the	U	-	shaped	desk	couldn't	have	been	better	suited	to	the
这	男人	在后面	这	U	-	形状	桌子	不能	有	到过	更好的	适合	到	这

[sə'raʊndɪŋz] [baɪ] ['sentrəl] ['kæstɪŋ] .

surroundings	by	Central	Casting	.
周围环境	经过	中央	铸件	.

U型办公桌后面的那个男人，简直就像是中央选角公司精心挑选出来的，与周围的环境完美契合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kleft] - [dʒɔːd] , [tænd] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] ['teɪlərd] .

He	was	cleft	-	jawed	,	tanned	,	exquisitely	tailored	.
他	曾是	裂	-	下巴	,	晒黑的	,	精美绝伦	量身定制	.

他下颌有裂缝，皮肤黝黑，衣着考究。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [braʊn] [tuːˈpeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['fɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	his	polished	brown	toupee	had	been	better	fitted	,	he	would	have	been
如果	他的	抛光	棕色的	假发	有	到过	更好的	适配	,	他	会	有	到过

['pɑːzətɪvli] ['hænsəm] .

positively	handsome	.
积极地	英俊的	.

如果他那顶锃亮的棕色假发更合身一些，他绝对会非常英俊。

[ðə; ði] ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

The	handshake	was	firm	.
这	握手	曾是	公司	.

握手很用力。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Good	to	see	you	,	"	he	grinned	.
"	好的	到	看	你	,	"	他	咧嘴一笑	.

“见到你真高兴，”他咧嘴一笑。

" [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [blækər] .

"	Heard	a	lot	about	you	,	Mr	.	Blacker	.
"	听到	一个	很多	关于	你	,	先生	.	布莱克	.

“我听说过很多关于您的事，布莱克先生。”

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] . "

All	of	it	good	.	"
全部	的	它	好的	.	"

一切都很好。

" [wel] , " ['lɪviːə] [sed] ['erəli] .

"	Well	,	"	Livia	said	airily	.
"	出色地	,	"	莉维娅	说	轻盈地	.

“嗯，”莉维娅漫不经心地说。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] .

"	I've	done	my	part	.
"	我已经	完毕	我的	部分	.

我已经尽力了。

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .

Now	you	two	come	to	terms	.
现在	你	二	来	到	条款	.

现在你们两个达成共识了。

[bʌz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

Buzz	me	if	you	need	me	,	J	.	A	.
嗡嗡声	我	如果	你	需要	我	,	J	.	一个	.

有事就给我打电话，JA

" [dʒɑːn][ɑːndruːskoʊ] [ʌnˈræpt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi][left] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [naʊ] .

"	John	Andrusco	unwrapped	a	cigar	when	she	left	,	and	said	:	"	Well	,	now	.
"	约翰	安德鲁斯科	拆开	一个	雪茄	什么时候	她	左边	,	和	说	:	"	出色地	,	现在	.

“约翰·安德鲁斯科在她离开时拆开一支雪茄，说道：‘好吧，现在。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] , ['mɪstər] . [blækər] .

Suppose	we	get	right	down	to	cases	,	Mr	.	Blacker	.
认为	我们	得到	正确的	向下	到	案例	,	先生	.	布莱克	.

布莱克先生，我们不妨直接进入案例分析环节。

['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [set] - [ʌp] [ðæt] [kæn; kən] [pʊl]

Our	organization	is	badly	in	need	of	a	public	relations	set	-	up	that	can	pull
我们的	组织	是	糟糕	在	需要	的	一个	民众	关系	放	-	向上	那	能	拉

[aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['stɑːps] .

out	all	the	stops	.
出去	全部	这	停止	.

我们组织急需一个能够全力以赴的公共关系团队。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnfluəns] .

We	have	money	and	we	have	influence	.
我们	有	钱	和	我们	有	影响	.

我们有钱，也有影响力。

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

Now	all	we	need	is	guidance	.
现在	全部	我们	需要	是	指导	.

现在我们需要的只是指导。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðæt] ,

If	you	can	supply	that	,
如果	你	能	供应	那	,

如果你能提供这些信息的话，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [jʊr; jər]

there's	a	vacant	chair	at	the	end	of	the	hall	that	can	accommodate	your
有	一个	空缺	椅子	在	这	结尾	的	这	大厅	那	能	容纳	你的

['bæksaɪd] .

backside	.
背面	.

走廊尽头有一把空椅子，正好可以让你坐下。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['mænfəli] .

"	He	grinned	manfully	.
"	他	咧嘴一笑	勇敢地	.

他露出了男子汉般的笑容。

" [wel] , " [tɑːm] [sed] ['delɪkətli] .

"	Well	,	"	Tom	said	delicately	.
"	出色地	,	"	汤姆	说	轻柔地	.

“嗯，”汤姆委婉地说。

" [maɪ][bɪg]['prɑːbləm][ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .

"	My	big	problem	is	this	,	Mr	.	Andrusco	.
"	我的	大的	问题	是	这	,	先生	.	安德鲁斯科	.

“安德鲁斯科先生，我最大的问题是这样的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ['bɪznəs] [jʊə(r)] [ɪn] .

I	don't	know	what	the	hell	business	you're	in	.
我	不	知道	什么	这	地狱	商业	你是	在	.

我真不知道你到底是做什么生意的。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	executive	laughed	heartily	.
"	这	管理人员	笑了	衷心地	.

这位高管开怀大笑。

" [ðen] [let][ˌem 'iː] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn] .

"	Then	let	me	fill	you	in	.
"	然后	让	我	充满	你	在	.

“那么让我来给你详细介绍一下。”

" [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrk] - [laɪnd] [wɔːl] , [prest] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]
" He stepped over to a cork - lined wall , pressed a concealed button , and
" 他 步 超过 到 一个 软木 - 衬里 墙 , 按下 一个 暗 按钮 , 和
['pænlz] ['pɑːrtɪd] .
panels parted .
面板 分手了 .

他走到一面衬有软木的墙前，按下一个隐藏的按钮，面板便分开了。

[æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənl] [tʃɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][tɑːm] ,
An organizational chart , with designations that were meaningless to Tom ,
一个 组织 图表 , 和 职称 那 是 无意义的 到 汤姆 ,
[ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
appeared behind it .
出现 在后面 它 .

在它后面出现了一张组织结构图，上面的名称对汤姆来说毫无意义。

" ['spiːkɪŋ] ['beɪsɪkli] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] , " - , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]
" Speaking basically , " Andrusco said , " Homelovers , Incorporated represents the
" 请讲 基本上 , " 安德鲁斯科 说 , " - , 公司 代表 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [kən'sɜːrnz] .
interests of the world's leading real estate concerns .
兴趣 的 这 世界的 领导 真实的 财产 担忧 .

“简而言之，”安德鲁斯科说，“Homelovers, Incorporated 代表着世界领先的房地产公司的利益。”

[lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Land , you know , is still the number one commodity of Earth ,
土地 , 你 知道 , 是 仍然 这 数字 一 商品 的 地球 ,

你知道，土地仍然是地球上最重要的资源。

[ðə; ði][wʌn] ['praɪsləs] [pə'zeʃn] [ðæt] ['rerli] [di'tiəriəreits] [ɪn]['væljuː] .
the one priceless possession that rarely deteriorates in value .
这 一 无价 拥有 那 很少 恶化 在 价值 .

一件几乎不会贬值的无价之宝。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
In fact , with the increase in the Earth's population ,
在 事实 , 和 这 增加 在 这 地球的 人口 ,

事实上，随着地球人口的增长，

[ðə; ði][wʌn] [kə'mɑːdəti] [ðæt] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪk'ses] [sə'plaɪ] . "
the one commodity that never seems to be in excess supply . "
这 一 商品 那 绝不 似乎 到 是 在 过量的 供应 . "

唯一一种似乎永远不会供过于求的商品。

" [aɪ] [siː] , " [tɑːm] [sed] , [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn] [truːθ] .
" I see , " Tom said , not wholly in truth .
" 我 看 , " 汤姆 说 , 不是 完全 在 真相 .

“我明白了，”汤姆说道，但并非完全是真心话。

" [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [praɪm] [kən'sɜːrn] .
" The stability of real estate is our prime concern .
" 这 稳定 的 真实的 财产 是 我们的 主要的 忧虑 .

“房地产市场的稳定是我们最关心的问题。”

[baɪ][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] ['væljuːz]['oʊvər][ə; eɪ]
By unification of our efforts , we have maintained these values over a
经过 统一 的 我们的 努力 , 我们 有 维持 这些 值 超过 一个
[gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
good many years .
好的 许多 年 .

通过团结一致的努力，我们多年来一直坚持这些价值观。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['nevər] [rests] [ɑːn][ɪts] ['lɔrəlz] .

But	as	you	know	,	a	good	business	organization	never	rests	on	its	laurels	.
但	作为	你	知道	,	一个	好的	商业	组织	绝不	休息	在	它是	月桂树	.

但正如你所知，一个优秀的商业组织从不满足于已有的成就。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n]['beɪsɪk]['hjuːmən] [niːdz] [ˌʌndər'goʊ][ʌn'juːʒuəl] — [ˌɔːltə'reiʃəns] . "

Sometimes	,	even	basic	human	needs	undergo	unusual	—	alterations	.	"
有时	,	甚至	基本的	人类	需求	经历	异常	—	变化	.	"

有时，就连人类的基本需求也会发生不寻常的变化。

" [aɪm][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [wel] , " [tɑːm] [sed] ['fræŋkli] .

"	I'm	not	following	too	well	,	"	Tom	said	frankly	.
"	我是	不是	下列的	也	出色地	,	"	汤姆	说	坦率地说	.

"我不太明白，"汤姆坦率地说。

" [dʒʌst] [wer] [dʌz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ?

"	Just	where	does	public	relations	come	into	this	?
"	只是	在哪里	做	民众	关系	来	进入	这	?

"公共关系在这里究竟扮演什么角色？"

[aɪ][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] .

I	can't	see	much	connection	.
我	不能	看	很多	联系	.

我看不出有什么联系。

" [ɑːndruːskoʊ] [fraund] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] [braʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Andrusco	frowned	,	but	without	wrinkling	his	serene	brow	too	much	.
"	安德鲁斯科	皱眉	,	但	没有	皱纹	他的	安详	眉头	也	很多	.

安德鲁斯科皱了皱眉，但并没有让他平静的眉头皱得太厉害。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌltiːpeɪnd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	went	to	the	multipaned	window	and	locked	his	hands	behind	his	back	.
他	去	到	这	多面板	窗户	和	已锁定	他的	双手	在后面	他的	后退	.

他走到多扇玻璃窗前，将双手反绑在背后。

" [let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . [blækər] .

"	Let	me	put	it	this	way	,	Mr	.	Blacker	.
"	让	我	放	它	这	方式	,	先生	.	布莱克	.

布莱克先生，我这么说吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːθs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['bɪljən] [mɑːrk] ,

With	the	Earth's	population	approaching	the	three	billion	mark	,
和	这	地球的	人口	接近	这	三	十亿	标记	,

地球人口即将达到30亿，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['priːmiəm] [ðæn; ðən]['evər] — [jes] ,

you	can	imagine	that	real	estate	is	at	a	greater	premium	than	ever	—	yes	,
你	能	想象	那	真实的	财产	是	在	一个	更大的	优质的	比	曾经	—	是的	,

你可以想象，房地产价格比以往任何时候都更加昂贵——是的，

['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][lænd] ['eriəz] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn]['mɑːrkɪt]['vælјuː] .

even	the	remotest	land	areas	have	gained	in	market	value	.
甚至	这	最远	土地	区域	有	获得	在	市场	价值	.

即使是最偏远的土地，其市场价值也增加了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] .

But	let	me	ask	you	this	.
但	让	我	问	你	这	.

但我想问你一个问题。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊnd] [ɔːl][ʌv; əv]
If **there** **were** **only** **a** **hundred** **apples** **in** **the** **world** **,** **and** **you** **owned** **all** **of**
如果 那里 是 仅有的 一个 百 苹果 在 这 世界 , 和 你 拥有 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果世界上只有一百个苹果，而你拥有它们，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]
what **would** **you** **do** **if** **you** **learned** **that** **someone** **else** **had** **discovered** **a** **fruitful**
什么 会 你 做 如果 你 学习 那 某人 别的 有 发现 一个 卓有成效
['ɔːrtʃərd] ,
orchard **,**
果园 ,

如果你得知别人发现了一片丰产的果园，你会怎么做?

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ten] ['mɪljən] ['æplz] ? "
which **contains** **ten** **million** **apples** **?** **"**
哪个 包含 十 百万 苹果 ? "

里面装着一千万个苹果?

" [aɪ'd][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bɪznəs] . "
" **I'd** **go** **out** **of** **the** **apple** **business** **.** **"**
" ID 去 出去 的 这 苹果 商业 . "

"我会退出苹果行业。"

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** **.**
" 恰恰 .

"恰恰。

" [ɑːndruːskoʊ] [rɔkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **Andrusco** **rocked** **on** **his** **heels** **.**
" 安德鲁斯科 摇滚 在 他的 高跟鞋 .

安德鲁斯科踉跄了一下。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] - ,
" **In** **a** **sense** **,** **that's** **very** **much** **the** **problem** **that** **Homelovers** **,**
" 在 一个 感觉 , 那就是 非常 很多 这 问题 那 - ,

"从某种意义上说，这正是Homelovers的问题所在，

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "
Incorporated **may** **have** **to** **face** **in** **the** **next** **generation** **.** **"**
公司 可能 有 到 脸 在 这 下一个 一代 . "

公司或许将在下一代面临这个问题。

" ['sʌmbɑːdi] [swaɪpɪŋ] [jʊr; jər] ['æplz] ? "
" **Somebody** **swiping** **your** **apples** **?** **"**
" 某人 滑动 你的 苹果 ? "

有人偷你的苹果吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **In** **a** **way** **.**
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

" [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] .
" **The** **man** **chuckled** **.**
" 这 男人 轻笑 .

那人轻笑了一声。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Yes , in a way .
" 是的 , 在 一个 方式 .

"某种程度上来说，是的。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .
" He raised his arm slowly , and pointed to the sky .
" 他 提高 他的 手臂 缓慢地 , 和 尖 到 这 天空 .

他缓缓举起手臂，指向天空。

" [ðə; ðɪ] ['æplz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] . "
" The apples , " he said , " are up there . "
" 这 苹果 , " 他 说 , " 是 向上 那里 . "

"苹果，"他说，"都在上面。"

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [speɪs] , ['mɪstər] . [blækər] .
" Space , Mr . Blacker .
" 空间 , 先生 . 布莱克 .

"太空，布莱克先生。"

[speɪs] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Space is opening its doors to us .
空间 是 开幕 它是 门 到 我们 .

太空正在向我们敞开大门。

[ɔːl'redi] , [ðə; ðɪ] [ən] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːntʃt] [sʌm; səm] [tuː] ['dʌz(ə)n] [mænd]
Already , the UN Space Commission has launched some two dozen manned
已经 , 这 联合国 空间 委员会 有 发射 一些 二 打 有人值守
['viːək(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['riːtʃɪz] .
vehicles into the outer reaches .
车辆 进入 这 外 到达 .

联合国空间委员会已经向外太空发射了大约二十几个载人航天器。

[ɔːl'redi] , [ðə; ðɪ] ['sætəlaɪt] - ['bɪldɪŋ] ['kɑːləni][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [wel] ['ʌndər] [wei] .
Already , the satellite - building colony on the moon is well under way .
已经 , 这 卫星 - 建筑 殖民地 在 这 月亮 是 出色地 在下面 方式 .

目前，月球上的卫星建造基地已经进展顺利。

[ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['proʊgræm][hæz; həz] [bɪn] [æk'seləreitiŋ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .
The progress of our space program has been accelerating month by month .
这 进步 的 我们的 空间 程序 有 到过 加速 月 经过 月 .

我们的太空计划进展逐月加快。

[ðə; ðɪ]['ekspɜːrt] [prɪ'dɪkʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ʌv; əv] [leɪt] .
The expert predictions have been more and more optimistic of late .
这 专家 预测 有 到过 更多的 和 更多的 乐观的 的 晚的 .

近来专家们的预测越来越乐观。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] , ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['bekəniŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

In	another	ten	,	twenty	years	,	the	solar	system	will	be	beckoning	the	children	of
在	其他	十	,	二十	年	,	这	太阳的	系统	将要	是	招手	这	孩子们	的

[ɜːrθ] . . .

Earth	. . .
地球	. . .

再过十年、二十年，太阳系将再次召唤地球的孩子们……

" [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Tom	said	nothing	for	a	while	.
"	汤姆	说	没有什么	为了	一个	尽管	.

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	he	cleared	his	throat	.
然后	他	已清除	他的	喉	.

然后他清了清嗓子。

" [wel] . . . [aɪm][noʊ]['ekspɜːrt][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Well	. . .	I'm	no	expert	on	these	things	.
"	出色地	. . .	我是	不	专家	在	这些	事物	.

“嗯……我对这些事情并不精通。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , ['mɪstər] .

But	maybe	the	population	could	stand	a	little	more	real	estate	,	Mr	.
但	或许	这	人口	可以	站立	一个	小的	更多的	真实的	财产	,	先生	.

[ɑːndruːskoʊ] .

Andrusco	.
安德鲁斯科	.

但安德鲁斯科先生，或许当地居民可以多拥有一些房产。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] . . . "

In	twenty	years	. . .	"
在	二十	年	. . .	"

二十年后……

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['snæpɪʃ] .

"	The	voice	was	snappish	.
"	这	嗓音	曾是	暴躁	.

“他的声音很不耐烦。”

" [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] .

"	The	best	authorities	say	it	isn't	so	.
"	这	最好的	当局	说	它	不是	所以	.

“最权威的专家都说并非如此。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

There's	plenty	of	room	on	Earth	.
有	很多	的	房间	在	地球	.

地球上还有很多空间。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [mæs] ['eksədəs] [bɪ'gɪnz] — "

But	if	ever	a	mass	exodus	begins	—	"
但	如果	曾经	一个	大量的	出埃及记	开始	—	"

但如果真的发生大规模人口外流——”

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , " [tɑːm] [sed] .
" That doesn't seem possible , " Tom said .
" 那 不 似乎 可能的 , " 汤姆 说 .

“这似乎不可能，”汤姆说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

[aɪ] [miːn] , ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [gaɪz] [hæv; həv]['evər] [gɔːn] [aʊt][ðer; ðər] .
I mean , only a handful of guys have ever gone out there .
我 意思是 , 仅有的 一个 少数 的 伙计们 有 曾经 已消失 出去 那里 .

我的意思是，只有极少数人去过那里。

[ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
A drop in the bucket .
一个 降低 在 这 桶 .

杯水车薪。

[aɪ] [miːn] , [mɑːrz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ?
I mean , Mars and all that may be fun to visit , but who'd want to live there ?
我 意思是 , 火星 和 全部 那 可能 是 乐趣 到 访问 , 但 谁会 想 到 居住 那里 ?

我的意思是，去火星之类的地方参观可能很有趣，但谁会想住在那里呢?

" [ɑːndruːskoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sloʊli] .
" Andrusco turned to him slowly .
" 安德鲁斯科 转向 到 他 缓慢地 .

安德鲁斯科缓缓转向他。

" [ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrtʃərd] [meɪ] [biː; bi]['saʊər] , ['mɪstər] . [blækər] .
" The apples in the new orchard may be sour , Mr . Blacker .
" 这 苹果 在 这 新的 果园 可能 是 酸的 , 先生 . 布莱克 .

“布莱克先生，新果园里的苹果可能是酸的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [stæk] [ʌv; əv] [fruːt] — [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ?
But if your livelihood depended on your own little stack of fruit — would you be willing to sit by and take the chance ?
但 如果 你的 生计 取决于 在 你的 自己的 小的 堆 的 水果 — 会 你 是 愿意的 到 坐 经过 和 拿 这 机会 ?

但是，如果你的生计取决于你那点儿水果——你愿意袖手旁观，冒这个险吗?

" [tɑːm] [ʃ'rʌgd] .
" Tom shrugged .
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [dʒɑːb] ?
" And is that the public relations job ?
" 和 是 那 这 民众 关系 工作 ?

“那是公关工作吗？”

[tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ? "
To keep people out of space ? "
到 保持 人们 出去 的 空间 ? "

阻止人类进入太空?

" [pʊt][ɪn][ɪts]['kruːdɪst][fɔːrm] , [jes] . "
" Put in its crudest form , yes . "
" 放 在 它是 最粗略 形式 , 是的 . "

“简单来说，是的。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [dʒɑːb] .
" A pretty tough job .
" 一个 漂亮的 艰难的 工作 .

这是一项相当艰巨的任务。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gʌf] [ə'baʊt]['mænz] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['spɪrɪt] . "
You know that guff about Man's Pioneering Spirit . "
你 知道 那 废话 关于 男人的 开创性的 精神 . "

你肯定听过那些关于人类开拓精神的废话吧。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , ['mɪstər] . [blækər] .
But we're worried about the public spirit , Mr . Blacker .
但 是 担心 关于 这 民众 精神 , 先生 . 布莱克 .

但我们担心的是公众精神，布莱克先生。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['dæmpən][ðer; ðər]['ɑːrdər][fɔːr; fər] [speɪs] [flaɪt] — ['oʊnli] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][juː; jʊ]
If we can dampen their ardor for space flight — only delay it , mind you
如果 我们 能 挫伤 他们的 热情 为了 空间 航班 — 仅有的 延迟 它 , 头脑 你
,
,
,

如果我们能够抑制他们对太空飞行的热情——请注意，只是推迟而已——

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fjuː] ['jɪrz] — [wiː; wi][kæn; kən] ['taɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]
for another few years — we can tighten our own lines of economic
为了 其他 很少 年 — 我们 能 拧紧 我们的 自己的 线条 的 经济的
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

再过几年——我们可以加强自身的经济防御。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "

我表达清楚了吗?

" [nɑːt] [kəm'pliːtli] . "
" Not completely . "
" 不是 完全地 . "

“不完全是。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ? "
" Will you take the job ? "
" 将要 你 拿 这 工作 ? "

你愿意接受这份工作吗?

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? "
" What does it pay ? "
" 什么 做 它 支付 ? "

“这份工作报酬是多少？”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . "
" **Fifty thousand . "**
" 五十 千 . "

“五万。”

" [wer] [duː][aɪ][sɪt] ?
" **Where do I sit ?**
" 在哪里 做 我 坐 ?

我应该坐在哪里?

" [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
" **By the afternoon ,**
" 经过 这 下午 ,

到了下午,

[tɑːm] [blækər] [wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['veɪgli] [ˌɔːri'ent(ə)l]
Tom Blacker was ensconced in a fair - sized office with vaguely oriental
汤姆 布莱克 曾是 安顿下来 在 一个 公平的 - 尺寸 办公室 和 依稀 东方
['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋk(ə)l] - [diːp] [rʌg] .
furnishings and an ankle - deep rug .
家具 和 一个 踝 - 深的 小地毯 .

汤姆·布莱克坐在一间大小适中的办公室里，办公室里摆放着一些带有东方风格的家具，铺着一块及踝深的地毯。

['lɪviəz] ['prɪti] ['æŋklz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
Livia's pretty ankles visited it first .
莉维娅的 漂亮的 脚踝 到访 它 第一的 .

莉维娅漂亮的脚踝最先发现了它。

" [hɪəz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [aɪ][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][ˌpiː 'ɑːr]['proʊgræm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['brɪskli] ,
" **Here's an outline I began on the PR program , " she told him briskly ,**
" 这里是 一个 大纲 我 开始 在 这 公关 程序 , " 她 讲述 他 轻快地 ,

“这是我为公关项目拟定的提纲,”她干脆利落地告诉他。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
dropping a sheet of paper on his desk .
下降 一个 床单 的 纸 在 他的 桌子 .

他将一张纸扔在桌子上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **I didn't get very far with it .**
" 我 没有 得到 非常 远的 和 它 .

“我在这方面进展不大。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][lɑːt] . "
I'm sure you can add a lot . "
我是 当然 你 能 添加 一个 很多 . "

我相信你还能贡献很多。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I'll read it over this afternoon .
患病的 读 它 超过 这 下午 .

我今天下午会仔细阅读一遍。

" [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [tʃer] [bæk] .
" **He tipped the chair back .**
" 他 倾斜 这 椅子 后退 .

他把椅子向后倾斜。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnər] [tə'naɪt] ? "
" How about dinner tonight ? "
" 如何 关于 晚餐 今晚 ? "

“今晚一起吃晚饭怎么样？”

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

['bɪzi] [tə'naɪt] .
Busy tonight .
忙碌的 今晚 .

今晚很忙。

['meɪbi] ['leɪtər] [ðɪs] [wiːk] .
Maybe later this week .
或许 之后 这 星期 .

或许这周晚些时候。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl]['fraɪdeɪ] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪviːə][kɔːrd] [ə'gen] .
" But it wasn't until Friday , three days later , that he saw Livia Cord again .
" 但 它 不是 直到 星期五 , 三 天 之后 , 那 他 锯 莉维娅 绳索 再次 .

但直到三天后的星期五，他才再次见到莉维娅·科德。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,
He accomplished that by calling her in for a conference ,
他 完成 那 经过 呼叫 她 在 为了 一个 会议 ,

他通过召见她参加会议实现了这一点。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪprɪtn] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
spreading his own typewritten notes on the desk in front of him .
传播 他的 自己的 打字稿 笔记 在 这 桌子 在 正面 的 他 .

他将自己打字的笔记摊开在面前的桌子上。

" [gɑːt][sʌm; səm] [rʌf] [aɪ'diːəz] [drɑːftid] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" Got some rough ideas drafted on the program , " he told her .
" 得到 一些 粗糙的 想法 起草 在 这 程序 , " 他 讲述 她 .

“我已经对这个项目有了一些初步的想法，”他告诉她。

" [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
" The possibilities of this thing are really unlimited .
" 这 可能性 的 这 事物 是 真的 无限 .

“这件事的可能性真是无限的。”

['græntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] . "
Granted , of course , that there's money in this picture . "
的确 , 的 课程 , 那 有 钱 在 这 图片 . "

当然，这里面肯定有金钱的因素。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] , " ['lɪviːə] [sed] .
" There's money all right , " Livia said .
" 有 钱 全部 正确的 , " 莉维娅 说 .

“钱肯定没问题，”莉维娅说。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" We don't have to worry about that . "
" 我们 不 有 到 担心 关于 那 . "

“我们不必担心这个问题。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪv] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['bækərz]
I've put down a list of leading citizens that might be enrolled as backers
我已经 放 向下 一个 列表 的 领导 公民 那 可能 是 已注册 作为 支持者
[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
for anything we might come up with ,
为了 任何事物 我们 可能 来 向上 和 ,

我已经列出了一份知名人士名单，他们可能会成为我们任何提案的支持者。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt'spoʊkən][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɔːr]['deɪndʒər][ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] .
people who have been outspoken about the expense or danger of space flight .
人们 WHO 有 到过 直言不讳 关于 这 费用 或者 危险 的 空间 航班 .

那些曾公开批评太空飞行成本或危险的人们。

[wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][faɪl] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nuː] [neɪmz] [krɑːp][ʌp][ɪn][ðə; ði]
We'll keep it on file , and add to it as new names crop up in the
出色地 保持 它 在 文件 , 和 添加 到 它 作为 新的 姓名 庄稼 向上 在 这
[pres] .
press .
按 .

我们会将名单存档，并在媒体报道出现新名字时进行补充。

[ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kætəgɔːriz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sʌbproʊgræm] [ə'raʊnd] .
Then here's a listing of categories for us to develop subprograms around .
然后 这里是 一个 列表 的 类别 为了 我们 到 发展 子程序 大约 .

以下是一些类别，我们可以围绕这些类别开发子项目。

[rɪ'lɪdʒəs] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l] — ['mɛdəkəlz, 'mɛdɪkəlz] [gʊd] .
Religious , economic , social , medical — Medical's good .
宗教 , 经济的 , 社会的 , 医疗的 — 医疗的 好的 .

宗教、经济、社会、医疗——医疗是好事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sker] - ['vælјuː][ɪn] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['kɑːzmɪk]['reɪz] ,
There's a heck of a lot of scare - value in stories about cosmic rays ,
有 一个 见鬼 的 一个 很多 的 吓 - 价值 在 故事 关于 宇宙 射线 ,

关于宇宙射线的故事里有很多耸人听闻的成分。

['eɪliən] [dɪ'ziːzɪz] , [pleɪgz] , ['zɪroʊ]['grævəti] ['sɪknəs] , [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
alien diseases , plagues , zero gravity sickness , all that sort of thing .
外星人 疾病 , 瘟疫 , 零 重力 疾病 , 全部 那 种类 的 事物 .

外星疾病、瘟疫、零重力综合症，诸如此类的事情。

[stə'rɪlətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gɪmɪk] ; ['ɪmpətəns] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] .
Sterility is a good gimmick ; impotence is even better .
无菌 是 一个 好的 手法 ; 阳痿 是 甚至 更好的 .

不育症是个不错的噱头；阳痿更好。

" ['lɪviːə] [smaɪld] .
" Livia smiled .
" 莉维娅 微笑 .

莉维娅笑了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I know what you mean . "
" 我 知道 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] .
" Mmm .
" 嗯 .

嗯。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['wʊmənz] - [pɔɪnt] - [ʌv; əv] -
Come **to** **think** **of** **it** **,** **we** **ought** **to** **set** **up** **a** **special** **woman's** **-** **point** **-** **of** **-**
来 到 思考 的 它 , 我们 应该 到 放 向上 一个 特别的 女性的 - 观点 - 的 -
[vjuː] ['proʊgræm] , [tuː] .
view **program** **,** **too** **.**
看法 程序 , 也 .

仔细想想，我们也应该设立一个专门关注女性观点的节目。

['ðætəl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['plenti] .
That'll **be** **worth** **plenty** **.**
那将 是 值得 很多 .

那价值不菲。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][tæks] ['kwestʃən] .
Then **there's** **the** **tax** **question** **.**
然后 有 这 税 问题 .

然后还有税收问题。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ænti]
We'll **have** **to** **see** **what** **we** **can** **set** **up** **in** **Washington** **,** **some** **kind** **of** **anti**
出色地 有 到 看 什么 我们 能 放 向上 在 华盛顿 , 一些 种类 的 反对
- [speɪs] ['lɑːbi] .
- **space** **lobby** **.**
- 空间 大厅 .

我们得看看能在华盛顿搞出点什么，也许会成立某种反太空游说团体。

[gʊd] ['fiːtʃər] ['stɔːri] [mə'tɪriəl] [hɪr] , [tuː] .
Good **feature** **story** **material** **here** **,** **too** **.**
好的 特征 故事 材料 这里 , 也 .

这里也有很好的专题报道素材。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] — [wʌn] [speɪs] ['ves(ə)l]['iːkwəlz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['kʌntri]
You **know** **the** **stuff** **—** **one** **space** **vessel** **equals** **the** **cost** **of** **two** **hundred** **country**
你 知道 这 东西 — 一 空间 血管 等于 这 成本 的 二 百 国家
['hɒspɪtlz] . "
hospitals **.** **"**
医院 . "

你知道的——一艘太空飞船的造价相当于两百家乡村医院的造价。

" [saʊndz] [greɪt] . "
" **Sounds** **great** **.** **"**
" 声音 伟大的 . "

“听起来不错。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][ɑːn] [pres] ['pɑːrtiz] , ['speʃ(ə)l] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd]
" **We'll** **have** **to** **plan** **on** **press** **parties** **,** **special** **stuff** **for** **the** **magazines** **and**
" 出色地 有 到 计划 在 按 各方 , 特别的 东西 为了 这 杂志 和
['nɛˌtwɜ˞ːks] .
networks **.**
网络 .

“我们必须计划举办新闻发布会，为杂志和电视台准备一些特别的东西。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hɑːliwʊd] [prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ɔːl] [ðɪs] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
I've **got** **a** **plan** **for** **some** **Hollywood** **promotion** **to** **counteract** **all** **this** **Destination**
我已经 得到 一个 计划 为了 一些 好莱坞 晋升 到 抵消 全部 这 目的地
[speɪs] ['gɑːrbɪdʒ] [ðeɪv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .
Space **garbage** **they've** **been** **turning** **out** **.**
空间 垃圾 他们有 到过 转弯 出去 .

我有一个好莱坞宣传计划，用来对抗他们一直在炮制的那些太空目的地垃圾。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['telɪvɪʒ(ə)n] —
And **as** **for** **television** **—**
和 作为 为了 电视 —

至于电视——

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , ['fiːlɪŋ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi]
" **He** **talked** **on** **for** **another** **hour** **,** **feeling** **mounting** **excitement** **for** **the** **job** **he**
" 他 谈话 在 为了 其他 小时 , 感觉 安装 激动 为了 这 工作 他
[wʌz; wəz]['duːɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

他又讲了一个小时，对自己的工作越来越兴奋。

[tɑːm] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv] - , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Tom **wasn't** **sure** **that** **he** **liked** **the** **aims** **of** **Homelovers** **,** **Incorporated** **,** **but** **the**
汤姆 不是 当然 那 他 喜欢 这 目标 的 - , 公司 , 但 这
['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
challenge **was** **enjoyable** **.**
挑战 曾是 令人愉悦 .

汤姆不太确定他是否喜欢"家园爱好者公司"的目标，但挑战本身很有趣。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['lɪviəz] [snʌg] [ə'pɑːrtmənt] ,
Even **at** **dinner** **that** **night** **,** **in** **Livia's** **snug** **apartment** **,**
甚至 在 晚餐 那 夜晚 , 在 莉维娅的 舒适 公寓 ,

即使是在那天晚上，在莉维娅舒适的公寓里吃晚饭的时候，

[hiː; hi] ['rætld] [ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði][ˌpiː 'ɑːr]['proʊgræm][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] .
he **rattled** **on** **about** **the** **PR** **program** **until** **the** **girl** **began** **to** **yawn** **.**
他 摇晃 在 关于 这 公关 程序 直到 这 女孩 开始 到 打哈欠 .

他滔滔不绝地讲着公关项目，直到女孩开始打哈欠。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][stɪl] ['mɑːnəkroʊm] .
The **bedroom** **was** **still** **monochrome** **.**
这 卧室 曾是 仍然 单色 .

卧室依然是单色调的。

['oʊnli]['lɪviːə][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['mædʒɪkli] ['ɪntuː] ['paʊdər] [bluː] .
Only **Livia** **had** **transformed** **it** **magically** **into** **powder** **blue** **.**
仅有的 莉维娅 有 转变 它 神奇地 进入 粉末 蓝色的 .

只有莉维娅用魔法把它变成了粉蓝色。

[tɑːm] [slept] ['blɪsfəli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
Tom **slept** **blissfully** **until** **morning** **,**
汤姆 睡着了 幸福地 直到 早晨 ,

汤姆睡得香甜，直到天亮。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['wiːkend] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **went** **into** **the** **office** **that** **weekend** **for** **sheer** **love** **of** **what** **he** **was**
和 去 进入 这 办公室 那 周末 为了 透明 爱 的 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

那个周末，他纯粹出于对工作的热爱而去上班。

['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hɪz; ɪz] ['efərts] ['stɑːrtɪd] [prə'djʊsɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
After **less** **than** **a** **month** **,** **his** **efforts** **started** **producing** **results** **.**
后 较少的 比 一个 月 , 他的 努力 开始 生产 结果 .

不到一个月，他的努力就开始取得成效。

[ɑːn][ə; eɪ][krɪsp] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] :
On **a** **crisp** **December** **morning** **,** **he** **found** **the** **following** **in** **his** **mail** **:**
在 一个 脆 十二月 早晨 , 他 成立 这 下列的 在 他的 邮件 :

在一个清爽的十二月早晨，他在邮件中发现了以下内容：

" [ɜːrθ] [sɔːŋ]
" **EARTH** **SONG**
" 地球 歌曲

《大地之歌》

" [ə; eɪ] ['skriːnpleɪ]
" **A** **Screenplay**
" 一个 剧本

剧本

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌŋkən] [də'vaɪn]
Duncan **Devine**
邓肯 神圣的

邓肯·德文

['rɑːdʒər] - , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['rɑːkɪt] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [ən] [er] [fɔːrs] ,
Roger **Tenblade** **,** **a** **dashing** **young** **rocket** **pilot** **in** **the** **UN** **Air** **Force** **,**
罗杰 - , 一个 帅气 年轻的 火箭 飞行员 在 这 联合国 空气 力量 ,

罗杰·滕布莱德，联合国空军一位英俊潇洒的年轻火箭飞行员

[jəːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [naʊ] ['plænɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]
yearns **to** **join** **the** **Space** **Expeditionary** **Force** **now** **planning** **the** **first** **landing** **and**
渴望 到 加入 这 空间 探险家 力量 现在 规划 这 第一的 降落 和
[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] .
colonization **of** **the** **planet** **Mars** **.**
殖民化 的 这 行星 火星 .

渴望加入正在计划首次登陆和殖民火星的太空远征军。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [fi'ɑnseɪ] , [daɪ'æn] , [hiː; hi] [im'bɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Despite **the** **protest** **of** **his** **lovely** **fiancée** **,** **Diane** **,** **he** **embarks** **upon** **the** **journey** **.**
尽管 这 反对 的 他的 迷人的 未婚妻 , 黛安 , 他 启程 之上 这 旅行 .

尽管他可爱的未婚妻黛安极力反对，他还是踏上了旅程。

[ðə; ði][trɪp][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['hæzərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn] [ruːt] .
The **trip** **is** **fraught** **with** **hazards** **,** **and** **the** **ship** **is** **struck** **by** **a** **meteor** **en** **route** **.**
这 旅行 是 充满危机 和 危险 , 和 这 船 是 击 经过 一个 流星 英文 路线 .

这段旅程充满了危险，飞船在途中被流星击中。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz] [kɪld] , [ɪk'sept] ['rɑːdʒər] ,
Every **member** **of** **the** **crew** **is** **killed** **,** **except** **Roger** **,**
每一个 成员 的 这 全体人员 是 被杀 , 除了 罗杰 ,

除了罗杰之外，所有船员都遇难了。

[huː] [hə'roʊɪkli] [brɪŋz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [hoʊm] [beɪs] .
who **heroically** **brings** **the** **vessel** **back** **to** **home** **base** **.**
WHO 英勇地 带来 这 血管 后退 到 家 根据 .

他英勇地将船只带回了基地。

[haʊ'evər] , ['rɑːdʒər][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
However **,** **Roger** **is** **exposed** **to** **large** **amounts** **of** **cosmic** **radiation** **.**
然而 , 罗杰 是 裸露 到 大的 金额 的 宇宙 辐射 .

然而，罗杰却暴露在大量的宇宙辐射之下。

[wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
When **he** **is** **so** **informed** **by** **the** **medical** **authorities** **,**
什么时候 他 是 所以 知情的 经过 这 医疗的 当局 ,

当他从医疗部门获悉此事后，

[hi:; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [daɪ'æn][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['hʌzbənd] .

he	realizes	that	he	can	never	make	Diane	a	normal	husband	.
他	意识到	那	他	能	绝不	制作	黛安	一个	普通的	丈夫	.

他意识到自己永远无法把黛安变成一个普通的丈夫。

[soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['ru:ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

So	rather	than	return	to	her	and	ruin	her	life	,
所以	相当	比	返回	到	她	和	废墟	她	生活	,

所以，与其回到她身边毁了她的人生，

[hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

he	changes	his	identity	and	disappears	to	South	America	,
他	变化	他的	身份	和	消失	到	南	美国	,

他改头换面，消失在南美洲。

[wer] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['erlaɪn] .

where	he	takes	a	job	as	a	shuttle	pilot	for	a	third	-	class	airline	.
在哪里	他	需要	一个	工作	作为	一个	穿梭	飞行员	为了	一个	第三	-	班级	航空公司	.

他在那里找到了一份工作，成为一家三流航空公司的接驳飞行员。

['mi:nwaɪl] , [daɪ'æn] ['mæriz] ['hærəld] ['fɑ:rnswɝθ] , ['saɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['wɛlθi:əst]

Meanwhile	,	Diane	marries	Harold	Farnsworth	,	scion	of	one	of	America's	wealthiest
同时	,	黛安	结婚	哈罗德	法恩斯沃斯	,	继承人	的	一	的	美国的	最富有的

['fæməliz] . . .

families	.	.	.
家庭	.	.	.

与此同时，黛安娜嫁给了哈罗德·法恩斯沃斯，他是美国最富有家族之一的后裔……

[tɑ:m] [blækər] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][sə'nærioʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['envəloʊp] .

Tom	Blacker	chuckled	,	and	slipped	the	scenario	back	into	the	envelope	.
汤姆	布莱克	轻笑	,	和	滑倒了	这	设想	后退	进入	这	信封	.

汤姆·布莱克轻笑一声，把剧本塞回了信封里。

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] " [oʊ] . [keɪ] . [fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] , " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

He	marked	the	manuscript	"	O	.	K	.	for	Production	,	"	and	turned	to	the
他	标记	这	手稿	"	哦	.	K	.	为了	生产	,	"	和	转向	到	这

['ʌðər] [meɪl] .

other	mail	.
其他	邮件	.

他在稿件上标记了"可以投入生产"，然后转身处理其他邮件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪri:z] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .

There	was	the	prospectus	of	a	television	series	that	sounded	interesting	.
那里	曾是	这	招股说明书	的	一个	电视	系列	那	听起来	有趣的	.

当时有一份电视剧的制作计划书，听起来很有意思。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] .

He	looked	it	over	carefully	.
他	看起来	它	超过	小心	.

他仔细地查看了一遍。

" ['kæptɪn] ['terə]

"	CAPTAIN	TERRA
"	队长	大地

"泰拉船长"

" [hæf] - ['aʊər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪri:z]

"	Half	-	hour	Television	Series
"	一半	-	小时	电视	系列

半小时电视剧

['rɪt(ə)n] [baɪ]
written **by**
书面 经过

作者：

[kreg] ['kʌmfərt]
Craig **Comfort**
克雷格 舒适

克雷格·康福特

['kæptɪn] ['terə] ,
Captain **Terra** **,**
队长 泰拉 ,

泰拉队长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [kə'dets] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ɔːl] "
and **his** **Earth** **Cadets** **are** **dedicated** **to** **the** **principle** **of** **"** **Earth** **Above** **All** **"**
和 他的 地球 学员 是 投入的 到 这 原则 的 " 地球 多于 全部 "
[ænd; ənd][hæv; həv][swɔːrn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts]
and **have** **sworn** **their** **lives** **to** **the** **preservation** **of** **Earth** **and** **its**
和 有 宣誓 他们的 生活 到 这 保存 的 地球 和 它是
['piːpəlz] ,
peoples **,**
人民 ,

他的地球学员们秉持"地球至上"的原则，并宣誓将生命奉献给保护地球及其人民。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'genst] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['eɪliənz] ['kɑːnstəntli] ['θretnɪŋ]
and **to** **the** **protection** **of** **Earth** **against** **the** **hostile** **aliens** **constantly** **threatening**
和 到 这 保护 的 地球 反对 这 敌对的 外星人 不断地 威胁
[ðə; ði]['plænɪt] .
the **planet** **.**
这 行星 .

并保护地球免受不断威胁地球的敌对外星人的侵害。

['proʊgræm][wʌn] , [ækt][wʌn]
Program **One** **,** **Act** **One**
程序 一 , 行为 一

第一幕

['bɑːbi] , ['kæptɪn] ['tɛˌrɑːz] ['juːθfl] [eɪd] ,
Bobby **,** **Captain** **Terra's** **youthful** **aide** **,**
鲍比 , 队长 大地的 青春 助手 ,

鲍比，泰拉船长的年轻助手，

[ɪz] [ə'tækt] [wʌn][deɪ][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][hæf] - [mæn] , [hæf] -
is **attacked** **one** **day** **by** **a** **strange** **creature** **which** **he** **describes** **as** **half** **-** **man** **,** **half** **-**
是 遭到攻击 一 天 经过 一个 奇怪的 生物 哪个 他 描述 作为 一半 - 男人 , 一半 -
[sneɪk] .
snake **.**
蛇 .

有一天，他遭到一个奇怪的生物的袭击，他形容这个生物是半人半蛇。

[hiː; hi][rɪ'pɔːrts][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['terə] ,
He **reports** **the** **incident** **to** **Captain** **Terra** **,**
他 报告 这 事件 到 队长 泰拉 ,

他向泰拉船长报告了此事。

[huː] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [pə'troʊl] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [best] [tuː; tə] [diːl]

who	**calls**	**a**	**special**	**session**	**of**	**his**	**Earth**	**Patrol**	**to**	**determine**	**how**	**best**	**to**	**deal**
WHO	呼叫	一个	特别的	会议	的	他的	地球	巡逻	到	决定	如何	最好的	到	交易

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['enəmi] . . .

with	**this**	**enemy**	**.**	**.**	**.**
和	这	敌人	.	.	.

他召集地球巡逻队召开特别会议，商讨如何最好地对付这个敌人.....

[tɑːm] [riːd] [ðə; ðɪ] [prə'spektəs] [θruː] ,

Tom	**read**	**the**	**prospectus**	**through**	**,**
汤姆	读	这	招股说明书	通过	,

汤姆把招股说明书通读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ɪts] [prə'duːsəz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

and	**then**	**dictated**	**a**	**letter**	**to**	**its**	**producers**	**to**	**call**	**for**	**an**	**appointment**	**.**
和	然后	口述	一个	信	到	它是	生产者	到	称呼	为了	一个	预约	.

然后口述了一封信给制片人，要求预约会面。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪl] [paɪl] ,

At	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**mail**	**pile**	**,**
在	这	底部	的	这	邮件	桩	,

在邮件堆的最底部，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'duːsər] [neɪmd] ['hoʊmər]

he	**found**	**an**	**enthusiastic**	**letter**	**from**	**a**	**theatrical**	**producer**	**named**	**Homer**
他	成立	一个	热情的	信	从	一个	戏剧	制作人	命名	荷马

['brædʃɔː] ,

Bradshaw	**,**
布拉德肖	,

他发现了一封来自一位名叫霍默·布拉德肖的戏剧制作人的热情洋溢的来信。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] ['briːfli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət] - [ænd; ənd]

whom	**he**	**had**	**dealt**	**with**	**briefly**	**during**	**his**	**career**	**at**	**Ostreich**	**and**
谁	他	有	已处理	和	简要地	期间	他的	职业	在	-	和

['kʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

他曾在奥斯特里奇公司工作期间与他有过短暂的接触。

[dɪr] [tɑːm] ,

Dear	**Tom**	**,**
亲爱的	汤姆	,

亲爱的汤姆：

[greɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n] !

Great	**to**	**hear**	**about**	**your**	**new**	**connection**	**!**
伟大的	到	听到	关于	你的	新的	联系	!

很高兴听到你找到了新的伴侣！

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['gɪmɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər] ['æli] .

Have	**a**	**fabulous**	**gimmick**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**right**	**down**	**your**	**alley**	**.**
有	一个	太棒了	手法	那	应该	到	是	正确的	向下	你的	胡同	.

你有一个绝妙的噱头，应该非常适合你。

[ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˌstrævə'gænzə] [ɪn'taɪtld] : " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ]

Am	**thinking**	**of**	**producing**	**a**	**new**	**extravaganza**	**entitled**	**:**	**"**	**Be**	**It**	**Ever**	**So**
是	思维	的	生产	一个	新的	盛大庆典	标题	:	"	是	它	曾经	所以

['hʌmb(ə)l] .

Humble	**.**
谦逊的	.

我正在考虑制作一部名为"无论多么卑微"的新盛大演出。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['klæsi] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔːrəs] [laɪn][ænd; ənd][tɑːp][gægz] .

"	**This**	**will**	**be**	**a**	**real**	**classy**	**show**	**,**	**with**	**plenty**	**of**	**chorus**	**line**	**and**	**top**	**gags**	**.**
"	这	将要	是	一个	真实的	优雅	展示	,	和	很多	的	合唱	线	和	顶部	笑话	.

“这将是一场非常高雅的演出，有很多合唱队和精彩的笑料。”

[wiː; wi][plæn][tuː; tə][kɪd][ðə; ði][pænts][ɔːf] [ðɪs] ['speɪsmæn] ['bɪznəs] ,

We	**plan**	**to**	**kid**	**the**	**pants**	**off**	**this**	**spaceman**	**business**	**,**
我们	计划	到	孩子	这	裤子	离开	这	太空人	商业	,

我们打算把这个宇航员的故事讲得天花乱坠。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [braɪt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [hæts][kraɪ]['ʌŋk(ə)l] .

until	**those**	**bright**	**boys**	**in**	**the**	**glass**	**hats**	**cry**	**uncle**	**.**
直到	那些	明亮的	男孩们	在	这	玻璃	帽子	哭	叔叔	.

直到那些戴着玻璃帽的聪明男孩们认输为止。

[aɪv] [ɔːl'redi] [laɪnd] [ʌp][dʒeɪmz][hoʊkəm][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][bə'nænə] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['kroʊ] [fɔːr; fər]

I've	**already**	**lined**	**up**	**James**	**Hocum**	**for**	**the**	**top**	**banana**	**,**	**and**	**Sylvia**	**Crowe**	**for**
我已经	已经	衬里	向上	詹姆斯	霍克姆	为了	这	顶部	香蕉	,	和	西尔维娅	克罗	为了

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [liːd] .

the	**female**	**lead**	**.**
这	女性	带领	.

我已经确定由詹姆斯·霍克姆担任男主角，西尔维娅·克罗担任女主角。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sɪlviə] , [tɑːm] ;

You	**know**	**Sylvia**	**,**	**Tom**	**;**
你	知道	西尔维娅	,	汤姆	;

汤姆，你认识西尔维娅吗?

[ʃiːl] [meɪk] [speɪs] [flaɪt] [saʊnd] [ə'baʊt][æz; əz] [ʃiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [-] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði]['stætən]

she'll	**make**	**space**	**flight**	**sound**	**about**	**as**	**chic**	**as**	**a**	**debutante's**	**ball**	**on**	**the**	**Staten**
壳	制作	空间	航班	声音	关于	作为	时尚	作为	一个	初次登台的	球	在	这	斯塔滕岛

['aɪlənd] ['feri] .

Island	**Ferry**	**.**
岛	渡船	.

她会把太空飞行说得像斯塔滕岛渡轮上的名媛舞会一样时髦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] , [tɑːm] — [læf] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	**is**	**the**	**way**	**to**	**do**	**the**	**job**	**,**	**Tom**	**—**	**laugh**	**'**	**em**	**out**	**of**	**it**	**.**
这	是	这	方式	到	做	这	工作	,	汤姆	—	笑	-	呃	出去	的	它	.

汤姆，这才是正确的做事方法——用笑声化解他们的疑虑。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] . . .

If	**you're**	**interested**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**this**	**,**	**you**	**can**	**always**	**reach**	**me**	**at**	**.**	**.**	**.**
如果	你是	感兴趣的	在	一个	片	的	这	,	你	能	总是	抵达	我	在	.	.	.

如果您对这方面感兴趣，可以随时通过以下方式联系我.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][faɪv] - ['θɜːrti] ,

He	**was**	**about**	**to**	**call**	**it**	**a**	**day**	**at**	**five**	**-**	**thirty**	**,**
他	曾是	关于	到	称呼	它	一个	天	在	五	-	三十	,

他原本打算五点半结束一天的工作。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːl][frʌm; frəm][dʒɑːn][ɑːndruːskoʊ] .

when	**he**	**got**	**a**	**visiphone**	**call**	**from**	**John**	**Andrusco**	**.**
什么时候	他	得到	一个	可视电话	称呼	从	约翰	安德鲁斯科	.

这时他接到了约翰·安德鲁斯科打来的视频电话。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

When	**he**	**walked**	**into**	**the**	**immense**	**office**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**floor**	**,**
什么时候	他	步行	进入	这	巨大	办公室	在	这	其他	结尾	的	这	地面	,

当他走进位于楼层另一端的巨大办公室时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glæsi] - [aɪd] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [desk] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ]

he	saw	a	glassy	-	eyed	man	standing	at	Andrusco's	desk	,	twirling	his	hat	with
他	锯	一个	玻璃状	-	眼睛	男人	常设	在	-	桌子	,	旋转	他的	帽子	和

['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .

nervous	fingers	.
紧张的	手指	.

他看到一个眼神呆滞的男人站在安德鲁斯科的桌子旁，紧张地用手指转动着帽子。

" [tɑːm] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] .

"	Tom	,	"	Andrusco	said	cheerfully	,	"	want	you	to	meet	somebody	.
"	汤姆	,	"	安德鲁斯科	说	愉快地	,	"	想	你	到	见面	某人	.

“汤姆，”安德鲁斯科兴高采烈地说，“我想介绍一个人给你认识。”

[ðɪs] [ɪz]['sɑːrdʒənt][wɔːlt] ['spensər] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

This	is	Sergeant	Walt	Spencer	,	formerly	of	the	UN	Space	Commission	.
这	是	军士	沃尔特	斯宾塞	,	以前	的	这	联合国	空间	委员会	.

这是沃尔特·斯宾塞中士，他曾是联合国空间委员会的成员。

" [tɑːm] [ʃʊk] [ðə; ði]['mænz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Tom	shook	the	man's	hand	,	and	he	could	feel	it	trembling	in	his	own	.
"	汤姆	摇晃	这	男人的	手	,	和	他	可以	感觉	它	发抖	在	他的	自己的	.

汤姆握住了那人的手，他能感觉到那人的手在自己的手中颤抖。

" [aɪ] [kɔːld] [wɔːlt][ɪn] [hɪr] ['speʃəli] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['memoʊ][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [tɑːm] .

"	I	called	Walt	in	here	specially	,	thanks	to	that	memo	you	sent	me	,	Tom	.
"	我	称为	沃尔特	在	这里	特别	,	谢谢	到	那	备忘录	你	发送	我	,	汤姆	.

“多亏你发给我的那份备忘录，我特意把沃尔特叫了过来，汤姆。”

[greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huːv] ['æktʃuəli] [bɪn]

Great	idea	of	yours	,	about	talking	to	some	of	the	boys	who've	actually	been
伟大的	主意	的	你的	,	关于	说	到	一些	的	这	男孩们	谁有	实际上	到过

[ɪn] [speɪs] .

in	space	.
在	空间	.

你的想法很棒，可以和一些真正上过太空的男孩们聊聊。

['wɔːltər] [hɪəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] . "

Walter	here's	willing	to	cooperate	a	hundred	percent	.	"
沃尔特	这里是	愿意的	到	合作	一个	百	百分比	.	"

沃尔特表示他愿意百分之百配合。

" [ðæts] [faɪn] , " [tɑːm] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	That's	fine	,	"	Tom	said	uneasily	.
"	那就是	美好的	,	"	汤姆	说	不安地	.

“没关系，”汤姆不安地说。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][get] [tə'geðər] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt]

"	Thought	you	two	ought	to	get	together	,	"	Andrusco	said	,	reaching	for	his	hat
"	想法	你	二	应该	到	得到	一起	,	"	安德鲁斯科	说	,	到达	为了	他的	帽子

.

:

.

“我觉得你们两个应该在一起，”安德鲁斯科说着，伸手去拿帽子。

" [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][help][ə; eɪ][lɑːt] , [tɑːm] .

"	Think	he	can	help	a	lot	,	Tom	.
"	思考	他	能	帮助	一个	很多	,	汤姆	.

“我认为他能帮上大忙，汤姆。”

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

Talk	it	over	.	"
讲话	它	超过	.	"

好好谈谈。

" [wel] — [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , ['sɑːrdʒənt] ?
" Well — suppose we have a drink , Sergeant ?
" 出色地 — 认为 我们 有 一个 喝 , 军士 ?

"那么——要不我们喝一杯，警官？"

[ðæt] [fɪt][jʊr; jər][plænz][ɔːl] [raɪt] ? "
That fit your plans all right ? "
那 合身 你的 计划 全部 正确的 ? "

这样符合你的计划，对吗?

" ['suːts][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Suits me , " the man said , without emotion .
" 西装 我 , " 这 男人 说 , 没有 情感 .

"正合我意，"那人面无表情地说。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tə'geðər] ,
They went down in the elevator together ,
他们 去 向下 在 这 电梯 一起 ,

他们一起乘电梯下楼了。

[ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] - ['leðər] [buːθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌskəni] [bɑːr][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and slid into a red - leather booth in the Tuscany Bar in the base of the
和 滑行 进入 一个 红色的 - 皮革 展位 在 这 托斯卡纳 酒吧 在 这 根据 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

然后滑进大楼底层托斯卡纳酒吧的一个红色皮革卡座里。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
The sergeant ordered a double Scotch , and gulped it with the same
这 军士 订购 一个 双倍的 苏格兰威士忌 , 和 吞咽 它 和 这 相同的
[rɪ'spekt] [juː; jʊ] [gɪv] ['wɔːtər] .
respect you give water .
尊重 你 给 水 .

中士点了一杯双份苏格兰威士忌，然后像喝水一样恭敬地一口喝干了。

" [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] , " [tɑːm] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" So you've been in space , " Tom said , looking at him curiously .
" 所以 你已经 到过 在 空间 , " 汤姆 说 , 寻找 在 他 奇怪的是 .

"所以你去过太空？"汤姆好奇地看着他说道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] . "
" Must have been quite an experience . "
" 必须 有 到过 相当 一个 经验 . "

"这一定是一次难忘的经历。"

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɜːr; ər] — [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [left][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . "
" Er — I take it you've left the service . "
" 呃 — 我 拿 它 你已经 左边 这 服务 . "

"呃——看来你已经退役了。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [tɑːm] [fraund] , [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz][mɑːr'tiːni] .
" **Tom** **frowned** **,** **and** **sipped** **his** **martini** **.**
" 汤姆 皱眉 , 和 啜饮 他的 马提尼 .

汤姆皱了皱眉，抿了一口马提尼酒。

" [haʊ] ['meni] [trɪps] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" **How** **many** **trips** **did** **you** **make** **,** **Sergeant** **?** **"**
" 如何 许多 旅行 做过 你 制作 , 军士 ? "

“你一共跑了多少趟，中士？”

" [dʒʌst][wʌn] .
" **Just** **one** **.**
" 只是 一 .

就一个。

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [muːn] [flaɪt] [fɔːr] .
Reconnaissance **Moon** **Flight** **Four** **.**
侦察 月亮 航班 四 .

第四次月球侦察飞行。

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
About **six** **years** **ago** **.**
关于 六 年 前 .

大约六年前。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **must** **have** **read** **about** **it** **.** **"**
你 必须 有 读 关于 它 . "

你肯定听说过这件事。

" [jes] , " [tɑːm] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 是的 , " 汤姆 说 .

“是的，”汤姆说。

" ['sɑːri] .
" **Sorry** **.**
" 对不起 .

“对不起。

" [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **man** **shrugged** **.**
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [θɪŋz] ['hæpən] .
" **Things** **happen** **.**
" 事物 发生 .

“世事难料。”

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [θɪŋz] ['hæpən] . "
Even **on** **Earth** **,** **things** **happen** **.** **"**
甚至 在 地球 , 事物 发生 . "

即使在地球上，也会发生各种各样的事情。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" **Tell** **me** **something** **.**
" 告诉 我 某物 .

告诉我一些事。

" [tɑːm] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Tom** **leaned** **forward** **.**
" 汤姆 倾斜 向前 .

汤姆向前倾了倾身子。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [əˈbaʊt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪmˈbærəst] .

"	Is	it	true	about	—	"	He	paused	,	embarrassed	.
"	是	它	真的	关于	—	"	他	暂停	,	尴尬的	.

“这是真的吗——”他顿了顿，有些尴尬。

" [wel] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] .

"	Well	,	you	hear	a	lot	of	stories	.
"	出色地	,	你	听到	一个	很多	的	故事	.

“嗯，你听过很多故事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndərˈstænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] [ðæt] [flaɪt] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [gɑːt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] ,

But	I	understand	some	of	the	men	on	that	flight	,	the	ones	who	got	back	all	right	,
但	我	理解	一些	的	这	男人	在	那	航班	,	这	一个	WHO	得到	后退	全部	正确的	,

但我理解那架航班上的一些男士，那些平安返回的男士们的感受。

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

had	children	.
有	孩子们	.

有孩子。

[ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ruːməz] [goʊ] — "

And	—	well	,	you	know	how	rumors	go	—	"
和	—	出色地	,	你	知道	如何	谣言	去	—	"

而且——你知道谣言是怎么传开的——”

" [laɪz] , " ['spensər] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] .

"	Lies	,	"	Spencer	said	,	without	rancor	.
"	谎言	,	"	斯宾塞	说	,	没有	冤仇	.

“谎言，”斯宾塞说道，语气中没有丝毫怨恨。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] [kɪdz][maɪˈself] .

"	I've	got	two	kids	myself	.
"	我已经	得到	二	孩子们	我	.

“我自己也有两个孩子。”

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['nɔːrm(ə)l] . "

Both	of	'	em	normal	.	"
两个都	的	-	呃	普通的	.	"

他们俩都很正常。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [glæs] .

"	Tom	tried	to	hide	his	disappointment	behind	the	cocktail	glass	.
"	汤姆	尝试	到	隐藏	他的	失望	在后面	这	鸡尾酒	玻璃	.

汤姆试图用鸡尾酒杯掩饰自己的失望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['kɑːpi] ,

It	would	have	made	great	copy	,
它	会	有	制成	伟大的	复制	,

这本来会是一篇很棒的稿件。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːmər][ə'baʊt] [tuː] - ['hedɪd]

if	he	could	have	proved	the	truth	of	the	old	rumor	about	two	-	headed
如果	他	可以	有	已证实	这	真相	的	这	老的	谣言	关于	二	-	标题

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

如果他能证明关于双头婴儿的古老传闻是真的就好了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]['sɑːrdʒənt] ['spensər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpiː 'ɑːr]['proʊgræm] ?

But	what	could	Sergeant	Spencer	do	for	the	PR	program	?
但	什么	可以	军士	斯宾塞	做	为了	这	公关	程序	?

但斯宾塞中士能为公关项目做些什么呢?

[ɑːndruːskoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

Andrusco	must	have	had	something	in	mind	.
安德鲁斯科	必须	有	有	某物	在	头脑	.

安德鲁斯科肯定有他的打算。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

He	asked	him	point	-	blank	.
他	问	他	观点	-	空白的	.

他直截了当地问他。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪstənt] .

"	It's	like	this	,	"	the	man	said	,	his	eyes	distant	.
"	它是	喜欢	这	,	"	这	男人	说	,	他的	眼睛	遥远	.

“是这样的,”那人说道，眼神空洞。

" [sɪns] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [soʊ] [gʊd] .

"	Since	I	quit	the	service	,	I	haven't	been	doin	'	so	good	.
"	自从	我	辞职	这	服务	,	我	还没有	到过	做	-	所以	好的	.

“自从我退伍后，我的日子就过得不太好。”

[wɪð; wɪθ][dʒɑːbz] , [aɪ] [miːn] .

With	jobs	,	I	mean	.
和	工作	,	我	意思是	.

我是指工作方面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] — [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ'd] —

And	Mr	.	Andrusco	—	he	said	he'd	give	me	five	thousand	dollars	if	I'd	—
和	先生	.	安德鲁斯科	—	他	说	他会	给	我	五	千	美元	如果	ID	—

[help][juː; jʊ]['piːp(ə)l] . "

help	you	people	.	"
帮助	你	人们	.	"

安德鲁斯科先生说，如果我帮帮你们，他会给我五千美元。

" [dɪd]['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [help] ? "

"	Did	Mr	.	Andrusco	describe	this	help	?	"
"	做过	先生	.	安德鲁斯科	描述	这	帮助	?	"

安德鲁斯科先生描述过这种帮助吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滚出我们的天空！(Get out of our skies!)
第2/3页

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
He wants me to do a story .
他 想要 我 到 做 一个 故事 .

他想让我写个报道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪd] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] .
About the kid my wife had .
关于 这 孩子 我的 妻子 有 .

关于我妻子生的孩子。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kɪd] . "
The first kid . "
这 第一的 孩子 . "

第一个孩子。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɪd] ? "
" What about the first kid ? "
" 什么 关于 这 第一的 孩子 ? "

"第一个孩子呢？"

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [kɪd] [dɪd] .
" Well , she died , the first kid did .
" 出色地 , 她 死亡 , 这 第一的 孩子 做过 .

"唉，她死了，第一个孩子死了。"

[ɪn] ['tʃaɪldbɜːrθ] .
In childbirth .
在 分娩 .

分娩时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It was something that happens , you know .
它 曾是 某物 那 发生 , 你 知道 .

这种事难免会发生，你知道的。

[maɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] . "
My wife's a little woman ; the baby was smothered . "
我的 妻子的 一个 小的 女士 ; 这 婴儿 曾是 窒息 . "

我妻子个子矮小，孩子是被闷死的。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] ? "
And what kind of story do you want to tell ? "
和 什么 种类 的 故事 做 你 想 到 告诉 ? "

你想讲述什么样的故事?

" [its] [nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə] .
" It's not my idea .
" 它是 不是 我的 主意 .

“这不是我的主意。”

" [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] ['glɪməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] .
" A hint of stubbornness glimmered in his dull eyes .
" 一个 暗示 的 固执 闪烁 在 他的 乏味的 眼睛 .

“他黯淡的眼神中闪过一丝固执。”

" [its] [ðæt] [ɑːndruːskoʊ] ['gaɪz] .
" It's that Andrusco guy's .
" 它是 那 安德鲁斯科 伙计们 .

“是那个安德鲁斯科的。”

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] — ['mjuːtənt] . "
He wants me to tell how the baby was born a — mutant . "
他 想要 我 到 告诉 如何 这 婴儿 曾是 出生 一个 — 突变体 . "

他想让我说说这孩子是怎么生下来变成——变种人的。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['stɔːri] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːk] .
" He wants me to release a story saying the baby was a freak .
" 他 想要 我 到 发布 一个 故事 说 这 婴儿 曾是 一个 怪物 .

“他想让我发布一篇报道，说这个婴儿是个怪胎。”

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][hoʊm] , [juː; jʊ] [siː] .
The kid was born at home , you see .
这 孩子 曾是 出生 在 家 , 你 看 .

你看，这孩子是在家出生的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [wʌz; wəz] [ðɪs]
The only other person who saw her , besides me and my wife , was this
['dɑːktər][wiː; wi][hæd; həd] .
doctor we had .
医生 我们 有 .

除了我和我妻子之外，唯一见过她的人就是我们的这位医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] .
And he died a couple of years back .
和 他 死亡 一个 夫妻 的 年 后退 .

他几年前去世了。

" [tɑːm] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Tom slumped in his chair .
" 汤姆 瘫倒 在 他的 椅子 .

汤姆颓然地瘫坐在椅子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] .
This was pushing public relations a little far .
这 曾是 推动 民众 关系 一个 小的 远的 .

这有点把公关手段用得太过了。

" [wel] , [aɪ][də'noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I dunno , " he said .
" 出色地 , 我 不知道 , " 他 说 .

“嗯，我不知道，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɔːrm(ə)l] — "
" If the baby was really normal — "
" 如果 这 婴儿 曾是 真的 普通的 — "

"如果这个婴儿真的正常——"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
" It was normal , all right .
" 它 曾是 普通的 , 全部 正确的 .

"这很正常，没错。"

['oʊnli] [ded] , [ðæts] [ɔːl] .
Only dead , that's all .
仅有的 死的 , 那就是 全部 .

只是死了而已。

" [tɑːm] [stʊd] [ʌp] .
" Tom stood up .
" 汤姆 站立 向上 .

汤姆站了起来。

" [oʊ'keɪ] , ['sɑːrdʒənt] ['spensər] .
" Okay , Sergeant Spencer .
" 好的 , 军士 斯宾塞 .

"好的，斯宾塞警官。"

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʌz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Let me think it over , and I'll give you a buzz before the end of the
让 我 思考 它 超过 , 和 患病的 给 你 一个 嗡嗡声 前 这 结尾 的 这
[wiːk] .
week .
星期 .

让我考虑一下，我会在本周末之前给你打电话。

[ɔːl] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？ "

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃiːf] .
" Anything you say , Chief .
" 任何事物 你 说 , 首席 .

"您说什么都行，长官。"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] [blækər] [went] ['stɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][dʒɑːn] - [plʌʃ] ['ɑːfɪs] .
" In the morning , Tom Blacker went storming into John Andrusco's plush office .
" 在 这 早晨 , 汤姆 布莱克 去 暴风雨 进入 约翰 - 豪华的 办公室 .

"早上，汤姆·布莱克怒气冲冲地闯进了约翰·安德鲁斯科豪华的办公室。

" [naʊ] [lʊk] , ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .
" Now look , Mr . Andrusco .
" 现在 看 , 先生 . 安德鲁斯科 .

"现在听着，安德鲁斯科先生。"

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['slæntɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] .
I don't mind slanting a story a little far .
我 不 头脑 斜 一个 故事 一个 小的 远的 .

我不介意稍微夸大一下故事的走向。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spensər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊks] .
But this Spencer story of yours is nothing but a hoax .
但 这 斯宾塞 故事 的 你的 是 没有什么 但 一个 骗局 .

但你说的这个斯宾塞的故事完全是个骗局。

" [ɑːndruːskoʊ] [lʊkt] [hɜːrt] .
" Andrusco looked hurt .
" 安德鲁斯科 看起来 伤害 .

安德鲁斯科看起来受伤了。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" Did he tell you that ?
" 做过 他 告诉 你 那 ?

他跟你说过吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [nɜːrv] ? "
How do you like that nerve ? "
如何 做 你 喜欢 那 神经 ? "

你觉得这胆子够大吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðæt] ['stɔriːz] [æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][goʊld] .
" Why , that story's as genuine as gold .
" 为什么 , 那 故事的 作为 真的 作为 金子 .

“哎呀，这个故事可是货真价实的。”

[wiːv] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [friːk] [bɜːrθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We've known about the freak birth for a long time .
我们已经 已知 关于 这 怪物 出生 为了 一个 长的 时间 .

我们早就知道这个罕见的出生事件了。

['kɑːzmɪk] ['reɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Cosmic rays , you know .
宇宙 射线 , 你 知道 .

你知道，就是宇宙射线。

[ðoʊz] [men] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [flaɪt] ['riːəli] [gɑːt] [bɔm'bɑːdid] .
Those men on that reconnaissance flight really got bombarded .
那些 男人 在 那 侦察 航班 真的 得到 轰炸 .

那些执行侦察任务的士兵真的遭到了猛烈的炮火袭击。

" [tɑːm] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Tom wasn't sure of himself .
" 汤姆 不是 当然 的 他自己 .

汤姆对自己没有信心。

" [juː; jʊ] [miːn] , [its] [truː] ? "
" You mean , it's true ? "
" 你 意思是 , 它是 真的 ? "

你的意思是，这是真的?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Of course it is !
" 的 课程 它 是 !

当然是!

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['beɪbi] ,
As a matter of fact , we've got a photograph of the dead baby ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我们已经 得到 一个 照片 的 这 死的 婴儿 ,

事实上，我们有一张死婴的照片。

[raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
right after it was delivered .
正确的 后 它 曾是 发表 .

刚送到就立刻。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [ə'tendid] ['mɪsɪz] . ['spensər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	doctor	who	attended	Mrs	.	Spencer	took	it	without	their	knowledge	,	as	a
这	医生	WHO	参加	太太	.	斯宾塞	采取	它	没有	他们的	知识	,	作为	一个

['medɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

medical	curiosity	.
医疗的	好奇心	.

为斯宾塞太太看病的医生在他们不知情的情况下，出于医学好奇心把它带走了。

[hi:; hi][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	sold	it	to	us	several	years	ago	.
他	卖	它	到	我们	一些	年	前	.

他几年前把它卖给了我们。

[wi:v] ['nevər] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['spensər] [wʊd] [dʒʌst][dɪ'naɪ]

We've	never	used	it	before	,	because	we	knew	that	the	Spencers	would	just	deny
我们已经	绝不	用过的	它	前	,	因为	我们	知道	那	这	斯宾塞	会	只是	否定

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们以前从未使用过它，因为我们知道斯宾塞一家肯定会否认。

[naʊ] [ðæt] [wɔ:lts] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] . . . "

Now	that	Walt's	willing	to	cooperate	.	.	.	"
现在	那	沃尔特的	愿意的	到	合作	.	.	.	"

既然沃尔特愿意合作.....

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [ðə; ði]['foʊtoʊ] ? "

"	Can	I	see	the	photo	?	"
"	能	我	看	这	照片	?	"

我可以看一下照片吗?

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Why	,	certainly	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

" [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ] ['glɑ:si] [prɪnt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] .

"	He	opened	the	top	drawer	and	handed	a	glossy	print	across	the	desk	.
"	他	打开	这	顶部	抽屉	和	递交	一个	光滑	打印	穿过	这	桌子	.

他打开最上面的抽屉，把一张光面印刷品递到桌子对面。

[tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪnst] .

Tom	looked	at	it	,	and	winced	.
汤姆	看起来	在	它	,	和	畏缩	.

汤姆看了一眼，不禁皱起了眉头。

" [skeɪlz] !

"	Scales	!
"	秤	!

“秤！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [ɑ:ndru:skoʊ] [sed] ['sædli] .

"	Like	a	fish	,	"	Andrusco	said	sadly	.
"	喜欢	一个	鱼	,	"	安德鲁斯科	说	令人遗憾的是	.

“就像一条鱼，”安德鲁斯科悲伤地说。

" ['prɪti] [sæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Pretty** **sad** **,** **isn't** **it** **?**
" 漂亮的 伤心 , 不是 它 ?

"挺令人难过的，不是吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [said] ['kævərnəsli] .
" **He** **looked** **out** **of** **the** **window** **and** **sighed** **cavernously** **.**
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 和 叹了口气 洞穴般地 .

他望着窗外，深深地叹了口气。

" [its] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [wɜːrld] [ʌp] [ðer; ðər] . . . .
" **It's** **a** **menacing** **world** **up** **there** **.** **.** **.** **.**
" 它是 一个 威胁 世界 向上 那里 . . . .

"上面那是一个充满危险的世界....."

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
" **The** **rest** **of** **the** **day** **was** **wasted** **.**
" 这 休息 的 这 天 曾是 浪费 .

"剩下的时间都浪费掉了。"

[tɑːm] [blækɝz] [maɪnd] ['wɔznt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [raɪt] .
Tom **Blacker's** **mind** **wasn't** **functioning** **right** **.**
汤姆 布莱克的 头脑 不是 功能 正确的 .

汤姆·布莱克的思维出了问题。

[hiː; hi] [toʊld] ['lɪviːə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lʌntʃ] .
He **told** **Livia** **about** **it** **at** **lunch** **.**
他 讲述 莉维娅 关于 它 在 午餐 .

午餐时他把这件事告诉了莉维娅。

['lɪviːə] [kɔːrd] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] ['delɪkətli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['fleksɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]
Livia **Cord** **continued** **eating** **,** **chewing** **delicately** **on** **her** **food** **without** **flexing** **a** **muscle**
莉维娅 绳索 持续 吃 , 咀嚼 轻柔地 在 她 食物 没有 弯曲 一个 肌肉
[ɔːr] [wɪnsɪŋ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
or **wincing** **an** **eyebrow** **.**
或者 畏缩 一个 眉 .

莉维娅·科德继续吃着东西，细细咀嚼着，一动不动，眉毛也没有皱一下。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['wɔːltər] ['spɛnsɝz] [fɜːrst] - [bɔːrn] ['mɑːnstər]
On **the** **Third** **of** **April** **,** **the** **story** **of** **Sergeant** **Walter** **Spencer's** **first** **-** **born** **monster**
在 这 第三 的 四月 , 这 故事 的 军士 沃尔特 斯宾塞的 第一的 - 出生 怪物
[broʊk] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
broke **in** **newspapers** **,**
打破 在 报纸 ,

4月3日，沃尔特·斯宾塞中士的第一个孩子——一个怪物——的故事在报纸上曝光。

['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['telikɑːsts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
magazines **,** **and** **telecasts** **across** **the** **country** **.**
杂志 , 和 电视转播 穿过 这 国家 .

杂志和全国各地的电视转播。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['stɔːri] ,
It **was** **a** **five** **-** **year** **-** **old** **story** **,**
它 曾是 一个 五 - 年 - 老的 故事 ,

这是一个五年前的故事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] - ['maɪndɪd] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi]
but **it** **carried** **too** **much** **significance** **for** **the** **space** **-** **minded** **present** **to** **be**
但 它 携带 也 很多 意义 为了 这 空间 - 有思想 展示 到 是
[ɪg'nɔːrd] .
ignored **.**
忽略 .

但这对关注太空的当今世界来说意义重大，不容忽视。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['sɑːrdʒənt] ['spensər] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɔːrə] , - ,
Two **days** **later** **,** **Sergeant** **Spencer** **,** **32** **,** **and** **his** **wife** **,** **Laura** **,** **30** **,**
二 天 之后 , 军士 斯宾塞 , - , 和 他的 妻子 , 劳拉 , - ,

两天后，32岁的斯宾塞中士和他30岁的妻子劳拉

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ʌv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kə'netɪkət] .
were **found** **dead** **of** **asphyxiation** **in** **their** **new** **home** **in** **Greenwich** **,** **Connecticut** **.**
是 成立 死的 的 窒息 在 他们的 新的 家 在 格林威治 , 康涅狄格州 .

他们被发现死于康涅狄格州格林威治的新家中，死因是窒息。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz]['suːɪsaɪd] .
The **cause** **of** **death** **was** **listed** **as** **suicide** **.**
这 原因 的 死亡 曾是 列出 作为 自杀 .

死因被列为自杀。

[tɑːm] [blækər] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Tom **Blacker** **didn't** **hear** **the** **news** **until** **a** **day** **after** **it** **happened** **.**
汤姆 布莱克 没有 听到 这 消息 直到 一个 天 后 它 发生 .

汤姆·布莱克直到事发一天后才听到这个消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
He **was** **in** **Washington** **,**
他 曾是 在 华盛顿 ,

他当时在华盛顿。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [gruːp] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]
setting **up** **a** **series** **of** **meetings** **with** **members** **of** **a** **House** **group** **investigating**
环境 向上 一个 系列 的 会议 和 成员 的 一个 房子 团体 调查
[speɪs] [flaɪt] [ɪks'pendɪtʃəz] .
space **flight** **expenditures** **.**
空间 航班 支出 .

与众议院一个负责调查太空飞行支出的小组的成员举行一系列会议。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] - ['kɑːptər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
When **he** **returned** **by** **'** **copter** **that** **evening** **,**
什么时候 他 返回 经过 - 直升机 那 晚上 ,

当晚他乘直升机返回时，

[hiː; hi] [faʊnd] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [dʒoʊ] ['stɪnsən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['tɑːmz] [oʊn] ['feɪvərɪt]
he **found** **Police** **Commissioner** **Joe** **Stinson** **waiting** **for** **him** **in** **Tom's** **own** **favorite**
他 成立 警察 专员 乔 斯廷森 等待 为了 他 在 汤姆的 自己的 最喜欢的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

他发现警察局长乔·斯廷森正坐在汤姆最喜欢的椅子上等他。

[ðə; ði] [skwer] , ['hevi] - [dʒauld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kɑːm] .
The **square** **,** **heavy** **-** **jowled** **face** **was** **strangely** **calm** **.**
这 正方形 , 重的 - 下巴 脸 曾是 奇怪的 冷静的 .

那张方脸，下巴松弛，却出奇地平静。

" [lɔːŋ] [taɪm][noʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" **Long** **time** **no** **see** **,** **"** **he** **said** **mildly** **.**
" 长的 时间 不 看 , " 他 说 轻微地 .

“好久不见，”他淡淡地说。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ['leɪtli] , ['mɪstər] . [blækər] . "
" **You've** **been** **a** **busy** **man** **lately** **,** **Mr** **.** **Blacker** **.** **"**
" 你已经 到过 一个 忙碌的 男人 最近 , 先生 . 布莱克 . "

“布莱克先生，您最近很忙啊。”

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['stɪnsən] .
" Hello , Mr . Stinson .
" 你好 , 先生 . 斯廷森 .

"你好，斯廷森先生。"

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Won't you come in ? "
惯于 你 来 在 ? "

你不进来吗?

" [aɪm][ɪn] , " [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [ʃ'rʌgd] .
" I'm in , " the commissioner shrugged .
" 我是 在 , " 这 专员 耸了耸肩 .

"我参加,"专员耸了耸肩。

" ['lændlɔːrd][let][ˌem 'iː][weɪt] [hɪr] .
" Landlord let me wait here .
" 房东 让 我 等待 这里 .

房东让我在这里等吧。

[its] ['tʃɪli] [ˌaʊt'saɪd] .
It's chilly outside .
它是 寒冷 外部 .

外面很冷。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][meɪn] [baʊt] ? "
Do you want the preliminaries , or should we have the main bout ? "
做 你 想 这 预备工作 , 或者 应该 我们 有 这 主要的 回合 ? "

你想看预赛，还是直接看主赛?

" [its] [ə'baʊt] ['spensər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's about Spencer , isn't it ?
" 它是 关于 斯宾塞 , 不是 它 ?

"是关于斯宾塞的，对吧?"

" [tɑːm] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .
" Tom built himself a long drink .
" 汤姆 建造 他自己 一个 长的 喝 .

汤姆给自己调了一杯长饮。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] - ['kɑːptər]['reɪdioʊ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] .
" I heard about it on the ' copter radio , flying in .
" 我 听到 关于 它 在 这 - 直升机 收音机 , 飞行 在 .

"我是从直升机无线电里听到的，当时我正在飞过来。"

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [gai] ; [aɪ]['nevər] [met][hɪz; ɪz][waɪf] . "
He was a nice guy ; I never met his wife . "
他 曾是 一个 好的 盖伊 ; 我 绝不 遇见 他的 妻子 . "

他是个好人；我从没见过他的妻子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [raɪt] ?
" But you knew him , right ?
" 但 你 知道 他 , 正确的 ?

但你认识他，对吧?

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tə'geðər] ? "
In fact , you and the sergeant did a lot of business together ? "
在 事实 , 你 和 这 军士 做过 一个 很多 的 商业 一起 ? "

事实上，你和那位警官有很多生意往来?

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['stɪnsən] .
" **Look** , **Mr** . **Stinson** .
" 看 , 先生 . 斯廷森 .

"听着，斯廷森先生。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
You **know** **what** **kind** **of** **job** **I'm** **trying** **to** **do** .
你 知道 什么 种类 的 工作 我是 尝试 到 做 .

你知道我正在尝试做什么样的工作。

[its] [noʊ]['siːkrət] .
It's **no** **secret** .
它是 不 秘密 .

这已不是什么秘密。

['spɛnsɚz] ['stɔːri] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪr] [ɪn] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['efərt] .
Spencer's **story** **happened** **to** **gear** **in** **nicely** **with** **our** **public** **relations** **effort** .
斯宾塞的 故事 发生 到 齿轮 在 很好 和 我们的 民众 关系 努力 .

斯宾塞的故事恰好与我们的公关活动完美契合。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
And **that's** **all** . "
和 那就是 全部 . "

就这些了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Maybe** **it** **is** .
" 或许 它 是 .

也许是吧。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [aɪz] ['hɑrdnd] .
" **The** **commissioner's** **eyes** **hardened** .
" 这 专员的 眼睛 硬化 .

专员的眼神变得冷峻起来。

" ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɑːnt] ['sætɪsfaɪd] .
" **Only** **some** **of** **us** **aren't** **satisfied** .
" 仅有的 一些 的 我们 不是 使满意 .

"只有一部分人不满意。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['kaɪndə] ['restləs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['vɜːrdɪkt] . "
Some **of** **us** **are** **kinda** **restless** **about** **the** **coroner's** **verdict** . "
一些 的 我们 是 有点 不安 关于 这 验尸官 判决 . "

我们当中有些人对验尸官的结论感到有些不安。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" **You** **heard** **me** .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[its] ['fɪʃi] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
It's **fishy** **,** **you** **know** **?**
它是 腥 , 你 知道 ?

这事儿很蹊跷，你知道吗?

[naɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [baɪz] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [ðen] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði][gæs] .
Nice **young** **couple** **buys** **a** **new** **house** **,** **then** **turns** **on** **the** **gas** .
好的 年轻的 夫妻 购买 一个 新的 房子 , 然后 转弯 在 这 气体 .

一对年轻夫妇买了一栋新房子，然后打开了煤气。

[liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kɪdz] , [tuː] .
Leave behind a couple of kids , too .
离开 在后面 一个 夫妻 的 孩子们 , 也 .

还留下几个孩子。

[bɔɪz] , [naɪs] [bɔɪz] . "
Boys , nice boys . "
男孩们 , 好的 男孩们 . "

男孩，好男孩。

" [aɪ] ['kudnt] [fiːl] [wɜːrs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] ['glʌmli] .
" I couldn't feel worse about it , " Tom said glumly .
" 我 不能 感觉 更糟 关于 它 , " 汤姆 说 闷闷不乐地 .

“我感觉糟透了，”汤姆沮丧地说。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . . . "
" In a way , I can almost feel responsible . . . "
" 在 一个 方式 , 我 能 几乎 感觉 负责任的 . . . "

“从某种意义上说，我几乎觉得自己有责任……”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ][də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] .
They were perfectly willing to release that story about their first - born .
他们 是 完美 愿意的 到 发布 那 故事 关于 他们的 第一的 - 出生 .

他们非常乐意公开他们长子的故事。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wen] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] , [ðeɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] — "
But maybe when they actually saw it in print , they couldn't stand the spotlight — "
但 或许 什么时候 他们 实际上 锯 它 在 打印 , 他们 不能 站立 这 聚光灯 — "

但也许当他们真正看到印刷品时，就无法承受聚光灯的照射了——”

" [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] ['θiːəri] ? "
" And that's your theory ? "
" 和 那就是 你的 理论 ? "

这就是你的理论?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪm] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['stɪnsən] .
But I hope I'm wrong , Mr . Stinson .
但 我 希望 我是 错误的 , 先生 . 斯廷森 .

但我希望我是错的，斯廷森先生。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [seɪk] .
For my own sake .
为了 我的 自己的 清酒 .

为了我自己。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [druː] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" The commissioner drew a folded sheet of paper out of his pocket .
" 这 专员 画 一个 折叠 床单 的 纸 出去 的 他的 口袋 .

“专员从口袋里掏出一张折叠的纸。”

" [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Let me read you something .
" 让 我 读 你 某物 .

让我给你读点东西。

[ðɪs] ['hæznt] [bɪn] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] .
This hasn't been released to the press , and maybe it won't be .
这 还没有 到过 发布 到 这 按 , 和 或许 它 惯于 是 .

此事尚未向媒体公布，或许以后也不会公布。

['ɪntrəstɪd] ? "
Interested ? "
感兴趣的 ? "

感兴趣的？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [its] [ə; eɪ] ['letər] .
" It's a letter .
" 它是 一个 信 .

这是一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪld] .
A letter that was never mailed .
一个 信 那 曾是 绝不 邮寄 .

一封从未寄出的信。

[its] [ə'drest] [tuː; tə][tɑːm] [blækər] , [ker] [ʌv; əv] - , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , - [fɪfθ] - ['mædɪsn]
It's addressed to Tom Blacker , care of Homelovers , Incorporated , 320 Fifth - Madison
它是 已解决 到 汤姆 布莱克 , 关心 的 - , 公司 , - 第五 - 麦迪逊
, [nuː] [jɔːk] . "
, New York . "
, 新的 约克 . "

收件人是汤姆·布莱克，地址是：Homelovers, Incorporated, 320 Fifth-Madison, New York。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [tɑːm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Tom reached for it .
" 汤姆 达到 为了 它 .

汤姆伸手去拿它。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪld] , [soʊ] [its] [nɑːt][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .
It was never mailed , so it's not your property .
它 曾是 绝不 邮寄 , 所以 它是 不是 你的 财产 .

它从未寄出，所以不属于你。

[bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
But I'll read it to you .
但 患病的 读 它 到 你 .

但我会读给你听。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌbaɪˈfoʊklz] .

"	He	slipped	on	a	pair	of	bifocals	.
"	他	滑倒了	在	一个	一对	的	双焦眼镜	.

他戴上了一副双光眼镜。

[dɪr] ['mɪstər] . [blækər] .

Dear	Mr	.	Blacker	.
亲爱的	先生	.	布莱克	.

尊敬的布莱克先生：

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [wiːk] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

I've	been	trying	to	reach	you	all	week	,	but	you've	been	out	of	town	.
我已经	到过	尝试	到	抵达	你	全部	星期	,	但	你已经	到过	出去	的	镇	.

我这周一直试图联系你，但你一直在外地。

['lɔːrə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ðiˈ][fɜːrst] [nuːz] ['stɔːri] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ,

Laura	and	I	have	just	seen	the	first	news	story	about	our	baby	,
劳拉	和	我	有	只是	已见	这	第一的	消息	故事	关于	我们的	婴儿	,

劳拉和我刚刚看到了关于我们宝宝的第一条新闻报道。

[ænd; ənd][wɪə(r)][dʒʌst] [sɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	we're	just	sick	about	it	.
和	是	只是	生病的	关于	它	.

我们对此感到非常厌恶。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðæt] ['foʊtəgræf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt] ?

Why	didn't	you	tell	us	about	that	photograph	you	were	going	to	print	?
为什么	没有	你	告诉	我们	关于	那	照片	你	是	去	到	打印	?

你为什么不告诉我们你要打印那张照片？

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wiː; wi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] ['duːɪŋ]

If	we	had	known	about	that	,	we	never	would	have	consented	to	doing
如果	我们	有	已知	关于	那	,	我们	绝不	会	有	同意	到	正在做

[wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] .

what	you	wanted	.
什么	你	通缉	.

如果我们早知道会这样，我们绝不会同意你这么做。

[maɪ][waɪf]['nevər] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

My	wife	never	gave	birth	to	that	damned	thing	,	and	I	don't	care	who	knows	it
我的	妻子	绝不	给予	出生	到	那	该死的	事物	,	和	我	不	关心	WHO	知道	它

.

:

.

我老婆根本没生下那个该死的东西，我也不在乎别人知道。

[aɪv] [kɔːld] ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

I've	called	Mr	.	Andrusco	to	tell	him	that	we	don't	want	any	part	of	this
我已经	称为	先生	.	安德鲁斯科	到	告诉	他	那	我们	不	想	任何	部分	的	这

['bɪznəs] ['eni] [mɔːr] .

business	any	more	.
商业	任何	更多的	.

我已经打电话给安德鲁斯科先生，告诉他我们不想再参与这项业务了。

[aɪˈd][send][juː; jʊ] [bæk] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I'd	send	you	back	every	penny	of	the	five	thousand	dollars	,
ID	发送	你	后退	每一个	一分钱	的	这	五	千	美元	,

我会把五千美元一分不差地还给你。

['oʊnli] [wiːv] [ɔːl'redi] [spent] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	we've	already	spent	half	of	it	.
仅有的	我们已经	已经	花费	一半	的	它	.

只是我们已经花掉了一半。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] . . .

I'm	going	to	call	the	newspapers	and	tell	them	everything	.	.	.
我是	去	到	称呼	这	报纸	和	告诉	他们	一切	.	.	.

我要打电话给报社，把一切都告诉他们……

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [pɔːzd] .

The	commissioner	paused	.
这	专员	暂停	.

专员停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf][peɪdʒ] .

"	It	goes	on	for	another	half	page	.
"	它	去	在	为了	其他	一半	页	.

"接下来又写了半页。"

[bʌt; bət][noʊ][juːz] ['riːdɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

But	no	use	reading	any	more	.
但	不	使用	阅读	任何	更多的	.

但再读下去也没用了。

[aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [blækər] .

I'd	like	a	reaction	,	Mr	.	Blacker	.
ID	喜欢	一个	反应	,	先生	.	布莱克	.

布莱克先生，我想听听您的回应。

[gɑːt][wʌn]['hændi] ?

Got	one	handy	?
得到	一	便利	?

手边有吗?

" [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Tom	was	on	his	feet	.
"	汤姆	曾是	在	他的	脚	.

汤姆站了起来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	believe	it	!
"	我	不	相信	它	!

我不相信!

" [hɪz; ɪz][fɪst] [θʌdid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .

"	His	fist	thudded	into	his	palm	.
"	他的	拳头	砰的一声	进入	他的	棕榈	.

他的拳头重重地砸在掌心。

" [ðə; ði] ['lɛtərz] [ə; eɪ] [feɪk] ! "

"	The	letter's	a	fake	!	"
"	这	信的	一个	伪造的	!	"

"这封信是假的！"

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] , ['mɪstər] . [blækər] . "

"	That's	easy	to	prove	,	Mr	.	Blacker	.	"
"	那就是	简单的	到	证明	,	先生	.	布莱克	.	"

"这很容易证明，布莱克先生。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] !

"	But	the	picture	was	genuine	!
"	但	这	图片	曾是	真的	!

但照片是真的!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Don't	you	see	that	?
不	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[ʃʊr] , [wiː; wi] [peɪd] ['spensər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Sure	**,**	**we**	**paid**	**Spencer**	**something**	**for**	**his**	**cooperation**	**.**
当然	,	我们	有薪酬的	斯宾塞	某物	为了	他的	合作	.

当然，我们付给斯宾塞一些钱作为他合作的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli]['dɑːktər] .

But	**the**	**picture**	**was**	**the**	**real**	**thing**	**,**	**taken**	**by**	**his**	**family**	**doctor**	**.**
但	这	图片	曾是	这	真实的	事物	,	已采取	经过	他的	家庭	医生	.

但照片是真的，是由他的家庭医生拍摄的。

[juːv] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You've	**heard**	**what**	**the**	**medical**	**authorities**	**said**	**about**	**it**	**.**
你已经	听到	什么	这	医疗的	当局	说	关于	它	.

你已经听到了医疗权威人士对此的说法。

" ['stɪnsən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Stinson**	**said**	**nothing**	**.**
"	斯廷森	说	没有什么	.

斯廷森什么也没说。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**he**	**got**	**up**	**slowly**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**.**
然后	他	得到	向上	缓慢地	和	步行	到	这	门	.

然后他缓缓起身，走向门口。

" ['meɪbi] [soʊ] .

"	**Maybe**	**so**	**.**
"	或许	所以	.

也许是这样。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] , ['mɪstər] . [blækər] .

But	**you're**	**missing**	**the**	**point**	**I**	**want**	**to**	**make**	**,**	**Mr**	**.**	**Blacker**	**.**
但	你是	丢失的	这	观点	我	想	到	制作	,	先生	.	布莱克	.

但布莱克先生，你没理解我的意思。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['spensər] ['sjuisaidz] .

This	**letter**	**was**	**dated**	**the**	**same**	**day**	**as**	**the**	**Spencer**	**suicides**	**.**
这	信	曾是	日期	这	相同的	天	作为	这	斯宾塞	自杀	.

这封信的日期与斯宾塞自杀案的日期是同一天。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['suːɪsaɪd]

Does	**it**	**sound**	**to**	**you**	**like**	**the**	**kind**	**of**	**thing**	**a**	**man**	**would**	**put**	**in**	**a**	**suicide**
做	它	声音	到	你	喜欢	这	种类	的	事物	一个	男人	会	放	在	一个	自杀

[noʊt] ?

note	**?**
笔记	?

你觉得这像是男人会在遗书中写的内容吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	**it**	**over**	**.**
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Tom**	**looked**	**at**	**the**	**door**	**the**	**commissioner**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
"	汤姆	看起来	在	这	门	这	专员	关闭	在后面	他	.

汤姆看着专员在他身后关上的那扇门。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**.**
"	不	,	"	他	说	大声	.

"不，"他大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" It doesn't .
" 它 不 .

“并非如此。”

" [tɑːm] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Tom didn't go to the Homelovers building the next morning .
" 汤姆 没有 去 到 这 - 建筑 这 下一个 早晨 .

第二天早上，汤姆没有去Homelovers大楼。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [lʌnt] ['θiːətər] ,
He proceeded directly to the Lunt Theatre ,
他 继续 直接地 到 这 伦特 剧院 ,

他直接前往伦特剧院。

[wer] ['hoʊmər] ['brædʃɔː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l]['ɪntuː] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
where Homer Bradshaw was putting Be It Ever So Humble into rehearsal .
在哪里 荷马 布拉德肖 曾是 推杆 是 它 曾经 所以 谦逊的 进入 排演 .

当时霍默·布拉德肖正在排练《Be It Ever So Humble》。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn]
He was in no mood for the theatre , but the appointment had been
他 曾是 在 不 情绪 为了 这 剧院 , 但 这 预约 有 到过
[meɪd] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
made too long before .
制成 也 长的 前 .

他当时根本没有心情去看戏，但预约已经安排得太久了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
When he came through the doors of the theatre ,
什么时候 他 来了 通过 这 门 的 这 剧院 ,

当他走进剧院大门时，

['hoʊmər] [liːpt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk]
Homer leaped halfway up the aisle to greet him , and pounded his back like
荷马 跳跃 半 向上 这 走道 到 迎接 他 , 和 猛击 他的 后退 喜欢
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst][pæl] .
a long - lost pal .
一个 长的 - 丢失的 朋友 .

荷马跳到过道中间迎接他，像迎接久别重逢的老朋友一样拍打他的后背。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði][prə'duːsər]['oʊnli][twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
Actually , he had met the producer only twice before .
实际上 , 他 有 遇见 这 制作人 仅有的 两次 前 .

事实上，他之前只见过这位制片人两次。

" [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [tɑːm] !
" Great to have you here , Tom !
" 伟大的 到 有 你 这里 , 汤姆 !

“汤姆，你来真是太好了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" he said enthusiastically .
" 他 说 踊跃 .

他热情地说。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

[wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] .
We've just been putting things together .
我们已经 只是 到过 推杆 事物 一起 .

我们一直在整理东西。

[gɑːt][sʌm; səm] [red] - [hɑːt] ['nʌmbərz] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Got some red - hot numbers we had written specially for us .
得到 一些 红色的 - 热的 数字 我们 有 书面 特别 为了 我们 .

我们拿到了一些专门为我们创作的超火爆的歌曲。

[weɪt] - [tɪl][juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] !
Wait ' til you hear ' em !
等待 - 直到 你 听到 - 呃 !

等着瞧吧!

" [hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [ʃɜːtsliːvd] [men] ['hʌvər] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɑːn] - [steɪdʒ][pi'ænoʊ] .
" He waved towards the two shirtsleeved men hovering around the on - stage piano .
" 他 挥手 向 这 二 衬衫袖 男人 悬停 大约 这 在 - 阶段 钢琴 .

他朝在舞台钢琴旁徘徊的两名身穿衬衫袖子的男人挥了挥手。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒuːli] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You know Julie , don't you ?
" 你 知道 朱莉 , 不 你 ?

你认识朱莉，对吧?

[ænd; ənd] [mɪlt] ['staɪnɜː] ?
And Milt Steiner ?
和 米尔特 施泰纳 ?

米尔特·施泰纳呢?

[greɪt] [tiːm] !
Great team !
伟大的 团队 !

很棒的团队!

[greɪt] [tiːm] !
Great team !
伟大的 团队 !

很棒的团队!

" [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [roʊ] [waɪl] ['hoʊmər] [reɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃn]
" They took seats in the sixth row while Homer raved about the forthcoming production
" 他们 采取 座位 在 这 第六 排 尽管 荷马 赞不绝口 关于 这 即将推出 生产
[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst] - ,
that was going to cost Homelovers ,
那 曾是 去 到 成本 - ,

“他们坐在第六排，荷马滔滔不绝地谈论着即将上演的、将会花费荷马粉丝一大笔钱的演出，

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜː, 'dɔlɜː] .
Incorporated some hundred thousand dollars .
公司 一些 百 千 美元 .

已投入数十万美元。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃeɪpli] ['gɜːlz][ɪn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['liːətɑːd] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz]
A dozen shapely girls in shorts and leotards were kicking their heels
一个 打 优美 女孩们 在 短裤 和 紧身衣 是 踢 他们的 高跟鞋
[lækə'deɪzɪklɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
lackadaisically in the background ,
漫不经心地 在 这 背景 ,

背景中，十几名身材姣好的女孩穿着短裤和紧身衣，懒洋洋地踢着脚后跟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['tʃekərd] [su:t][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

and	a	stout	man	with	a	wild	checkered	suit	was	wandering	around	the
和	一个	肥硕	男人	和	一个	荒野	格子图案	套装	曾是	漫游	大约	这

[steɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'lɪt][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

stage	with	an	unlit	cigar	in	his	hand	,
阶段	和	一个	未点燃	雪茄	在	他的	手	,

一个身材魁梧的男人穿着一套花哨的格子西装，手里拿着一根未点燃的雪茄，在舞台上四处游荡。

['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['steɪdʒhænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

begging	the	stagehands	for	a	match	.
乞讨	这	舞台工作人员	为了	一个	匹配	.

恳求舞台工作人员给他一根火柴。

" [heɪ] , ['feləz] !

"	Hey	,	fellas	!
"	嘿	,	伙计们	!

"嘿，伙计们！"

" ['hoʊmər] ['brædʃɔ:] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

"	Homer	Bradshaw	called	to	the	men	at	the	piano	.
"	荷马	布拉德肖	称为	到	这	男人	在	这	钢琴	.

"霍默·布拉德肖向钢琴旁的男人们喊道。

" [rʌn] [θru:] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [blækər] , [hʌ] ?

"	Run	through	that	Gypsy	number	for	Mr	.	Blacker	,	huh	?
"	跑步	通过	那	吉普赛人	数字	为了	先生	.	布莱克	,	嗯	?

"给布莱克先生唱首吉普赛舞曲，好吗？"

" [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd]['dɑ:lz] .

"	They	came	to	life	like	animated	dolls	.
"	他们	来了	到	生活	喜欢	动画	娃娃	.

"他们就像会动的玩偶一样活了过来。"

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θʌmpt]

The	tallest	of	the	pair	stepped	in	front	of	the	stage	while	the	other	thumped
这	最高	的	这	一对	步	在	正面	的	这	阶段	尽管	这	其他	猛击

[ðə; ði][pi'ænoʊ] [ki:z] .

the	piano	keys	.
这	钢琴	钥匙	.

两人中个子较高的那位走到舞台前，而另一位则用力敲击着钢琴键。

[ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['dʒestʃərz] .

The	tall	one	sang	in	a	loud	nasal	voice	,	with	an	abundance	of	gestures	.
这	高的	一	唱	在	一个	大声	鼻腔	嗓音	,	和	一个	丰富	的	手势	.

高个子那人用洪亮的鼻音唱歌，同时伴有大量的手势。

" ['dʒɪpsi] !

"	Gypsy	!
"	吉普赛人	!

"吉普赛人！

['dʒɪpsi] !

Gypsy	!
吉普赛人	!

吉普赛人！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?

Why	do	you	have	to	be	a	gypsy	?
为什么	做	你	有	到	是	一个	吉普赛人	?

你为什么一定要当吉普赛人？

[laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['ɪpsi] - -

Life	could	be	so	ipsy	-	pipsy
生活	可以	是	所以	ipsy	-	-

生活可以如此轻松惬意。

['steɪɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['tɪpsi]

Staying	home	and	getting	tipsy
入住	家	和	获得	微醺

宅在家喝点小酒

[seɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Safe	on	Earth	with	me	!
安全的	在	地球	和	我	!

跟我在一起，地球上很安全!

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['kɔːrəs] [waɪl] [tɑːm] [blækər] [kept][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]

"	He	swung	into	the	second	chorus	while	Tom	Blacker	kept	his	face	from	showing
"	他	摇摆	进入	这	第二	合唱	尽管	汤姆	布莱克	保留	他的	脸	从	显示

[hɪz; ɪz] [truː] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlti] ['nʌmbər] .

his	true	opinion	of	the	specialty	number	.
他的	真的	观点	的	这	专业	数字	.

"他投入到第二段副歌的演唱中，而汤姆·布莱克则努力掩饰自己对这首特别曲目的真实看法。

[ðə; ði][nekst] ['ɔːfərɪŋ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] .

The	next	offering	didn't	change	his	viewpoint	.
这	下一个	提供	没有	改变	他的	观点	.

下一次的提议并没有改变他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæləd] .

It	was	a	ballad	.
它	曾是	一个	民谣	.

这是一首民谣。

[ə; eɪ] [blɑːnd] [gɜːrl][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [blæk] [ʃɔːrts] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋli] .

A	blonde	girl	in	clinging	black	shorts	sang	it	feelingly	.
一个	金发	女孩	在	依恋	黑色的	短裤	唱	它	有感情地	.

一个穿着紧身黑色短裤的金发女孩深情地演唱了这首歌。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] [tə'naɪt]

"	There's	a	beautiful	Earth	tonight
"	有	一个	美丽的	地球	今晚

今晚的地球真美

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meloʊ] [laɪt]

With	a	beautiful	mellow	light
和	一个	美丽的	醇厚	光

带着柔和的美丽光线

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['speɪsmæn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

Shining	on	my	spaceman	in	the	moon	.
灼灼	在	我的	太空人	在	这	月亮	.

在月球上照耀着我的宇航员。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Why	did	he	leave	me	?
为什么	做过	他	离开	我	?

他为什么离开我?

['oʊnli][tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] ?

Only	to	grieve	me	?
仅有的	到	悲伤	我	?

只是为了让我伤心吗?

['speɪsmæn] , [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] . . . "
Spaceman , come home to me soon . . . "
太空人 , 来 家 到 我 很快 . . . "

太空人，快点回家吧.....

" [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you like it ?
" 做过 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它吗?

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you like it ?
做过 你 喜欢 它 ?

你喜欢它吗?

" ['hoʊmər] ['brædʃɔː] [sed] ['iːgərli] .
" Homer Bradshaw said eagerly .
" 荷马 布拉德肖 说 急切地 .

“霍默·布拉德肖急切地说。”

" ['itl] [duː][faɪn] , " [tɑːm] [blækər] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] .
" It'll do fine , " Tom Blacker said , with his teeth clenched .
" 它将 做 美好的 , " 汤姆 布莱克 说 , 和 他的 牙齿 紧握 .

“没问题，”汤姆·布莱克咬牙切齿地说。

[wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['θiːətər] ,
When he left the theatre ,
什么时候 他 左边 这 剧院 ,

他离开剧院时，

[tɑːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] ['lɪviːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Tom visiphoned the office to tell Livia that he was taking the rest of the
汤姆 可视电话 这 办公室 到 告诉 莉维娅 那 他 曾是 采取 这 休息 的 这
[deɪ] [ɔːf] .
day off .
天 离开 .

汤姆打电话到办公室告诉莉维娅，他今天剩下的时间都要休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['lɪviːə][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] - [ruːm]
But he found that Livia herself was spending the day in her two - room
但 他 成立 那 莉维娅 她自己 曾是 开支 这 天 在 她 二 - 房间
[ə'pɑːrtmənt] [ˌdaʊn'taʊn] .
apartment downtown .
公寓 市中心 .

但他发现莉维娅本人当天待在她位于市中心的两居室公寓里。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['stɪnsənz]
He hung up , and decided that he had to talk to her about Stinson's
他 悬挂 向上 , 和 决定 那 他 有 到 讲话 到 她 关于 斯廷森的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

他挂断电话，决定要和她谈谈斯廷森来访的事。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪviəz] [ə'dres] .
He hopped a cab , and gave him Livia's address .
他 跳跃 一个 出租车 , 和 给予 他 莉维娅的 地址 .

他跳上一辆出租车，把莉维娅的地址告诉了他。

[dʒɑːn][ɑːndruːskoʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .
John Andrusco answered the door .
约翰 安德鲁斯科 回答 这 门 .

约翰·安德鲁斯科去开了门。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地!

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [tɑ:m] ?
Thought **you** **were** **at** **the** **office** , **Tom** **?**
想法 你 是 在 这 办公室 , 汤姆 ?

汤姆，我以为你在办公室呢?

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:n] - [dʒɔ:d] [ɪg'zekjətɪv] .
" **He** **found** **himself** **glaring** **at** **the** **lean** **-** **jawed** **executive** **.**
" 他 成立 他自己 刺眼 在 这 倾斜 - 下巴 管理人员 .

他发现自己怒视着那位下巴线条分明的管理人员。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:ndru:skoʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What **was** **Andrusco** **doing** **here** **?**
什么 曾是 安德鲁斯科 正在做 这里 ?

安德鲁斯科在这里做什么?

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , " [tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] .
" **I've** **been** **over** **at** **the** **theatre** , " **Tom** **explained** **.**
" 我已经 到过 超过 在 这 剧院 , " 汤姆 解释 .

“我刚才去剧院了，”汤姆解释说。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['mju:zɪk(ə)l][wɪə(r)] ['spendɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [doʊ] [ɑ:n] .
" **Watching** **that** **musical** **we're** **spending** **all** **that** **dough** **on** **.**
" 观看 那 音乐 是 开支 全部 那 面团 在 .

“去看那部我们花了那么多钱的音乐剧。”

" [hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
" **He** **stepped** **inside** **.**
" 他 步 里面 .

他走了进去。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ɑ:ndru:skoʊ] . "
" **I** **might** **say** **the** **same** **about** **you** , **Mr** **.** **Andrusco** **.** **"**
" 我 可能 说 这 相同的 关于 你 , 先生 . 安德鲁斯科 . "

“我也可以对您这么说，安德鲁斯科先生。”

" [ˌem 'i:] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['lɪvi:ə] .
Oh , **I** **just** **came** **to** **talk** **over** **some** **business** **with** **Livia** **.**
哦 , 我 只是 来了 到 讲话 超过 一些 商业 和 莉维娅 .

哦，我只是来和莉维娅谈些生意上的事。

[pʊr] ['kɪdz] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [soʊ][hɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Poor **kid's** **not** **feeling** **so** **hot** , **you** **know** **.** **"**
贫穷的 孩子们 不是 感觉 所以 热的 , 你 知道 . "

这孩子身体不太舒服，你知道吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" **No** , **I** **didn't** **.**
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hæt] [fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ]
" He dropped his hat familiarly on the contour couch , with almost too much
" 他 掉落 他的 帽子 熟悉地 在 这 轮廓 长椅 , 和 几乎 也 很多
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

他很自然地把帽子扔在弧形沙发上，动作似乎有些刻意。

" ['lɪviːə][ɪn][bed] ? "
" Livia in bed ? "
" 莉维娅 在 床 ? "

“莉维娅在床上？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] -
" The girl appeared at the door of the bedroom , wrapping a powder -
" 这 女孩 出现 在 这 门 的 这 卧室 , 包装 一个 粉末 -
[bluː] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
blue negligee around her .
蓝色的 便服 大约 她 .

“女孩出现在卧室门口，身上裹着一件淡蓝色的睡衣。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [tɑːm] ? "
" What brings you here , Tom ? "
" 什么 带来 你 这里 , 汤姆 ? "

“汤姆，你来这里做什么？”

" [aɪ] — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I — I wanted to talk something over with you .
" 我 — 我 通缉 到 讲话 某物 超过 和 你 .

“我……我想和你谈谈一些事情。”

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
Now that you're here , Mr . Andrusco , we can all talk it over . "
现在 那 你是 这里 , 先生 . 安德鲁斯科 , 我们 能 全部 讲话 它 超过 . "

安德鲁斯科先生，既然您来了，我们大家就可以好好谈谈了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ɑːndruːskoʊ] [meɪd] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
" Andrusco made himself at home at the bar .
" 安德鲁斯科 制成 他自己 在 家 在 这 酒吧 .

安德鲁斯科在酒吧里显得很自在。

" [its] [ə'baʊt] [wɔːlt] ['spensər] .
" It's about Walt Spencer .
" 它是 关于 沃尔特 斯宾塞 .

“这是关于沃尔特·斯宾塞的故事。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] .
I had a visitor last night , the police commissioner .
我 有 一个 游客 最后的 夜晚 , 这 警察 专员 .

昨晚有位访客，是警察局长。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['spensər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] — [bɪ'fɔːr]

He	showed	me	a	letter	that	Spencer	had	written	just	before	he	—	before
他	显示	我	一个	信	那	斯宾塞	有	书面	只是	前	他	—	前

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

他给我看了一封斯宾塞临终前写的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli]['spensər][hæd; həd]['nevər] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	addressed	to	me	,	only	Spencer	had	never	mailed	it	.
它	曾是	已解决	到	我	,	仅有的	斯宾塞	有	绝不	邮寄	它	.

收件人是我，但斯宾塞从未寄过这封信。

" [ɑːndruːskoʊ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Andrusco	looked	sharply	at	the	girl	.
"	安德鲁斯科	看起来	尖锐地	在	这	女孩	.

安德鲁斯科锐利地打量着那个女孩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['letər] ? "

"	And	what	was	in	this	letter	?	"
"	和	什么	曾是	在	这	信	?	"

“这封信里写了什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , " [tɑːm] [sed] .

"	He	was	upset	,	"	Tom	said	.
"	他	曾是	沮丧的	,	"	汤姆	说	.

“他很沮丧，”汤姆说。

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] [wiː; wi] [meɪd] .

"	He	wanted	to	back	out	of	the	deal	we	made	.
"	他	通缉	到	后退	出去	的	这	交易	我们	制成	.

“他想反悔我们达成的协议。”

[sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] .

Said	the	picture	was	a	phoney	.
说	这	图片	曾是	一个	假	.

他说那张照片是假的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['letər] .

But	the	thing	that's	bothering	the	police	is	the	tone	of	the	damned	letter	.
但	这	事物	那就是	烦人	这	警察	是	这	语气	的	这	该死的	信	.

但真正困扰警方的是这封该死的信的语气。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — "

It	just	doesn't	sound	like	a	man	about	to	kill	himself	and	his	wife	—	"
它	只是	不	声音	喜欢	一个	男人	关于	到	杀	他自己	和	他的	妻子	—	"

这听起来不像是一个即将自杀并杀死妻子的男人——

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" ['lɪviːə] [tʊk] [ðə; ði][drɪŋk][frʌm; frəm] - [hænd][ænd; ənd] [sipt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Livia	took	the	drink	from	Andrusco's	hand	and	sipped	at	it	.
"	莉维娅	采取	这	喝	从	-	手	和	啜饮	在	它	.

莉维娅从安德鲁斯科手中接过饮料，抿了一口。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] . "

"	I	thought	it	was	something	serious	.	"
"	我	想法	它	曾是	某物	严肃的	.	"

“我以为是什么很严重的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] !
" It 是 serious !
" 它 是 严肃的 !

“情况很严重！”

" [tɑːm] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Tom 汤姆 looked 看起来 sternly 严厉地 at 在 her 她 .

汤姆严厉地看着她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .
" I 我 want 想 to 到 know 知道 something 某物 , Mr 先生 . Andrusco 安德鲁斯科 .

“安德鲁斯科先生，我想知道一件事。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .
You 你 told 讲述 me 我 that 那 picture 图片 was 曾是 genuine 真的 .

你告诉我那张照片是真的。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Now 现在 I 我 want 想 you 你 to 到 tell 告诉 me 我 again 再次 .

现在我想让你再说一遍。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [tiːθ] .
" The 这 man 男人 smiled 微笑 , with 和 perfect 完美的 teeth 牙齿 .

男人露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒenjuɪn] ?
" How 如何 do 做 you 你 mean 意思是 , genuine 真的 ?

“你说的‘真诚’是什么意思？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪnfənt][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ? "
Is 是 it 它 a 一个 picture 图片 of 的 a 一个 genuine 真的 infant 婴儿 with 和 scales 秤 ? ? "

这是一张长着鳞片的真实婴儿照片吗?

" [jes] . "
" Yes 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" I 我 assure 保证 you 你 .

我向你保证。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['dʒenjuɪn] .
In 在 that 那 respect 尊重 , the 这 picture 图片 is 是 absolutely 绝对地 genuine 真的 .

从这个角度来看，这张照片绝对真实。

" [tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Tom 汤姆 thought 想法 it 它 over 超过 .

汤姆仔细考虑了一下。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Wait 等待 a 一个 while 尽管 .

请稍等片刻。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri]['dʒenjuɪn] , [tuː] ?

Was	the	story	genuine	,	too	?
曾是	这	故事	真的	,	也	?

这个故事也是真的吗?

" [dʒɑːn][ɑːndruːskoʊ] [smaɪld] .

"	John	Andrusco	smiled	.
"	约翰	安德鲁斯科	微笑	.

约翰·安德鲁斯科笑了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	sat	on	the	sofa	,	and	rubbed	the	palms	of	his	hands	over	his	knees	.
他	卫星	在	这	沙发	,	和	摩擦	这	棕榈树	的	他的	双手	超过	他的	膝盖	.

他坐在沙发上，双手在膝盖上搓着手掌。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] ['lɪviːə][kɔːrd][ænd; ənd] [sed] :

Then	he	looked	towards	Livia	Cord	and	said	:
然后	他	看起来	向	莉维娅	绳索	和	说	:

然后他看向莉维娅·科德，说道:

" [wel] — [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['klevər]['mɪstər] . [blækər] [æz; əz]

"	Well	—	I	didn't	think	we	could	hold	out	on	our	clever	Mr	.	Blacker	as
"	出色地	—	我	没有	思考	我们	可以	抓住	出去	在	我们的	聪明的	先生	.	布莱克	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

long	as	we	have	.
长的	作为	我们	有	.

“嗯——我没想到我们能把我们聪明的布莱克先生拖这么久。”

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['fʊli] .

So	we	might	as	well	enlist	his	cooperation	fully	.
所以	我们	可能	作为	出色地	入伍	他的	合作	完全	.

所以，我们不妨全力争取他的合作。

[eɪ] , ['lɪviːə] ? "

Eh	,	Livia	?	"
嗯	,	莉维娅	?	"

呃，莉维娅?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃɑːrp] .

"	The	girl	smiled	,	her	teeth	sharp	.
"	这	女孩	微笑	,	她	牙齿	锋利的	.

女孩笑了，露出尖牙。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	What	does	that	mean	?
"	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么?

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [ðə; ði]['ɪnfənt] , " [dʒɑːn][ɑːndruːskoʊ] ['ænsər] ['sloʊli] , " [wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːltər] ['spɛnsɚz] [tʃaɪld] .

"	The	infant	,	"	John	Andrusco	answered	slowly	,	"	was	not	Walter	Spencer's	child	.
"	这	婴儿	,	"	约翰	安德鲁斯科	回答	缓慢地	,	"	曾是	不是	沃尔特	斯宾塞的	孩子	.

“这个婴儿，”约翰·安德鲁斯科缓缓回答道，“不是沃尔特·斯宾塞的孩子。”

[ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] .

That	,	I'm	afraid	,	was	nothing	more	than	a	little	white	lie	.
那	,	我是	害怕的	,	曾是	没有什么	更多的	比	一个	小的	白色的	说谎	.

恐怕那只不过是一个善意的谎言而已。

" [tɑ:m] [lʊkt] [kən'fju:zd] .

"	Tom	looked	confused	.
"	汤姆	看起来	使困惑	.

汤姆看起来很困惑。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Then	what	was	it	?
"	然后	什么	曾是	它	?

"那到底是什么？"

" ['lɪvi:ə] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] .

"	Livia	finished	her	drink	.
"	莉维娅	完成的	她	喝	.

莉维娅喝完了她的饮料。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tʃaɪld] .

"	It	was	my	child	.
"	它	曾是	我的	孩子	.

"那是我的孩子。"

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [hu:z] [grɪnz] [naʊ] [si:md] ['pɜ:rmənəntli] [ə'fɪkst] [tu:; tə]

"	The	man	and	the	woman	,	whose	grins	now	seemed	permanently	affixed	to
"	这	男人	和	这	女士	,	谁	咧嘴笑	现在	似乎	永久的	已粘贴	到

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

"那对男女脸上始终挂着笑容，仿佛笑容已经永远留在了他们的脸上。"

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][weɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [blækər] [wʌz; wəz]

were	forced	to	wait	a	considerable	amount	of	time	before	Tom	Blacker	was
是	强制	到	等待	一个	大量	数量	的	时间	前	汤姆	布莱克	曾是

[bəuθ] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

both	ready	and	able	to	listen	to	their	explanation	.
两个都	准备好	和	有能力的	到	听	到	他们的	解释	.

他们被迫等待了相当长一段时间，直到汤姆·布莱克准备好并且能够听取他们的解释。

['lɪvi:ə][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

Livia	did	most	of	the	talking	.
莉维娅	做过	最多	的	这	说	.

莉维娅说了大部分话。

" [ju:l] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You'll	probably	be	horrified	at	all	this	,	"	she	said	,
"	你会	大概	是	惊恐万分	在	全部	这	,	"	她	说	,

"你可能会对这一切感到震惊，"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [red] [maʊθ] .

with	a	trace	of	amusement	around	her	red	mouth	.
和	一个	痕迹	的	娱乐	大约	她	红色的	嘴	.

她红润的嘴唇边带着一丝玩味的笑意。

" [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,

"	Particularly	since	you	and	I	have	been	—	"	She	paused	,
"	特别	自从	你	和	我	有	到过	—	"	她	暂停	,

"尤其是自从你我——"她停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ɑːndruːskoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	looked	towards	Andrusco	with	a	slight	lift	of	her	shoulder	.
和	看起来	向	安德鲁斯科	和	一个	轻微	举起	的	她	肩膀	.

她微微抬起肩膀，看向安德鲁斯科。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	you	know	.
"	出色地	,	你	知道	.

“嗯，你知道的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] [tuː] ['skwiːmɪʃ] , [tɑːm] .

But	you	needn't	feel	too	squeamish	,	Tom	.
但	你	不必	感觉	也	胆小的	,	汤姆	.

但你不用太紧张，汤姆。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

After	all	,	I	was	born	and	raised	on	Earth	.
后	全部	,	我	曾是	出生	和	提高	在	地球	.

毕竟，我是在地球上出生长大的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [æn; ən] ['ɑːnəreri] [ɜːrθ] ['wʊmən] .

I	am	,	you	might	say	,	an	honorary	Earth	woman	.
我	是	,	你	可能	说	,	一个	名誉	地球	女士	.

可以说，我是地球的荣誉女性。

" ['tɑːmz] [aɪz] [bʌldʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Tom's	eyes	bulged	at	her	.
"	汤姆的	眼睛	鼓胀	在	她	.

汤姆瞪大了眼睛看着她。

" [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][kleɪm] ['ænsestri] [ɪz][pər'hæps][noʊ]

"	This	civilization	from	which	my	husband	and	I	claim	ancestry	is	perhaps	no
"	这	文明	从	哪个	我的	丈夫	和	我	宣称	祖先	是	也许	不

['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

older	than	your	own	.
老	比	你的	自己的	.

“我和我丈夫声称拥有血统的这个文明，或许并不比你们的文明更古老。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plænəteri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

Unfortunately	,	we	were	not	blessed	with	a	planetary	situation	as
很遗憾	,	我们	是	不是	蒙福	和	一个	行星	情况	作为

[ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['ɝːθs] .

agreeable	as	Earth's	.
同意	作为	地球的	.

可惜的是，我们并没有像地球那样幸运地拥有如此宜人的星球环境。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz][fɑːr] ['fiːblə(r)] , [ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [muːnz] [ækt] ['dræstɪkli] [ə'pɑːn]

Our	sun	is	far	feebler	,	the	orbital	paths	of	our	moons	act	drastically	upon
我们的	太阳	是	远的	虚弱者	,	这	轨道	路径	的	我们的	月亮	行为	急剧地	之上

['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] ,

our	waters	,
我们的	水	,

我们的太阳远比地球的太阳弱，我们卫星的轨道运动对我们的水体产生了巨大的影响。

['kɔːzɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [flʌd] . . . "

causing	generations	of	drought	and	centuries	of	flood	.	.	.	"
导致	几代人	的	干旱	和	几个世纪	的	洪水	.	.	.	"

导致数代干旱和数百年洪涝……

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么？

" [tɑːm] [sed] ['hɔːrsli] .
" Tom said hoarsely .
" 汤姆 说 沙哑地 .

汤姆沙哑地说。

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [hoʊm] , " ['lɪviːə] [kɔːrd] [sed] .
" I speak of home , " Livia Cord said .
" 我 说话 的 家 , " 莉维娅 绳索 说 .

“我指的是家，”莉维娅·科德说道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] .
And her eyes gleamed .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

" - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɑːn] [ɑːndruːskoʊ] [sed] ['kɔːrdʒəli] .
" Antamunda is the name we give it , " John Andrusco said cordially .
" - 是 这 姓名 我们 给 它 , " 约翰 安德鲁斯科 说 诚挚地 .

“我们给它取名为安塔蒙达，”约翰·安德鲁斯科热情地说。

" [ə; eɪ] [wɜːrld] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , ['mɪstər] . [blækər] .
" A world very much like your own in size and atmosphere , Mr . Blacker .
" 一个 世界 非常 很多 喜欢 你的 自己的 在 尺寸 和 气氛 , 先生 . 布莱克 .

“布莱克先生，这个世界在大小和氛围上都与你的世界非常相似。”

[bʌt; bət] ['trædʒɪkli] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [huːz] ['juːsflnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]
But tragically , a world whose usefulness has been gradually coming to an
但 悲剧的是 , 一个 世界 谁 用处 有 到过 逐步地 未来 到 一个
[end] .
end .
结尾 .

但可悲的是，这个世界的用途正在逐渐走向终结。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] , [fɔː'sɔː] [ðɪs] [sʌm; səm]
Our ancestors , who were scientists of much ability , foresaw this some
我们的 祖先 , WHO 是 科学家 的 很多 能力 , 预见 这 一些
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
hundreds of years ago .
数百 的 年 前 .

我们的祖先都是非常有能力的科学家，他们在几百年前就预见到了这一点。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbləm] . "
Since that time , they have been seeking a solution to the problem . "
自从 那 时间 , 他们 有 到过 寻求 一个 解决方案 到 这 问题 . "

自那时起，他们一直在寻求解决这个问题的方法。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ! "
" I don't believe this ! "
" 我 不 相信 这 ! "

“我不相信！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['lɪviːə] [sed] ['kerfəli] , " ['eksələnt] ['evɪdəns] . "
" We have , " Livia said carefully , " excellent evidence . "
" 我们 有 , " 莉维娅 说 小心 , " 出色的 证据 . "

“我们有，”莉维娅谨慎地说，“确凿的证据。”

" [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ɑːndruːskoʊ] [kən'tɪnjuːd] , " ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪ'spætʃ]
" Some five hundred years ago , " Andrusco continued , " our people despatched
" 一些 五 百 年 前 , " 安德鲁斯科 持续 , " 我们的 人们 已派送
[æn; ən] [ɪk'splɔːrətɔːri] [speɪs] ['ves(ə)l] .
an exploratory space vessel .
一个 探索性的 空间 血管 .

“大约五百年前，”安德鲁斯科继续说道，“我们的人民派遣了一艘探索太空飞船。”

[ə; eɪ][hoʊm] - ['hʌntɪŋ] [fɔːrs] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'loʊkeɪt][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	home	-	hunting	force	,	seeking	to	relocate	the	surviving	members	of	our
一个	家	-	打猎	力量	,	寻求	到	搬迁	这	幸存	成员	的	我们的

[reɪs] .

race	.
种族	.

一支寻找家园的队伍，致力于为我们种族的幸存成员寻找新的家园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['traɪɪŋ] ['ɑːdəsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

It	was	a	long	,	trying	odyssey	,	but	it	finally	culminated	in	the	selection
它	曾是	一个	长的	,	尝试	奥德赛	,	但	它	最后	达到顶峰	在	这	选择

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

of	a	new	home	.
的	一个	新的	家	.

这是一段漫长而艰辛的旅程，但最终还是选定了新家。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊm][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

I	needn't	tell	you	that	the	home	is	in	your	own	solar	system	.
我	不必	告诉	你	那	这	家	是	在	你的	自己的	太阳的	系统	.

我无需赘述，您也知道这栋房子位于您自己的太阳能系统中。

" [tɑːm] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Tom	shot	to	his	feet	.
"	汤姆	射击	到	他的	脚	.

汤姆猛地站了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɜːrθ] ?

"	You	mean	Earth	?
"	你	意思是	地球	?

你是说地球吗?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] —

You	mean	you	want	to	take	over	here	—
你	意思是	你	想	到	拿	超过	这里	—

你的意思是你想接管这里?

" [ɑːndruːskoʊ] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

"	Andrusco	looked	shocked	.
"	安德鲁斯科	看起来	震惊	.

安德鲁斯科看起来很震惊。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

"当然不是！"

[wʌt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θɔːt] , ['mɪstər] . [blækər] ! "

What	a	violent	thought	,	Mr	.	Blacker	!	"
什么	一个	暴力	想法	,	先生	.	布莱克	!	"

布莱克先生，你的想法太暴力了!

" [ðə; ði]['plænɪt][juː; jʊ][kɔːl][mɑːrz] , " ['lɪviːə] [sed] ['kuːlli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

"	The	planet	you	call	Mars	,	"	Livia	said	coolly	,	"	was	the	selected	destination
"	这	行星	你	称呼	火星	,	"	莉维娅	说	冷静地	,	"	曾是	这	已选	目的地

.

:
.

"你们称之为火星的那颗星球，"莉维娅冷冷地说，"是选定的目的地。"

[ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][laɪf] .

A	planet	with	only	limited	facilities	for	the	support	of	life	.
一个	行星	和	仅有的	有限的	设施	为了	这	支持	的	生活	.

一个生命生存条件极其有限的星球。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['plænɪt]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['daɪɪŋ] [wɜ:rld][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] , ['mɪstər] . [blækər]

But	a	planet	even	more	like	our	own	dying	world	than	Earth	,	Mr	.	Blacker
但	一个	行星	甚至	更多的	喜欢	我们的	自己的	垂死	世界	比	地球	,	先生	.	布莱克

.

:

.

但是，布莱克先生，这颗星球比地球更像我们即将毁灭的地球。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kraɪ]['hævək] [ə'baʊt]['eɪliən][in'veidəz] .

So	you	needn't	cry	havoc	about	alien	invaders	.
所以	你	不必	哭	混乱	关于	外星人	入侵者	.

所以你无需对外星人入侵大惊小怪。

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['ʃɑ:rpli] .

"	She	laughed	sharply	.
"	她	笑了	尖锐地	.

她爽朗地笑了。

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

"	Then	what	are	you	doing	here	?	"
"	然后	什么	是	你	正在做	这里	?	"

"那你来这里做什么？"

" ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] , " [ɑ:ndru:skoʊ] [sed] .

"	Merely	waiting	,	"	Andrusco	said	.
"	仅仅	等待	,	"	安德鲁斯科	说	.

"只是在等待，"安德鲁斯科说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs]

"	We	are	the	offspring	of	the	surviving	members	of	the	expeditionary	force
"	我们	是	这	后代	的	这	幸存	成员	的	这	探险家	力量

[frʌm; frəm] - ,

from	Antamunda	,
从	-	,

"我们是安塔蒙达远征军幸存成员的后代，

[pleɪst] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ðæt] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [teɪk]

placed	here	on	Earth	as	a	vanguard	of	the	immigration	that	will	shortly	take
放置	这里	在	地球	作为	一个	先锋	的	这	移民	那	将要	不久	拿

[pleɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] .

place	to	this	system	.
地方	到	这	系统	.

他们被派往地球，作为即将迁徙到这个星系的移民潮的先锋。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rld][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , ['mɪstər] . [blækər] .

But	your	own	world	is	in	no	danger	,	Mr	.	Blacker	.
但	你的	自己的	世界	是	在	不	危险	,	先生	.	布莱克	.

但布莱克先生，您自己的世界并没有危险。

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] .

That	you	must	believe	.
那	你	必须	相信	.

你必须相信这一点。

['fɪzɪkli] , ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊr; jər]['i:kwəlz] .

Physically	,	our	people	are	not	your	equals	.
身体	,	我们的	人们	是	不是	你的	等于	.

从体格上看，我们的人民不如你们。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['bækwərdz] [ɪn]
Scientifically , **we** **are** **advanced** **in** **certain** **fields** **and** **shamefully** **backwards** **in**
科学地 , 我们 是 先进的 在 肯定 字段 和 可耻地 向后 在
['ʌðər] .
others .
其他的 .

科学方面，我们在某些领域很先进，但在另一些领域却令人羞愧地落后。

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] — " [hiː; hi] [fraund] .
Biologically **—** **"** **He** **frowned** **.**
生物学 — " 他 皱眉 .

从生物学角度来说——"他皱起了眉头。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['wiːknəs] .
" **This** **is** **our** **greatest** **weakness** **.**
" 这 是 我们的 最 弱点 .

这是我们最大的弱点。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [jʊr; jər] ['briːdɪŋ] [kə'pæsəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] .
To **the** **Antamundans** **,** **your** **breeding** **capacity** **is** **nothing** **short** **of** **grotesque** **.**
到 这 - , 你的 选育 容量 是 没有什么 短的 的 怪诞 .

在安塔蒙达人看来，你们的繁殖能力简直令人作呕。

" [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lɪp] [kɜːrld] .
" **His** **handsome** **lip** **curled** **.**
" 他的 英俊的 唇 卷曲 .

他英俊的嘴唇微微翘起。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['tɑːmz] [ri'ækʃ(ə)n] .
He **enjoyed** **watching** **Tom's** **reaction** **.**
他 享受 观看 汤姆的 反应 .

他很喜欢观察汤姆的反应。

[tɑːm] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
Tom **swallowed** **hard** **.**
汤姆 吞咽 难的 .

汤姆艰难地咽了口唾沫。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" **How** **long** **have** **you** **been** **here** **?** **"**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" [sʌm; səm] [fɔːr] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [hɪr] .
" **Some** **four** **generations** **have** **been** **born** **here** **.**
" 一些 四 几代人 有 到过 出生 这里 .

"这里已经诞生了四代人。"

['aʊər; ɑːr]['duːti][hæz; həz] [bɪn] ['mɪrli] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
Our **duty** **has** **been** **merely** **to** **await** **the** **arrival** **of** **our** **people** **.**
我们的 责任 有 到过 仅仅 到 等待 这 到达 的 我们的 人们 .

我们的职责仅仅是等待人民的到来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
But **in** **the** **last** **fifty** **years** **,** **we** **found** **ourselves** **faced** **with** **another** **obligation** **.**
但 在 这 最后的 五十 年 , 我们 成立 我们自己 面对 和 其他 义务 .

但在过去五十年里，我们发现自己面临着另一项义务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

It	was	that	obligation	which	brought	about	the	formation	of	Homelovers	,
它	曾是	那	义务	哪个	带来	关于	这	形成	的	-	,

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] . "

Incorporated	.	"
公司	.	"

正是这份责任促成了Homelovers公司的成立。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	We	had	underestimated	the	science	of	Earth	.
"	我们	有	低估	这	科学	的	地球	.

“我们低估了地球科学。”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nə'sesəti] [droʊv] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] .

Our	own	necessity	drove	us	towards	the	perfection	of	space	flight	.
我们的	自己的	必要性	驾驶	我们	向	这	完美	的	空间	航班	.

自身的需要驱使我们走向太空飞行技术的完美。

[ɜːrθ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənsi] .

Earth	had	no	such	urgency	.
地球	有	不	这样的	紧迫性	.

地球并没有这样的紧迫感。

[bʌt; bət] [naʊ] — " ['lɪviːə] [lʊkt] ['mɔːrnf(ə)l] .

But	now	—	"	Livia	looked	mournful	.
但	现在	—	"	莉维娅	看起来	悲哀	.

但现在——”莉维娅神情悲伤。

" [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [mɑːrz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːləni]

"	Now	we	were	faced	with	the	possibility	that	Mars	would	soon	be	a	colony
"	现在	我们	是	面对	和	这	可能性	那	火星	会	很快	是	一个	殖民地

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] ,

of	your	own	planet	,
的	你的	自己的	行星	,

“现在我们面临着这样一种可能性：火星很快就会成为你们星球的殖民地。”

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [hoʊm] .

before	our	people	had	a	chance	to	make	it	their	rightful	home	.
前	我们的	人们	有	一个	机会	到	制作	它	他们的	正当的	家	.

在我们人民有机会将那里变成他们应有的家园之前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	can	see	the	consequences	of	that	.
你	能	看	这	结果	的	那	.

你可以看到由此产生的后果。

[ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] .

A	conflict	of	interests	,	a	question	of	territorial	rights	.
一个	冲突	的	兴趣	,	一个	问题	的	领土	权利	.

利益冲突，领土权利问题。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] — "

Even	the	possibility	of	an	interplanetary	war	—	"
甚至	这	可能性	的	一个	星际	战争	—	"

甚至星际战争的可能性——

" [wɔːr] ! "
" War ! "
" 战争 ! "

"战争！"

" [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔː] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] .
" A possibility greatly to be abhorred , " Andrusco said .
" 一个 可能性 非常 到 是 令人厌恶 , " 安德鲁斯科 说 .

"这令人极其厌恶，"安德鲁斯科说。

" [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mɪrli] [dɪ'leɪ]
" And one we were sure we could eliminate , if we could merely delay
" 和 一 我们 是 当然 我们 可以 排除 , 如果 我们 可以 仅仅 延迟
[ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑːrz] . "
the colonization of Mars . "
这 殖民化 的 火星 . "

"我们确信，只要能够推迟火星殖民化，就能消除这一问题。"

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['lɪviːə] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" Livia said earnestly .
" 莉维娅 说 切实 .

莉维娅认真地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɑːrz]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][hoʊm] ,
" If we could make Mars our natural home ,
" 如果 我们 可以 制作 火星 我们的 自然的 家 ,

"如果我们能把火星变成我们天然的家园，

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['frendli] ['vɪzɪtər] — [ɔːr][in'veidəz] ,
then the people of Earth would come to us as friendly visitors — or invaders ,
然后 这 人们 的 地球 会 来 到 我们 作为 友好的 访客 — 或者 入侵者 ,
[wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] .
whichever they prefer .
任何 他们 更喜欢 .

那样的话，地球人就会以友好访客或入侵者的身份来到我们身边——无论他们喜欢哪种称呼。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] — [noʊ] , [tɑːm] .
But if we arrived too late — No , Tom .
但 如果 我们 到达的 也 晚的 — 不 , 汤姆 .

但如果我们来晚了——不，汤姆。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] — [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] — [ðæt]
We feel that it is imperative — to the peace of both our worlds — that
我们 感觉 那 它 是 至关重要的 — 到 这 和平 的 两个都 我们的 世界 — 那
- [riːtʃ] [mɑːrz][fɜːrst] . "
Antamunda reach Mars first . "
- 抵达 火星 第一的 . "

我们认为，为了我们两个世界的和平，安塔蒙达号必须首先抵达火星。

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [reɪs] !
" Then it's a race !
" 然后 它是 一个 种族 !

"那就开始比赛吧！"

" [tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
" Tom was bewildered .
" 汤姆 曾是 困惑 .

汤姆感到困惑不解。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
" You may call it that .
" 你 可能 称呼 它 那 .

你可以这么称呼它。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] .
But a race we are determined to win .
但 一个 种族 我们 是 决定 到 赢 .

但我们决心赢得这场比赛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] !
And we will win !
和 我们 将要 赢 !

我们一定会赢！

" [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
" Tom thought of another question .
" 汤姆 想法 的 其他 问题 .

汤姆又想到了一个问题。

" [ðə; ði] [ˈɪnfənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The infant , " he said .
" 这 婴儿 , " 他 说 .

“那个婴儿，”他说。

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] . . . "
" The creature with scales . . . "
" 这 生物 和 秤 . . . "

“长着鳞片的生物……”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] [ˈsædli] .
" It was mine , " the girl said sadly .
" 它 曾是 矿 , " 这 女孩 说 令人遗憾的是 .

“那是我的，”女孩伤心地说。

" [bɔːrn] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
" Born to John and me some ten years ago .
" 出生 到 约翰 和 我 一些 十 年 前 .

“大约十年前，我和约翰生下了他。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .
Unfortunately , it did not live .
很遗憾 , 它 做过 不是 居住 .

可惜，它没能活下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [aɪz] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] — " [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] ['praʊdli] .
And while your Earth eyes may consider it a creature — " She drew herself up proudly .
和 尽管 你的 地球 眼睛 可能 考虑 它 一个 生物 — " 她 画 她自己 向上 自豪地 .

“虽然你们地球上的人可能会把它看作是一种生物——”她骄傲地挺直了身子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːrmd] - [tʃaɪld] .
" It was a perfectly formed Antamundan child .
" 它 曾是 一个 完美 形成 - 孩子 .

“那是一个发育完全的安塔蒙达孩子。”

" [tɑːm] [geɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Tom gaped at her .
" 汤姆 张开的 在 她 .

汤姆目瞪口呆地看着她。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	No	,	"	she	said	,	answering	the	question	in	his	gaze	.
"	不	,	"	她	说	,	回答	这	问题	在	他的	目光	.

"不，"她说道，目光中带着疑问。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

"	You	are	looking	at	us	as	we	are	.
"	你	是	寻找	在	我们	作为	我们	是	.

你们看到的，正是我们本来的样子。

[wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [skeɪlz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfənsi] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] . . .

We	lose	our	scales	after	our	infancy	,	when	our	mouths	are	formed	.	.	.
我们	失去	我们的	秤	后	我们的	婴儿期	,	什么时候	我们的	嘴	是	形成	.	.	.

我们在婴儿时期，嘴巴形成之后，鳞片就脱落了.....

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɑ:m] [æskt] :

"	After	a	while	,	Tom	asked	:
"	后	一个	尽管	,	汤姆	问	:

过了一会儿，汤姆问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['spensər] ? "

"	And	what	about	Spencer	?	"
"	和	什么	关于	斯宾塞	?	"

"那斯宾塞呢？"

" [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	Unfortunate	,	"	the	man	said	.
"	不幸	,	"	这	男人	说	.

"真不幸，"那人说道。

" [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju: 'es] [ɪn'kælkjələbl] [hɑ:rm] .

"	His	betrayal	to	the	press	would	have	done	us	incalculable	harm	.
"	他的	背叛	到	这	按	会	有	完毕	我们	不可估量	伤害	.

"他对媒体的背叛会给我们造成无法估量的伤害。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] . "

It	was	necessary	to	do	what	we	did	.	"
它	曾是	必要的	到	做	什么	我们	做过	.	"

我们这样做是必要的。

" [ðen] [ju:; jʊ][dɪd] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

"	Then	you	did	kill	them	?
"	然后	你	做过	杀	他们	?

"那么你确实杀了他们？"

" ['lɪvi:ə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'saɪd] .

"	Livia	turned	her	head	aside	.
"	莉维娅	转向	她	头	旁边	.

莉维娅把头扭到一边。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ?

"	And	you	think	I'll	stand	for	that	?
"	和	你	思考	患病的	站立	为了	那	?

"你觉得我会容忍这种事吗？"

" [tɑ:m] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [ɑ:ndru:skoʊ] [sed] .

"	Perhaps	not	,	"	Andrusco	said	.
"	也许	不是	,	"	安德鲁斯科	说	.

"也许不是，"安德鲁斯科说。

" [bʌt; bət] ['fræŋkli] — [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" But frankly — I don't really know what you can do about it .
" 但 坦率地说 — 我 不 真的 知道 什么 你 能 做 关于 它 .

“但坦白说——我真的不知道你能对此做些什么。”

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
Except , of course , repeat this explanation to the authorities .
除了 , 的 课程 , 重复 这 解释 到 这 当局 .

当然，你还可以把这个解释重复给有关部门听。

[jʊə(r)] [friː] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [tɑːm] .
You're free to do that , Tom .
你是 自由的 到 做 那 , 汤姆 .

汤姆，你可以这么做。

['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
Any time at all .
任何 时间 在 全部 .

任何时间。

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['slaɪli] .
" He smiled , slyly .
" 他 微笑 , 狡猾地 .

他狡黠地笑了笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" You think they won't believe me ?
" 你 思考 他们 惯于 相信 我 ?

你认为他们不会相信我吗?

" ['lɪviːə] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['tɑːmz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['slɪðərd] [wʌn][ɑːrm][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Livia came over to Tom's chair , and slithered one arm around his shoulder .
" 莉维娅 来了 超过 到 汤姆的 椅子 , 和 滑行 一 手臂 大约 他的 肩膀 .

莉维娅走到汤姆的椅子旁，一只胳膊搭在他的肩膀上。

" [waɪ] , [tɑːm] , ['dɑːrlɪŋ] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , Tom , darling . Are you so sure that you believe it ?
" 为什么 , 汤姆 , 亲爱的 . 是 你 所以 当然 那 你 相信 它 ?

“汤姆，亲爱的。你真的那么确定你相信吗？”

" [hiː; hi][left][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] -
" He left the apartment some ten minutes later , and took a cab to 320
" 他 左边 这 公寓 一些 十 分钟 之后 , 和 采取 一个 出租车 到 -
[fɪfθ] - ['mædɪsn] .
Fifth - Madison .
第五 - 麦迪逊 .

大约十分钟后，他离开了公寓，乘出租车前往第五大道麦迪逊街320号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] - [ænd; ənd] - [glæs] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]
It was almost five o'clock , and the steel - and - glass cylinder was
它 曾是 几乎 五 点钟 , 和 这 钢 - 和 - 玻璃 圆柱 曾是
['emptiɪŋ] ['ræpɪdli][ʌv; əv][ɪts] - [ɪm'plɔɪiːz] .
emptying rapidly of its Homelovers employees .
清空 快速 的 它是 - 雇员 .

当时已接近五点钟，那座钢化玻璃圆筒状的建筑里，Homelovers 的员工们正迅速地离开。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] ['stepɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] :
He watched the stream of ordinary people stepping off the elevators :
他 观看 这 溪流 的 普通的 人们 步进 离开 这 电梯 :

他看着熙熙攘攘的普通人从电梯里走出来：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrətəriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freʃ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][slɪm] ['fɪgjərz] ,

the	young	secretaries	with	their	fresh	faces	and	slim	figures	,
这	年轻的	秘书	和	他们的	新鲜的	面孔	和	苗条的	数据	,

那些面容清秀、身材苗条的年轻女秘书们，

['læfɪŋ] [æt; ət] ['ɑːfɪs] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] ['ɪntɪmət] ['kɔnfidənsiz] [ə'baʊt] ['ɑːfɪs] ['bætʃələz] ;

laughing	at	office	anecdotes	and	sharing	intimate	confidences	about	office	bachelors	;
笑	在	办公室	轶事	和	分享	亲密的	秘密	关于	办公室	单身汉	;

[ðə; ði] [smuːð] - ['tʃiːkt] [jʌŋ] [ɪg'zekjətɪvz] ,

the	smooth	-	cheeked	young	executives	,
这	光滑的	-	脸颊	年轻的	高管	,

他们笑谈办公室趣事，分享关于单身汉的私密话题；那些面色红润的年轻高管们，

[ɪn][ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] ['suːts] , ['grɪpɪŋ] [wel] - ['stɑːkt] [briːf] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [straidɪŋ]

in	their	gray	and	blue	suits	,	gripping	well	-	stocked	brief	cases	,	and	striding
在	他们的	灰色的	和	蓝色的	西装	,	扣人心弦	出色地	-	库存充足	简短的	案例	,	和	大步走

[ˌenər'dʒetɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,

energetically	down	the	lobby	,
精力充沛地	向下	这	大厅	,

他们身穿灰蓝色西装，手提装满文件的公文包，精神抖擞地大步走过大厅。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːtər] [treɪnz] ; [ðə; ði] ['pɔːntʃi] , ['dɪgnɪfaɪd] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪ]

heading	for	the	commuter	trains	;	the	paunchy	,	dignified	men	with	their	gray
标题	为了	这	通勤者	火车	;	这	大肚腩	,	凝重	男人	和	他们的	灰色的

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['spektəklz] ,

temples	and	gleaming	spectacles	,
寺庙	和	闪闪发光	眼镜	,

走向通勤列车；那些身材略显臃肿、举止庄重的男人们，鬓角已白，戴着锃亮的眼镜。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['eksits] , [kwoʊtɪŋ] [stɑːk] ['praɪsɪz][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [gɑːlf] [deɪts] .

walking	slowly	to	the	exits	,	quoting	stock	prices	and	planning	golf	dates	.
步行	缓慢地	到	这	出口	,	引用	库存	价格	和	规划	高尔夫球	日期	.

慢慢走向出口，谈论着股票价格，计划着高尔夫球约会。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ediːd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['bætlɪŋ] ['kɜːrənt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

The	crowd	eddied	about	him	like	a	battling	current	as	he	made	his	way
这	人群	漩涡	关于	他	喜欢	一个	战斗	当前的	作为	他	制成	他的	方式

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] ,

towards	the	elevators	,
向	这	电梯	,

当他走向电梯时，周围的人群像一股湍急的暗流般涌动。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz][swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [blə:z] .

and	their	images	swam	before	his	face	in	pink	-	and	-	white	blurs	.
和	他们的	图片	游泳	前	他的	脸	在	粉色的	-	和	-	白色的	模糊	.

他们的影像在他眼前模糊成粉白色的影像。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['terəb(ə)l]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

And	for	one	terrible	moment	,	in	the	thickest	vortex	of	the	crowd	,
和	为了	一	糟糕的	片刻	,	在	这	最厚	涡流	的	这	人群	,

就在那可怕的一瞬间，在人群最密集的漩涡中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	began	to	imagine	that	the	faces	were	melting	before	his	eyes	,
他	开始	到	想象	那	这	面孔	是	融化	前	他的	眼睛	,

他开始想象那些面孔在他眼前融化了，

[ðə; ði] [maʊðz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,

the	mouths	disappearing	into	the	flesh	,
这	嘴	消失	进入	这	肉	,

嘴唇消失在血肉之中，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [blæk] - [nɪt] [taɪz][ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [pɪŋk] [blaʊsiz]

and	below	the	white	collars	and	black	-	knit	ties	and	starched	pink	blouses
和	以下	这	白色的	项圈	和	黑色的	-	针织	领带	和	淀粉	粉色的	女式衬衫

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌgli] [skeɪlz] .

appeared	a	shimmering	collection	of	ugly	scales	.
出现	一个	闪闪发光	收藏	的	丑陋的	秤	.

在白色衣领、黑色针织领带和浆洗过的粉色衬衫下面，露出了闪闪发光的丑陋鳞片。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ænː ən] ['empti] [kɑːr] ,

He	shuddered	,	and	stepped	into	an	empty	car	,
他	颤抖	,	和	步	进入	一个	空的	车	,

他打了个寒颤，然后走进了一辆空车里。

['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] -

punching	the	button	that	shot	him	to	the	executive	floor	of	the	Homelovers	-
冲孔	这	按钮	那	射击	他	到	这	管理人员	地面	的	这	-	

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

他按下按钮，被发射到了 Homelovers 大厦的行政楼层。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

In	his	office	,
在	他的	办公室	,

在他的办公室里，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] [mæn]

he	switched	on	the	visiphone	and	made	contact	with	a	square	-	faced	man
他	切换	在	这	可视电话	和	制成	接触	和	一个	正方形	-	面对	男人

[huː] [fraund] ['maɪtɪli] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['kɔːlər] .

who	frowned	mightily	when	he	recognized	his	caller	.
WHO	皱眉	非常	什么时候	他	认可	他的	呼叫者	.

他打开可视电话，与一位方脸男子取得了联系。该男子认出来电者后，眉头皱得厉害。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['stɪnsən] [sed] .

"	Stinson	said	.
"	斯廷森	说	.

斯廷森说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	have	to	see	you	,	"	Tom	told	him	.
"	我	有	到	看	你	,	"	汤姆	讲述	他	.

"我必须见你，"汤姆对他说。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [wɔːlt] ['spensər] .

"	I	learned	something	this	afternoon	,	about	Walt	Spencer	.
"	我	学习	某物	这	下午	,	关于	沃尔特	斯宾塞	.

"今天下午我了解到了一些关于沃尔特·斯宾塞的事情。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns]

I	don't	know	whether	you'll	believe	it	or	not	,	but	I	have	to	take	that	chance
我	不	知道	无论	你会	相信	它	或者	不是	,	但	我	有	到	拿	那	机会

.

:
.

我不知道你信不信，但我必须冒这个险。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "
Will you talk to me ? "
将要 你 讲话 到 我 ? "

你愿意跟我谈谈吗?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] . "
But we'll have to make it down here . "
但 出色地 有 到 制作 它 向下 这里 . "

但我们必须设法下来。”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
" I'll be there in an hour .
" 患病的 是 那里 在 一个 小时 .

“我一个小时后就到。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [fɜːrst] .
I want to organize a few things first .
我 想 到 组织 一个 很少 事物 第一的 .

我想先整理一些事情。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] .
Then we can talk .
然后 我们 能 讲话 .

那我们就可以谈谈了。

" [tɑːm] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz][desk] .
" Tom switched off , and began to empty his desk .
" 汤姆 切换 离开 , 和 开始 到 空的 他的 桌子 .

汤姆关掉电脑，开始收拾办公桌。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [wʊd]
He found nothing in the official communications of the Homelovers - that would
他 成立 没有什么 在 这 官方的 通讯 的 这 - 那 会
[səbˈstænʃieɪt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
substantiate his story ,
证实 他的 故事 ,

他在“家园爱好者”组织的官方文件中没有找到任何可以证实他说法的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['gæðər] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˌpiː ˈɑːr]
but he continued to gather what information he could about the PR
但 他 持续 到 收集 什么 信息 他 可以 关于 这 公关
['proʊgræm] .
program .
程序 .

但他继续尽可能地收集有关公关项目的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] ,
He was just clicking the locks on his brief case ,
他 曾是 只是 点击 这 锁 在 他的 简短的 案件 ,

他当时正在扣公文包的锁扣。

[wen] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kəːlz] [pɑːpt]
when a gray - haired woman with a pencil thrust into her curls popped
什么时候 一个 灰色的 - 头发 女士 和 一个 铅笔 推力 进入 她 卷发 爆裂
[hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
her head in the doorway .
她 头 在 这 门口 .

这时，一位头发花白的妇人，手里拿着一支铅笔，从卷发里探出头来。

" ['mɪstər] . [blækər] ? " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	**Mr**	.	**Blacker**	?	"	**she**	**smiled**	.
"	先生	.	布莱克	?	"	她	微笑	.

“布莱克先生？”她笑着说。

" [aɪm]['dɔ:rə] , ['mɪstər] . ['raɪts] ['sekrəteri] .

"	**I'm**	**Dora**	,	**Mr**	.	**Wright's**	**secretary**	.
"	我是	多拉	,	先生	.	赖特的	秘书	.

“我是多拉，赖特先生的秘书。”

['mɪstər] . [raɪt] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:l] [stɑ:p][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

Mr	.	**Wright**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**you'll**	**stop**	**in**	**to**	**see**	**him**	.	"
先生	.	赖特	想要	到	知道	如果	你会	停止	在	到	看	他	.	"

赖特先生想知道您是否愿意顺道去看看他。

" [raɪt] ?

"	**Wright**	**?**
"	赖特	?

“赖特？”

" [tɑ:m] [sed] ['blæŋkli] .

"	**Tom**	**said**	**blankly**	.
"	汤姆	说	茫然地	.

汤姆茫然地说。

" [ðə; ði] ['treʒərər] .

"	**The**	**treasurer**	.
"	这	财务主管	.

财务主管。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

His	**office**	**is**	**just**	**down**	**the**	**hall**	.
他的	办公室	是	只是	向下	这	大厅	.

他的办公室就在走廊尽头。

['hi:z] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʃi:ts] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ɪn]

He's	**very**	**anxious**	**to**	**see**	**you**	,	**something**	**about**	**the**	**expense**	**sheets**	**you**	**turned**	**in**
他是	非常	焦虑的	到	看	你	,	某物	关于	这	费用	纸张	你	转向	在

[læst] [wi:k] .

last	**week**	.
最后的	星期	.

他很想见你，好像是关于你上周交的费用报表的事。

" [tɑ:m] [fraund] .

"	**Tom**	**frowned**	.
"	汤姆	皱眉	.

汤姆皱起了眉头。

" [waɪ] [dəunt][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

"	**Why**	**don't**	**I**	**see**	**him**	**in**	**the**	**morning**	**?**	"
"	为什么	不	我	看	他	在	这	早晨	?	"

为什么我早上没见到他?

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	**It**	**won't**	**take**	**but**	**a**	**minute**	.	"
"	它	惯于	拿	但	一个	分钟	.	"

“只需一分钟。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [hiː; hi] [said] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [briːf] [keɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dɔːrə][ˌaʊt'saɪd] .

"	He	sighed	,	picked	up	the	brief	case	,	and	followed	Dora	outside	.
"	他	叹了口气	,	挑选	向上	这	简短的	案件	,	和	随后	多拉	外部	.

他叹了口气，拿起公文包，跟着朵拉走了出去。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

She	showed	him	the	door	of	an	office	some	thirty	paces	from	his	own	,
她	显示	他	这	门	的	一个	办公室	一些	三十	步幅	从	他的	自己的	,

她带他来到离他办公室大约三十步远的一间办公室门口，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

and	he	entered	without	knocking	.
和	他	进入	没有	敲门	.

他没有敲门就进去了。

[ə; eɪ][freɪl][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɪgli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [stʊd] [ʌp]

A	frail	man	,	with	a	bald	head	and	a	squiggly	moustache	,	stood	up
一个	脆弱	男人	,	和	一个	秃	头	和	一个	弯弯曲曲的	胡子	,	站立	向上

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

behind	his	desk	.
在后面	他的	桌子	.

一个体弱多病、秃顶、留着歪歪扭扭的胡子的男人从办公桌后站了起来。

" [oʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	Oh	,	dear	,	"	he	said	nervously	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	他	说	紧张地	.

"哦，天哪，"他紧张地说。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['mɪstər] . [blækər] .

"	I'm	terribly	sorry	to	do	this	,	Mr	.	Blacker	.
"	我是	可怕	对不起	到	做	这	,	先生	.	布莱克	.

"布莱克先生，我非常抱歉这样做。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

But	I	have	my	instructions	.	"
但	我	有	我的	指示	.	"

但我已接到指示。

" [duː] [wʌt] ? "

"	Do	what	?	"
"	做	什么	?	"

"做什么？"

" [oʊ] , [dɪr] , " ['mɪstər] . [raɪt] [sed] [ə'gen] .

"	Oh	,	dear	,	"	Mr	.	Wright	said	again	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	先生	.	赖特	说	再次	.

"哦，天哪，"赖特先生又说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] - [bɑːks] , [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	the	gun	that	was	lying	in	his	out	-	box	,	and	fired	it	.
他	采取	这	枪	那	曾是	说谎	在	他的	出去	-	盒子	,	和	被解雇	它	.

他从外卖箱里拿出枪，开了一枪。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][sent][ðə; ði] ['bʊlɪt] [spæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

His	trembling	hand	sent	the	bullet	spanging	into	the	wooden	frame	of	the	door	.
他的	发抖	手	发送	这	子弹	跨度	进入	这	木制的	框架	的	这	门	.

他颤抖的手将子弹射入木门框，子弹啪嗒一声击中了门框。

[tɑːm] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ,

Tom	dropped	to	the	thick	carpet	,
汤姆	掉落	到	这	厚的	地毯	,

汤姆跌坐在厚厚的地毯上，

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] [krɪ'denzə] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	scrambled	to	the	tall	credenza	set	against	the	right	wall	of	the
和	然后	打乱	到	这	高的	餐具柜	放	反对	这	正确的	墙	的	这

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

然后他赶紧爬到办公室右侧墙边的高大餐具柜旁。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

He	shoved	it	aside	with	his	left	hand	and	ducked	behind	it	.
他	推搡	它	旁边	和	他的	左边	手	和	躲闪	在后面	它	.

他用左手把它推到一边，然后躲到它后面。

[ðə; ði] ['treʒərər] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

The	treasurer	came	out	from	behind	his	desk	,	still	muttering	to	himself	.
这	财务主管	来了	出去	从	在后面	他的	桌子	,	仍然	喃喃自语	到	他自己	.

财务主管从办公桌后走了出来，嘴里还在喃喃自语。

" [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	Please	,	"	he	said	in	anguish	,	"	this	is	very	painful	for	me	!
"	请	,	"	他	说	在	痛苦	,	"	这	是	非常	痛苦	为了	我	!

“求求你们，”他痛苦地说，“这对我来说太痛苦了！”

" [hi:; hi]['faɪərd][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] ,

"	He	fired	the	gun	again	,
"	他	被解雇	这	枪	再次	,

他再次开了枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] ['tɑ:mz] [hed] .

and	the	bullet	tore	a	white	hole	in	the	wall	above	Tom's	head	.
和	这	子弹	撕裂	一个	白色的	洞	在	这	墙	多于	汤姆的	头	.

子弹在汤姆头顶的墙上撕开了一个白色的洞。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Don't	be	so	difficult	,	"	the	little	man	pleaded	.
"	不	是	所以	难的	,	"	这	小的	男人	恳求	.

“别这么难搞，”矮个子男人恳求道。

" ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] —

"	Sooner	or	later	—
"	俄克拉荷马或者	之后	—	

“迟早-

" [bʌt; bət][tɑ:m] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

"	But	Tom	insisted	upon	being	difficult	.
"	但	汤姆	坚持	之上	存在	难的	.

但汤姆执意要刁难人。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lu:s] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [tæks] [lɔ:z] ,

His	fingers	closed	around	a	loose	volume	of	New	York	State	Tax	Laws	,
他的	手指	关闭	大约	一个	松动的	体积	的	新的	约克	状态	税	法律	,

他双手紧紧攥着一本散页装订的纽约州税法典。

[ænd; ənd]['dʒɪgəld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['redinəs] .

and	jiggled	it	in	readiness	.
和	晃动	它	在	准备就绪	.

他摇晃了一下，做好了准备。

[wen] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ˈtreʒərər] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði]

When	**the**	**little**	**treasurer**	**came**	**closer**	**,**	**he**	**sprung**	**from**	**hiding**	**and**	**hurled**	**the**
什么时候	这	小的	财务主管	来了	更近	,	他	弹簧	从	隐藏	和	投掷	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

小钱财主走近时，他从藏身之处跳出来，把书扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [slæmd] [əˈgenst] [ˈraɪts] [saɪd] ,

It	**slammed**	**against**	**Wright's**	**side**	**,**
它	猛烈抨击	反对	赖特的	边	,

它猛烈地撞击在赖特的一侧，

[ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði][ɑːrm][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈɪntuː][ðə; ði][er] .

and	**surprised**	**him**	**enough**	**to**	**send**	**the**	**arm**	**holding**	**the**	**weapon**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	惊讶	他	足够的	到	发送	这	手臂	保持	这	武器	进入	这	空气	.

这让他大吃一惊，以至于握着武器的手臂都抬起来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tɑːm][ˈwɑːntɪd] .

That	**was**	**the**	**advantage**	**Tom**	**wanted**	**.**
那	曾是	这	优势	汤姆	通缉	.

那是汤姆想要的优势。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈtæk(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] .

He	**leaped**	**in**	**a**	**low**	**-**	**flying**	**tackle**	**,**	**and**	**brought**	**Wright**	**to**	**the**	**carpet**	**.**
他	跳跃	在	一个	低的	-	飞行	处理	,	和	带来	赖特	到	这	地毯	.

他纵身跃起，使出一记低空擒抱，将赖特放倒在地。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , ['græplɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .

Then	**he**	**was**	**on**	**top**	**of**	**the**	**little**	**man**	**,**	**grappling**	**for**	**the**	**gun**	**.**
然后	他	曾是	在	顶部	的	这	小的	男人	,	格斗	为了	这	枪	.

然后他扑到那个矮个子男人身上，拼命抢夺枪支。

[tɑːm] [fɔːt] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði][gʌn] .

Tom	**fought**	**hard**	**to**	**get**	**the**	**gun**	**.**
汤姆	战斗	难的	到	得到	这	枪	.

汤姆费了好大劲才拿到枪。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['faɪərd] [əˈgen] .

He	**got**	**it**	**,**	**but**	**not**	**before**	**it**	**was**	**fired**	**again**	**.**
他	得到	它	,	但	不是	前	它	曾是	被解雇	再次	.

他拿到了，但在此之前，枪又响了一次。

[tɑːm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [steɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['tekstʃər] [ʌv; əv]

Tom	**looked**	**down**	**at**	**the**	**widening**	**stain**	**that**	**was**	**marring**	**the**	**smooth**	**texture**	**of**
汤姆	看起来	向下	在	这	扩大	弄脏	那	曾是	瑕疵	这	光滑的	质地	的

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

the	**carpet**	**and**	**was**	**horrified**	**.**
这	地毯	和	曾是	惊恐万分	.

汤姆低头看着地毯上不断扩大的污渍，它破坏了地毯光滑的质地，他感到十分震惊。

[hiː; hi][bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][freɪl] ['fɪgjər] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɔːld] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**bent**	**down**	**over**	**the**	**frail**	**figure**	**,**	**lifting**	**the**	**bald**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	弯曲	向下	超过	这	脆弱	数字	,	举重	这	秃	头	在	他的	双手	.

他弯下腰，双手捧起那具瘦弱的头颅。

" ['mɪstər] . [raɪt] !

"	**Mr**	**.**	**Wright**	**!**
"	先生	.	赖特	!

"赖特先生！"

" [ðə; ði] ['treʒərər] [groʊn] .
" The treasurer groaned .
" 这 财务主管 呻吟 .

财务主管呻吟了一声。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . [blækər] . . . "
" Instructions , Mr . Blacker . . . "
" 指示 , 先生 . 布莱克 . . . "

“指示，布莱克先生……”

" [frʌm; frəm] [huːm] ?
" From whom ?
" 从 谁 ?

“来自谁？”

[ɑːndruːskoʊ] ? "
Andrusco ? "
安德鲁斯科 ? "

安德鲁斯科？

" [jes] . . . [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['swɪtʃbɔːrd] . . . [hæd; həd]['ɔːrdərz] . . . "
" Yes . . . Your message reported from switchboard . . . had orders . . . "
" 是的 . . . 你的 信息 据报道 从 总机 . . . 有 订单 . . . "

“是的……您从总机收到的消息……有指令……”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗？

" [tɑːm] [sed] ['fræntɪkli] .
" Tom said frantically .
" 汤姆 说 疯狂地 .

汤姆慌乱地说。

" [ə'baʊt] - ?
" About Antamunda ?
" 关于 - ?

关于安塔蒙达？

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [truː] ?
Is the story true ?
是 这 故事 真的 ?

这个故事是真的吗？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The little man nodded .
" 这 小的 男人 点头 .

小个子男人点了点头。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd] ['fiːbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [desk] .
Then he lifted one hand feebly towards the desk .
然后 他 抬起 一 手 虚弱地 向 这 桌子 .

然后他无力地抬起一只手，伸向桌子。

" ['gæri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gary , " he said .
" 加里 , " 他 说 .

“加里，”他说。

" [tel] ['gæri] . . .
" Tell Gary . . .
" 告诉 加里 . . .

告诉加里.....

" [tɑːm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Tom looked in the direction of the gesture , and saw the back of a
" 汤姆 看起来 在 这 方向 的 这 手势 , 和 锯 这 后退 的 一个
[freɪmd] ['foʊtəgræf] .
framed photograph .
框 照片 .

汤姆顺着手势的方向望去，看到了相框背面的照片。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ə'gen] , [ðə; ði] [θɪn] [lɪps][hæd; həd] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .
When he turned to the treasurer again , the thin lips had stopped moving .
什么时候 他 转向 到 这 财务主管 再次 , 这 薄的 嘴唇 有 停止 移动 .

当他再次转向财务主管时，那薄薄的嘴唇已经停止了翕动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滚出我们的天空！(Get out of our skies!)
第3/3页

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['baːdi][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

He	lowered	the	body	to	the	floor	and	went	to	the	desk	.
他	降低	这	身体	到	这	地面	和	去	到	这	桌子	.

他将尸体放到地上，然后走到桌子旁。

[ðə; ði]['foʊtoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [stɪf] - ['brɪsld] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [smaɪl] .

The	photo	was	that	of	a	young	man	with	stiff	-	bristled	blond	hair	and	a	rugged	smile	.
这	照片	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	和	僵硬的	-	竖起的	金发	头发	和	一个	崎岖	微笑	.

照片上是一位年轻男子，他有着一头蓬乱的金发和略带粗犷的笑容。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːd] :

The	inscription	read	:
这	题词	读	:

碑文上写着：

" [tuː; tə] [pɑːp] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] , ['gæri] .

"	To	Pop	,	with	deep	affection	,	Gary	.
"	到	流行音乐	,	和	深的	感情	,	加里	.

“致爸爸，深情的，加里。”

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Tom	shook	his	head	,	wonderingly	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	,	惊奇地	.

汤姆疑惑地摇了摇头。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ?

Were	these	creatures	so	very	different	?
是	这些	生物	所以	非常	不同的	?

这些生物真的有那么大的差别吗?

[wen] [tɑːm] [stept] [aʊt] [ɑːn] [fɪfθ] - ['mædɪsn] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

When	Tom	stepped	out	on	Fifth	-	Madison	some	ten	minutes	later	,
什么时候	汤姆	步	出去	在	第五	-	麦迪逊	一些	十	分钟	之后	,

大约十分钟后，当汤姆走到第五大道和麦迪逊大道交汇处时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - .

it	was	just	in	time	to	watch	a	police	vehicle	draw	up	to	the	entrance	of	320	.
它	曾是	只是	在	时间	到	手表	一个	警察	车辆	画	向上	到	这	入口	的	-	.

正好看到一辆警车开到了 320 号楼的入口处。

['sensɪŋ] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskəni] [bɑːr] ['ɔːnɪŋ] ,

Sensing	danger	,	he	stepped	into	the	shade	of	the	Tuscany	Bar	awning	,
传感	危险	,	他	步	进入	这	阴影	的	这	托斯卡纳	酒吧	棚	,

他察觉到危险，便走到托斯卡纳酒吧遮阳篷的阴凉处。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [paʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːrbld] ['lɑːbi] [flɔːr]

and	watched	the	uniformed	men	pound	their	way	down	the	marbled	lobby	floor
和	观看	这	制服	男人	磅	他们的	方式	向下	这	大理石纹	大厅	地面

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

towards	the	elevators	.
向	这	电梯	.

然后看着那些身穿制服的男人们咚咚咚地走过大理石大厅的地板，走向电梯。

[hiː; hi] [θɔːt] [fæst] ,

He	thought	fast	,
他	想法	快速地	,

他反应很快。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	decided	that	the	arrival	of	the	police	was	connected	with	the
和	决定	那	这	到达	的	这	警察	曾是	连接	和	这

['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['raɪts] ['ɑːfɪs] .

shooting	in	Wright's	office	.
射击	在	赖特的	办公室	.

并认定警察的到来与赖特办公室发生的枪击事件有关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æftər] ?

The	question	was	—	who	were	they	after	?
这	问题	曾是	—	WHO	是	他们	后	?

问题是——他们要找谁?

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌskəni] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [bʊθs] .

He	walked	into	the	Tuscany	,	and	headed	for	the	bank	of	visiphone	booths	.
他	步行	进入	这	托斯卡纳	,	和	标题	为了	这	银行	的	可视电话	展位	.

他走进托斯卡纳，径直走向一排可视电话亭。

[hiː; hi] ['daiəld] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] , [bʌt; bət] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	dialed	the	police	commissioner	,	but	ducked	out	of	the	path	of	the
他	拨号	这	警察	专员	,	但	躲闪	出去	的	这	小路	的	这

[aɪ] .

visiphone	eye	.
可视电话	眼睛	.

他拨通了警察局长的电话，但躲开了可视电话的监视眼。

['stɪnsən] [grauld] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [skriːn] .

Stinson	growled	at	the	blank	screen	.
斯廷森	咆哮	在	这	空白的	屏幕	.

斯廷森对着空白屏幕低吼了一声。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" ['nevər] [maɪnd] , " [tɑːm] [sed] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Never	mind	,	"	Tom	said	,	muffling	his	voice	.
"	绝不	头脑	,	"	汤姆	说	,	消音	他的	嗓音	.

“没事了，”汤姆闷声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['kɪlərz] [ʌv; əv] [wɔːlt] ['spensər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	But	if	you	want	the	killers	of	Walt	Spencer	and	his	wife	,
"	但	如果	你	想	这	杀手	的	沃尔特	斯宾塞	和	他的	妻子	,

“但是，如果你想要找到杀害沃尔特·斯宾塞及其妻子的凶手，

[pɪk] [ʌp] [dʒɑːn] [ɑːndruːskoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæl] [neɪmd] ['lɪviːə] [kɔːrd] . "

pick	up	John	Andrusco	and	a	gal	named	Livia	Cord	.	"
挑选	向上	约翰	安德鲁斯科	和	一个	女孩	命名	莉维娅	绳索	.	"

接上约翰·安德鲁斯科和一个名叫莉维娅·科德的女孩。

" [oʊ'keɪ] , [blækər] , " ['stɪnsən] ['θʌndəd] .
" Okay , Blacker , " Stinson thundered .
" 好的 , 布莱克 , " 斯廷森 雷鸣 .

"好了，布莱克，"斯廷森怒吼道。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] .
" I knew you'd be calling in .
" 我 知道 你会 是 呼叫 在 .

"我就知道你会打电话来。"

" [tɑːm] [swɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] .
" Tom swore , and showed himself .
" 汤姆 发誓 , 和 显示 他自己 .

汤姆咒骂了一声，然后现身了。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" Listen , I'm telling you the truth .
" 听 , 我是 讲述 你 这 真相 .

听着，我说的都是实话。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
They told me the whole story .
他们 讲述 我 这 所有的 故事 .

他们把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] . "
Then they tried to have me killed . "
然后 他们 尝试 到 有 我 被杀 . "

然后他们试图杀了我。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪ] [neɪmd] [raɪt] ? "
And I suppose the assassin was a guy named Wright ? "
和 我 认为 这 刺客 曾是 一个 盖伊 命名 赖特 ? "

我猜刺客名叫赖特吧?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！ "

" [oʊ'keɪ] , [waɪz] [gaɪ] .
" Okay , wise guy .
" 好的 , 明智的 盖伊 .

"好吧，自作聪明的人。"

[wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
We're on to you .
是 在 到 你 .

我们已经识破你了。

[juːv] [bɪn] ['pɑːkɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] - [doʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] [faʊnd]
You've been pocketing some of that Homelovers dough , and the treasurer found
你已经 到过 口袋 一些 的 那 - 面团 , 和 这 财务主管 成立
[juː; jʊ] [aʊt] .
you out .
你 出去 .

你私吞了 Homelovers 的一些钱，财务主管发现了。

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
Isn't that the story ? "
不是 那 这 故事 ? "

故事不就是这样吗?

" [noʊ] ! ['raɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" No ! Wright's one of them . "
" 不 ! 赖特的 一 的 他们 . "

“不！赖特也是其中之一。”

" [ʃʊr] , [pæl] .
" Sure , pal .
" 当然 , 朋友 .

“当然，伙计。”

[wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] .
Whatever you say .
任何 你 说 .

随便你怎么说。

['oʊnli] [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jʊr; jər] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['prɑ:pər] .
Only stay right where you are so you can do your explaining proper .
仅有的 停留 正确的 在哪里 你 是 所以 你 能 做 你的 解释 恰当的 .

你只需要待在原地，这样才能好好解释。

" [tɑ:m] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Tom tightened his lips .
" 汤姆 收紧 他的 嘴唇 .

汤姆抿紧了嘴唇。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I don't like the sound of things .
我 不 喜欢 这 声音 的 事物 .

我不喜欢这种说法。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , ['mɪstər] . ['stɪnsən] . "
I'll see you later , Mr . Stinson . "
患病的 看 你 之后 , 先生 . 斯廷森 . "

“回头见，斯廷森先生。”

" [blækər] !
" Blacker !
" 布莱克 !

“更黑！

" [tɑ:m] [swɪtʃt] [ɔ:f] .
" Tom switched off .
" 汤姆 切换 离开 .

汤姆关机了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər] ,
By the time he was settled behind the red neck of a cab - driver ,
经过 这 时间 他 曾是 定居 在后面 这 红色的 脖子 的 一个 出租车 - 司机 ,

当他躲到出租车司机红脖子后面时，

[tɑ:m][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [fɪlm][ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
Tom was wiping a dripping film of sweat from his forehead .
汤姆 曾是 擦拭 一个 滴落 电影 的 汗 从 他的 前额 .

汤姆正擦着额头上滴落的汗珠。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [steɪk] -

He	couldn't	return	to	his	apartment	;	there	was	bound	to	be	a	stake	-
他	不能	返回	到	他的	公寓	;	那里	曾是	边界	到	是	一个	赌注	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

他无法返回公寓；肯定会有人埋伏。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] ['lɪviəz] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] .

He	couldn't	go	to	Livia's	;	that	would	be	walking	right	into	danger	.
他	不能	去	到	莉维娅的	;	那	会	是	步行	正确的	进入	危险	.

他不能去莉维娅家；那样做就等于自投罗网。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] ['stɪnsən] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] .

And	he	couldn't	go	to	Stinson	,	without	risking	a	murder	charge	.
和	他	不能	去	到	斯廷森	,	没有	冒险	一个	谋杀	收费	.

他不能去斯廷森那里，否则就有可能被控谋杀。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

He	leaned	forward	.
他	倾斜	向前	.

他向前倾身。

" ['draɪvər] — [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] [lə'gwɑːrdiːə] ['helipɔːrt] .

"	Driver	—	make	that	the	LaGuardia	Heliport	.
"	司机	—	制作	那	这	拉瓜迪亚	直升机停机坪	.

“司机——更确切地说是拉瓜迪亚直升机场。”

" [haʊ'evər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stɪnsənz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər] ['təntəklz] ['hædnt]

"	However	efficient	Stinson's	operations	might	have	been	,	their	tentacles	hadn't
"	然而	高效的	斯廷森的	运营	可能	有	到过	,	他们的	触手	之前没有

[riːtʃt] [ðə; ði] - ['kɑːptər] - ['rent(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['helipɔːrt] .

reached	the	'	copter	-	rental	station	at	the	heliport	.
达到	这	-	直升机	-	租赁	车站	在	这	直升机停机坪	.

“尽管斯廷森的运营效率很高，但他们的触角并没有延伸到直升机场的直升机租赁站。

[tɑːm] [saɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [ænd; ənd] ['tæksɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Tom	signed	out	a	speedy	vessel	under	an	assumed	name	,	and	taxied	it	down
汤姆	签名	出去	一个	迅速	血管	在下面	一个	假定	姓名	,	和	出租车	它	向下

[ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

the	runway	.
这	跑道	.

汤姆用假名租了一艘快艇，然后沿着跑道滑行。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [noʊz] [west] , [ænd; ənd] ['reidiəud] [ə'hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Then	he	pointed	the	nose	west	,	and	radioed	ahead	to	his	destination	at
然后	他	尖	这	鼻子	西方	,	和	无线电通讯	前方	到	他的	目的地	在

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

然后他将机头指向西方，并通过无线电与位于华盛顿特区的目的地联系。

['kɜːrn(ə)l] ['greɪdi] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi]

Colonel	Grady	Mordigan	had	the	thoughtful	air	of	a	scholar	and	the	body
上校	格雷迪	-	有	这	周到	空气	的	一个	学者	和	这	身体

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['reslər] .

of	a	college	wrestler	.
的	一个	大学	摔跤手	.

格雷迪·莫迪根上校有着学者般的沉思气质和大学摔跤运动员般的体魄。

[wen] [tɑːm] [blækɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːrnd] [daʊn]
When **Tom** **Blacker's** **name** **was** **announced** **to** **him** **,** **his** **mouth** **turned** **down**
什么时候 汤姆 布莱克的 姓名 曾是 宣布 到 他 , 他的 嘴 转向 向下
['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

当汤姆·布莱克的名字被宣布时，他阴沉地低下了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [flaɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [er]
He **was** **commanding** **officer** **of** **the** **Space** **Flight** **Commission** **of** **the** **UN** **Air**
他 曾是 指挥 官 的 这 空间 航班 委员会 的 这 联合国 空气
[fɔːrs] ,
Force **,**
力量 ,

他是联合国空军太空飞行委员会的指挥官。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'ɑːr]['mænz]
and **he** **had** **good** **reason** **to** **frown** **at** **the** **sound** **of** **the** **PR** **man's**
和 他 有 好的 原因 到 皱眉 在 这 声音 的 这 公关 男人的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

听到公关人员的名字，他皱眉是有充分理由的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
But **he** **invited** **him** **into** **his** **office** **.**
但 他 受邀 他 进入 他的 办公室 .

但他邀请他到自己的办公室来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [tɑːm] [blækər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" **So** **you're** **Tom** **Blacker** **,** **"** **he** **said** **,** **pinching** **his** **jaw** **.**
" 所以 你是 汤姆 布莱克 , " 他 说 , 捏 他的 颚 .

“原来你就是汤姆·布莱克啊，”他捏着下巴说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [blækər] . "
" **I've** **heard** **a** **lot** **about** **you** **,** **Mr** **.** **Blacker** **.** **"**
" 我已经 听到 一个 很多 关于 你 , 先生 . 布莱克 . "

“我听说过很多关于你的事，布莱克先生。”

" [aɪm] [ʃʊr] , " [tɑːm] [sed] .
" **I'm** **sure** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 我是 当然 , " 汤姆 说 .

“我确定，”汤姆说。

" ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] .
" **Only** **I** **want** **to** **tell** **you** **this** **,** **Colonel** **.**
" 仅有的 我 想 到 告诉 你 这 , 上校 .

“我只想告诉你这件事，上校。”

[aɪv] ['broʊkən][maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - .
I've **broken** **my** **connection** **with** **Homelovers** **.**
我已经 破碎的 我的 联系 和 - .

我已经和Homelovers断绝了联系。

[aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [naʊ] . "
I'm **on** **your** **side** **now** **.** **"**
我是 在 你的 边 现在 . "

我现在站在你这边了。

" [saɪd] ?
" **Side** **?**
" 边 ?

“边？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][saɪdz][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] , ['mɪstər] . [blækər] .

There	are	no	sides	in	this	issue	,	Mr	.	Blacker	.
那里	是	不	侧面	在	这	问题	,	先生	.	布莱克	.

布莱克先生，这个问题没有对立面之分。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fliː] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv]

As	far	as	I'm	concerned	,	Homelovers	is	nothing	but	a	flea	on	the	lip	of
作为	远的	作为	我是	担心的	,	-	是	没有什么	但	一个	跳蚤	在	这	唇	的

[ə; eɪ]['laɪən] .

a	lion	.
一个	狮子	.

在我看来，Homelovers 就像狮子嘴唇上的跳蚤一样微不足道。

[ə; eɪ] [dæmd] [ə'nɔɪɪŋ] [fliː] , ['meɪbi] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

A	damned	annoying	flea	,	maybe	—	but	nothing	more	than	that	.
一个	该死的	恼人的	跳蚤	,	或许	—	但	没有什么	更多的	比	那	.

或许是一只烦人的跳蚤——但也仅此而已。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

Now	what	do	you	want	?	"
现在	什么	做	你	想	?	"

你现在想要什么?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	have	to	talk	to	you	about	something	.
"	我	有	到	讲话	到	你	关于	某物	.

我有件事要跟你谈谈。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] .

Something	I	just	found	out	.
某物	我	只是	成立	出去	.

这是我刚刚发现的。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	listen	to	me	?
将要	你	听	到	我	?

你会听我说吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [liːnd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	colonel	leaned	back	,	looking	at	his	watch	.
"	这	上校	倾斜	后退	,	寻找	在	他的	手表	.

上校向后靠去，看了看手表。

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Five	minutes	,	"	he	snapped	.
"	五	分钟	,	"	他	啪啪	.

"五分钟，"他厉声说道。

[tɑːm] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] .

Tom	talked	for	fifteen	.
汤姆	谈话	为了	十五	.

汤姆讲了十五分钟。

- ['dɪdnt] [kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Mordigan	didn't	call	a	halt	until	he	was	finished	,	listening	without	a	change
-	没有	称呼	一个	停止	直到	他	曾是	完成的	,	聆听	没有	一个	改变

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

莫迪根直到说完才叫停，全程面无表情地听着。

[wen] [tɑːm][ræn][aʊt][ʌv; əv][wɜːrdz] , [hiː; hi] ['mɪrli] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][desk] .

When	Tom	ran	out	of	words	,	he	merely	tapped	his	fingers	on	the	desk	.
什么时候	汤姆	跑	出去	的	字	,	他	仅仅	轻敲	他的	手指	在	这	桌子	.

当汤姆词穷时，他只是用手指轻轻敲击着桌子。

" [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [hoʊl] ['stɔːri] ?

"	And	that's	your	whole	story	?
"	和	那就是	你的	所有的	故事	?

这就是你的全部故事吗?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	he	said	gently	.
"	他	说	轻轻地	.

他轻声说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

I	know	it's	a	wild	one	.
我	知道	它是	一个	荒野	一	.

我知道这很疯狂。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] .

That's	one	of	the	things	they're	counting	on	.
那就是	一	的	这	事物	它们是	计数	在	.

这是他们指望的事情之一。

[its] [dʒʌst][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ə'kædəmi] ,

It's	just	wild	enough	to	get	me	put	into	a	laughing	academy	,
它是	只是	荒野	足够的	到	得到	我	放	进入	一个	笑	学院	,

这事儿离谱到足以让我进笑声学院了。

[wer] [aɪ][kɑːnt][duː][ðem; ðəm]['eni] ['mɪstʃɪf] .

where	I	can't	do	them	any	mischief	.
在哪里	我	不能	做	他们	任何	恶作剧	.

在那里我无法对他们做任何坏事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , ['kɜːrn(ə)l] . "

But	I	had	to	take	that	chance	,	Colonel	.	"
但	我	有	到	拿	那	机会	,	上校	.	"

但我必须冒这个险，上校。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [mæn][juː; jʊ] [kɪld] .

And	this	—	man	you	killed	.
和	这	—	男人	你	被杀	.

还有这个人——你杀了他。

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What's	happening	about	that	?	"
是什么	发生	关于	那	?	"

那件事现在怎么样了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Tom	said	.
"	我	不	知道	,	"	汤姆	说	.

“我不知道，”汤姆说。

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The way I figure it ,
" 这 方式 我 数字 它 ,

"依我看来，

[ɑːndruːskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [em'bezəlɪŋ] ['mʌni]
Andrusco and the girl have told the police that I was embezzling money
安德鲁斯科 和 这 女孩 有 讲述 这 警察 那 我 曾是 挪用公款 钱
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] — [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['treʒərər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] .
from the firm — that I killed the treasurer for my own protection .
从 这 公司 — 那 我 被杀 这 财务主管 为了 我的 自己的 保护 .

安德鲁斯科和那个女孩告诉警方，我挪用了公司的钱——我为了自保而杀死了财务主管。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [truː] !
But it's not true !
但 它是 不是 真的 !

但这不是真的!

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] — "
He's one of them — one of those creatures — "
他是 一 的 他们 — 一 的 那些 生物 — "

他就是他们中的一员——那种生物——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [pruːf] ?
" But you have no real proof ?
" 但 你 有 不 真实的 证明 ?

但你没有确凿的证据吗?

" ['tɑːmz] [bæk] ['stɪfnd] .
" Tom's back stiffened .
" 汤姆的 后退 僵硬 .

汤姆的背僵住了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" No , " he said grimly .
" 不 , " 他 说 阴沉地 .

"不，"他冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pruːf] , [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" If I had proof , I'd have gone to the police .
" 如果 我 有 证明 , ID 有 已消失 到 这 警察 .

"如果我有证据，我就会去报警。"

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn'sted] .
But I came here instead .
但 我 来了 这里 反而 .

但我却来到了这里。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
Now you can tell me if I did the right thing .
现在 你 能 告诉 我 如果 我 做过 这 正确的 事物 .

现在你可以告诉我我做得对不对。

" - ['grɪmɪst] .
" Mordigan grimaced .
" - 做了个鬼脸 .

莫迪根做了个鬼脸。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't know , damn it !
" 我 不 知道 , 该死 它 !

"我不知道，该死！"

[aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

I	don't	have	any	love	for	the	Homelovers	.
我	不	有	任何	爱	为了	这	-	.

我对Homelovers乐队没有任何好感。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['griːdi] ['bɪznɪsmən] ,

To	me	,	they've	always	been	a	bunch	of	greedy	businessmen	,
到	我	,	他们有	总是	到过	一个	束	的	贪婪的	商人	,

在我看来，他们一直都是一群贪婪的商人。

[ɪn'tent][ɑːn]['sælvidʒiŋ][ðer; ðər]['fræn,tʃaɪziz][æt; ət]['eni] [ɪk'spens] .

intent	on	salvaging	their	franchises	at	any	expense	.
意图	在	打捞	他们的	特许经营	在	任何	费用	.

他们决心不惜一切代价挽救自己的特许经营权。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] — " [hɪz; ɪz] [maʊθ]

But	it's	not	easy	to	think	of	them	as	a	bunch	of	—	"	His	mouth
但	它是	不是	简单的	到	思考	的	他们	作为	一个	束	的	—	"	他的	嘴

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

但要把他们看作一群——"他的嘴角扭了一下。

" ['loʊðsəm] ['eɪliənz] . . . "

"	Loathsome	aliens	.	.	.	"
"	令人厌恶的	外星人	.	.	.	"

"令人厌恶的外星人....."

" ['meɪbi] [nɑːt][soʊ] ['loʊðsəm] , " [tɑːm] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	Maybe	not	so	loathsome	,	"	Tom	said	miserably	.
"	或许	不是	所以	令人厌恶的	,	"	汤姆	说	惨痛地	.

"也许没那么令人厌恶，"汤姆沮丧地说。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

"	I	just	don't	know	.
"	我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

['meɪbi] [ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['aʊərz][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Maybe	their	cause	is	as	just	to	them	as	ours	is	to	us	.
或许	他们的	原因	是	作为	只是	到	他们	作为	我们的	是	到	我们	.

也许对他们来说，他们的事业和我们自己的事业一样正义。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] !

But	they're	determined	to	reach	Mars	before	we	do	—	before	you	do	!
但	它们是	决定	到	抵达	火星	前	我们	做	—	前	你	做	!

但他们决心在我们之前——甚至在你之前——到达火星！

[ænd; ənd] [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] —

And	they'll	do	anything	to	make	sure	—
和	他们会	做	任何事物	到	制作	当然	—

他们会不惜一切代价确保——

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [ʌp] .

"	The	colonel	stood	up	.
"	这	上校	站立	向上	.

上校站了起来。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][ˌækə'demɪk] , ['mɪstər] . [blækər] .

"	But	I'm	afraid	that	question	is	academic	,	Mr	.	Blacker	.
"	但	我是	害怕的	那	问题	是	学术的	,	先生	.	布莱克	.

"但我恐怕这个问题只是学术探讨，布莱克先生。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər] [raɪt] ,

Because	**if**	**our**	**calculations**	**are**	**right**	**,**
因为	如果	我们的	计算	是	正确的	,

因为如果我们的计算没错，

[æn; ən] [ɜːrθ] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] . "

an	**Earth**	**vessel**	**will**	**be**	**on**	**the**	**planet**	**Mars**	**within**	**the**	**next**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**.**	**"**
一个	地球	血管	将要	是	在	这	行星	火星	之内	这	下一个	三十	-	六	小时	.	"

地球飞船将在未来36小时内抵达火星。

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？”

" [noʊ] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

"	**No**	**announcement**	**has**	**been**	**made**	**.**
"	不	公告	有	到过	制成	.

目前尚未发布任何公告。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːrz] - [baʊnd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [kən'teɪnɪŋ]

But	**a**	**Mars**	**-**	**bound**	**ship**	**was**	**launched**	**almost**	**a**	**month**	**ago**	**,**	**containing**
但	一个	火星	-	边界	船	曾是	发射	几乎	一个	月	前	,	包含

['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

seven	**members**	**of**	**the**	**space**	**commission**	**.**
七	成员	的	这	空间	委员会	.

但一艘前往火星的飞船已于近一个月前发射升空，船上载有太空委员会的七名成员。

['aʊər; ɑːr][læst]['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [raɪt] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] — "

Our	**last**	**radio**	**contact**	**with**	**Captain**	**Wright**	**leads**	**us**	**to**	**expect**	**—**	**"**
我们的	最后的	收音机	接触	和	队长	赖特	线索	我们	到	预计	—	"

我们与赖特船长最后一次无线电联系让我们预感到——

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

" [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Tom**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
"	汤姆	曾是	在	他的	脚	.

汤姆站了起来。

" ['kæptɪn] ['gæri] [raɪt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Captain**	**Gary**	**Wright**	**,**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**ship**	**.**
"	队长	加里	赖特	,	这	指挥官	的	这	船	.

“船长加里·赖特。”

" [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] .

"	**His**	**brow**	**knitted**	**.**
"	他的	眉头	针织	.

他皱起了眉头。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	**you**	**know**	**him**	**?**	**"**
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [tɑːm] [sed] ['wiːkli] .
" I'm not sure , " Tom said weakly .
" 我是 不是 当然 , " 汤姆 说 弱 .

"我不确定,"汤姆有气无力地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] — [ðen] [ðæt] ['flaɪts] [ɪn]['deɪndʒər] . "
" But if he's the same man — then that flight's in danger . "
" 但 如果 他是 这 相同的 男人 — 然后 那 航班的 在 危险 . "

"但如果他是同一个人——那么那趟航班就有危险了。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

" [tɑːm] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['treʒərər] ,
" Tom concluded his story about the death of the Homelovers treasurer ,
" 汤姆 结束 他的 故事 关于 这 死亡 的 这 - 财务主管 ,

汤姆讲完了关于"家园爱好者"财务主管之死的故事,

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ɑːn] ['raɪts] [desk] .
down to the last detail of the framed photograph on Wright's desk .
向下 到 这 最后的 细节 的 这 框 照片 在 赖特的 桌子 .

甚至连赖特办公桌上那幅装裱照片的最后一个细节都考虑到了。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [brɔːt] ['kɜːrn(ə)l] - ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .
The tale brought Colonel Mordigan into immediate action .
这 故事 带来 上校 - 进入 即时 行动 .

这个故事促使莫迪根上校立即采取了行动。

[hiː; hi] [bʌzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [θruː]
He buzzed for his orderly , and in another minute , was fumbling through
他 嗡嗡作响 为了 他的 秩序 , 和 在 其他 分钟 , 曾是 笨拙 通过
[ə; eɪ]['foʊldər] [mɑːrkt] ['klæsɪfaɪd] .
a folder marked Classified .
一个 文件夹 标记 分类 .

他按响了铃叫来勤务兵，又过了一会儿，勤务兵就笨拙地翻阅着一个标有"机密"字样的文件夹。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['nʌmli] .
" Yes , " he said numbly .
" 是的 , " 他 说 麻木地 .

"是的,"他麻木地说。

" [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] .
" It's the same man .
" 它是 这 相同的 男人 .

"是同一个人。"

['fɑːðɚz] [neɪmd] ['bendʒəmɪn] [raɪt] , [ænd; ənd]['hiːz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv]
Father's named Benjamin Wright , and he's vice - president and treasurer of
父亲的 命名 本杰明 赖特 , 和 他是 副 - 总统 和 财务主管 的
- , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
Homelovers , Incorporated .
- , 公司 .

父亲名叫本杰明·赖特，他是 Homelovers, Incorporated 公司的副总裁兼财务主管。

[aɪ] ['nevər] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] . . .
I never connected the two . . .
我 绝不 连接 这 二 . . .

我从未将这两件事联系起来.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] .
" He looked up , his eyes heavy .
" 他 看起来 向上 , 他的 眼睛 重的 .

他抬起头，眼神沉重。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , ['mɪstər] . [blækər] , [ðen] ['kæptɪn] [raɪt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] -
" If your story is true , Mr . Blacker , then Captain Wright is one of these so -
" 如果 你的 故事 是 真的 , 先生 . 布莱克 , 然后 队长 赖特 是 一 的 这些 所以 -
[kɔːld] - .
called Antamundans .
称为 - .

“布莱克先生，如果您的故事属实，那么赖特船长就是这些所谓的安塔蒙达人之一。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] —
And if their mission is what you say it is —
和 如果 他们的 使命 是 什么 你 说 它 是 —

如果他们的任务真如你所说的那样——

" [tɑːm] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['blɑːtər] .
" Tom clenched his fists on the blotter .
" 汤姆 紧握 他的 拳头 在 这 吸墨纸 .

汤姆紧紧地攥着吸墨纸。

" [pliːz] , [sɜːr] !
" Please , sir !
" 请 , 先生 !

“先生，求您了！”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [kən'kluːdid] .
Let me stay here until the flight is concluded .
让 我 停留 这里 直到 这 航班 是 结束 .

让我留在这里直到航班结束。

['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . "
After that , you can do what you like . "
后 那 , 你 能 做 什么 你 喜欢 . "

之后，你想做什么都可以。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] ['wɪrəli] .
" All right , " Mordigan said wearily .
" 全部 正确的 , " - 说 疲劳 .

“好吧，”莫迪根疲惫地说。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kwɔːrtərz] .
" I'll fix you up with something in the officer's quarters .
" 患病的使固定 你 向上 和 某物 在 这 警官们 四分之一 .

“我会给你安排军官宿舍里的地方。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . [blækər] .
But I'm sure you're wrong , Mr . Blacker .
但 我是 当然 你是 错误的 , 先生 . 布莱克 .

但我确信你错了，布莱克先生。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] .
You have to be .
你 有 到 是 .

你必须如此。

" ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]['leɪtər] , ['reɪdioʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:rz] [ˌekspə'dɪʃəneri] [ʃɪp] ['si:st]
" **Twenty** - **four** **hours** **later** , **radio** **contact** **with** **the** **Mars** **expeditionary** **ship** **ceased**
" 二十 - 四 小时 之后 , 收音机 接触 和 这 火星 探险家 船 停止
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

"24小时后，与火星探测船的无线电联系突然中断。"

[frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['wɪlsn] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]
From **Mt** . **Wilson** **observatory** , **a** **hurried** **message** **arrived** , **reporting** **a**
从 公吨 . 威尔逊 天文台 , 一个 慌忙 信息 到达的 , 报道 一个
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

威尔逊山天文台匆匆发来一条消息，报告说发现了一小块区域，

[bri:f] ['noʊvə][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:rz] .
brief **nova** **in** **the** **orbital** **vicinity** **of** **the** **planet** **Mars** .
简短的 新星 在 这 轨道 附近 的 这 行星 火星 .

火星轨道附近发生的短暂新星爆发。

[tɑ:m] [blækər] , ['doʊzɪŋ] ['fɪtfəli] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grʌmpi] [lu:'tenənt] -
Tom **Blacker** , **dozing** **fitfully** **on** **a** **cot** **in** **the** **quarters** **of** **a** **grumpy** **Lieutenant** -
汤姆 布莱克 , 打盹 断断续续地 在 一个 婴儿床 在 这 四分之一 的 一个 脾气暴躁 中尉 -
['kɜ:rn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

汤姆·布莱克在一位脾气暴躁的中校的宿舍里，睡在一张行军床上，昏昏欲睡。

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['greɪdi]
was **awakened** **suddenly** , **and** **summoned** **to** **the** **office** **of** **Colonel** **Grady**
曾是 觉醒 突然 , 和 被召唤 到 这 办公室 的 上校 格雷迪
- .
Mordigan .
- .

突然被叫醒，并被召到格雷迪·莫迪根上校的办公室。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [blækər] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ['stɪfli] .
" **Very** **well** , **Mr** . **Blacker** , " **the** **colonel** **said** **stiffly** .
" 非常 出色地 , 先生 . 布莱克 , " 这 上校 说 僵硬地 .

"好的，布莱克先生，"上校生硬地说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] .
" **I'm** **willing** **to** **help** .
" 我是 愿意的 到 帮助 .

我愿意帮忙。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .
Just **tell** **me** **what** **you** **want** **me** **to** **do** .
只是 告诉 我 什么 你 想 我 到 做 .

你只要告诉我你想让我做什么就行了。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [smaɪld]['aɪsɪli][æt; ət][tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][smaɪl] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ]
" **The** **receptionist** **smiled** **icily** **at** **Tom** , **and** **then** **the** **smile** **vanished** **like** **a**
" 这 接待员 微笑 冰冷地 在 汤姆 , 和 然后 这 微笑 消失了 喜欢 一个
['mɑ:rʃ(ə)n]['poʊlər][kæp] .
Martian **polar** **cap** .
火星人 极性 帽 .

前台接待员冷冷地对汤姆笑了笑，然后笑容像火星极地冰盖一样消失了。

" [waɪ] — ['mɪstər] . [blækər] ! "
" **Why** — **Mr** . **Blacker** ! "
" 为什么 — 先生 . 布莱克 ! "

“为什么——布莱克先生！”

" [haɪ] , ['stelə] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" **Hi** , **Stella** , " **he** **grinned** .
" 你好 , 斯特拉 , " 他 咧嘴一笑 .

“嗨，斯特拉，”他咧嘴一笑。

" ['mɪstər] . [ɑ:ndru:skoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ? "
" **Mr** . **Andrusco** **in** **his** **office** **?** "
" 先生 . 安德鲁斯科 在 他的 办公室 ? "

“安德鲁斯科先生在他的办公室吗？”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Why** , **I** **don't** **know** .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] —
Suppose **I** **give** **him** **a** **ring** —
认为 我 给 他 一个 戒指 —

假设我给他打个电话——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **He** **stopped** **the** **hand** **that** **was** **reaching** **for** **the** **telephone** .
" 他 停止 这 手 那 曾是 到达 为了 这 电话 .

他阻止了那只伸向电话的手。

" [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No** **need** **of** **that** .
" 不 需要 的 那 .

没必要那样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
I **think** **I'll** **just** **surprise** **him** .
我 思考 患病的 只是 惊喜 他 .

我想我会给他一个惊喜。

['æftər][ɔ:l] , [its] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] .
After **all** , **it's** **been** **some** **time** .
后 全部 , 它是 到过 一些 时间 .

毕竟，已经过去一段时间了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [dɔ:r] ['sloʊli] .
" **He** **turned** **the** **knob** **of** **John** **Andrusco's** **door** **slowly** .
" 他 转向 这 旋钮 的 约翰 - 门 缓慢地 .

他缓缓转动了约翰·安德鲁斯科的门把手。

['lɪvi:ə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Livia **was** **with** **him** .
莉维娅 曾是 和 他 .

莉维娅和他在一起。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] , [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz]
When **he** **entered** , **they** **both** **stood** **up** **hastily** , **their** **eyes** **wide** **and** **their** **mouths**
什么时候 他 进入 , 他们 两个都 站立 向上 草草 , 他们的 眼睛 宽的 和 他们的 嘴
[ʌn'hɪndʒd] .
unhinged .
精神错乱 .

他进来时，两人都慌忙站了起来，眼睛瞪得老大，嘴巴张得老大。

['lɪviːə] [riˈæktid] [fɜːrst] .
Livia reacted first .
莉维娅 反应 第一的 .

莉维娅先做出了反应。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] ,
She cried out his name , and then sat down heavily ,
她 哭 出去 他的 姓名 , 和 然后 卫星 向下 重度 ,

她喊出他的名字，然后沉重地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .
as if the words had been a physical force .
作为 如果 这 字 有 到过 一个 身体的 力量 .

仿佛这些话语具有某种物理力量。

" [haɪ] , ['lɪviːə] , " [tɑːm] [sed] ['kæʒuəli] .
" Hi , Livia , " Tom said casually .
" 你好 , 莉维娅 , " 汤姆 说 随意地 .

“嗨，莉维娅，”汤姆漫不经心地说道。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .
" Good to see you again , Mr . Andrusco .
" 好的 到 看 你 再次 , 先生 . 安德鲁斯科 .

“很高兴再次见到您，安德鲁斯科先生。”

['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [əˈraʊnd] — [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['hektɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['leɪtli] . "
Sorry that I haven't been around — but things have been pretty hectic for me lately . "
对不起 那 我 还没有 到过 大约 — 但 事物 有 到过 漂亮的 忙碌的 为了 我 最近 . "

抱歉我最近没怎么出现——我最近确实很忙。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] .
" Andrusco's voice was choked .
" - 嗓音 曾是 窒息 .

安德鲁斯科的声音哽咽了。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] ['wiːkend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" I've been here all weekend , if you want to know .
" 我已经 到过 这里 全部 周末 , 如果 你 想 到 知道 .

“如果你想知道的话，我整个周末都在这里。”

" [tɑːm] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['blaɪðli] .
" Tom seated himself blithely .
" 汤姆 坐着 他自己 兴高采烈地 .

汤姆兴高采烈地坐了下来。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['wiːkend] . "
" As a matter of fact , the Homelovers Building has had quite a lot of visitors this weekend . "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 这 - 建筑 有 有 相当 一个 很多 的 访客 这 周末 . "

“事实上，这个周末Homelovers大楼迎来了不少访客。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] [ðæt] [in'veidz] [ðɪs] [pleɪs] ['evri] ['sætərdeɪ] ?
" You know the staff of cleaning personnel that invades this place every Saturday ?
" 你 知道 这 职员 的 打扫 人员 那 入侵 这 地方 每一个 周六 ?

“你知道每周六都会来这里打扫卫生的那批清洁人员吗？”

[wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wiːkend] .
Well , there were some changes made this particular weekend .
出色地 , 那里 是 一些 变化 制成 这 特别的 周末 .

这个周末确实做出了一些改变。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I'm sure you'll be interested in hearing about them .
我是 当然 你会 是 感兴趣的 在 听力 关于 他们 .

我相信你会对这些事感兴趣。

" ['lɪviːə] [sed] : " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , [dʒɑːn] ? "
" Livia said : " Shall I call the police , John ? "
" 莉维娅 说 : " 将 我 称呼 这 警察 , 约翰 ? "

莉维娅说：“约翰，我该报警吗？”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , " [tɑːm] [sed] .
" The police were represented , " Tom said .
" 这 警察 是 代表 , " 汤姆 说 .

“警方派代表出席了，”汤姆说。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't worry about that .
" 不 担心 关于 那 .

别担心。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [tɑːp] [tekniʃənz] [frʌm; frəm] [θriː] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsiz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
In fact , the top technicians from three government agencies were doing the
在 事实 , 这 顶部 技术人员 从 三 政府 机构 是 正在做 这
['haʊswɜːrk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['wiːkend] ,
housework around here this weekend ,
家务 大约 这里 这 周末 ,

事实上，这周末是三个政府机构的顶尖技术人员来这里做家务的。

['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .
Mr . Andrusco .
先生 . 安德鲁斯科 .

安德鲁斯科先生。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌtʃ] ['kliːnər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
They probably didn't get the building much cleaner — but they swept up a lot of
他们 大概 没有 得到 这 建筑 很多 清洁工 — 但 他们 扫荡 向上 一个 很多 的
['ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

他们可能没把建筑物打扫干净多少——但他们清理了很多其他东西。

[jes] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'kʌvərd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Yes , they certainly uncovered other things .
是的 , 他们 当然 裸露 其他 事物 .

是的，他们确实还发现了其他事情。

" [ɑːndruːskoʊ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['lɪviːə] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ]
" Andrusco walked over to Livia , and touched her shoulder in a comforting
" 安德鲁斯科 步行 超过 到 莉维娅 , 和 感动 她 肩膀 在 一个 令人感到安慰
['dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

安德鲁斯科走到莉维娅身边，安慰地拍了拍她的肩膀。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tɑːm] [skaʊl] .
The sight of them made Tom scowl .
这 视线 的 他们 制成 汤姆 皱眉头 .

看到他们，汤姆皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .

他粗声粗气地说。

" [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
" I'm not blaming you for what you're doing .
" 我是 不是 指责 你 为了 什么 你是 正在做 .

“我并没有责怪你所做的事。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .
But things were getting out of hand , Mr . Andrusco .
但 事物 是 获得 出去 的 手 , 先生 . 安德鲁斯科 .

但事情正在失控，安德鲁斯科先生。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
That's why we had to put a stop to it . "
那就是 为什么 我们 有 到 放 一个 停止 到 它 . "

这就是我们不得不制止它的原因。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ?
" And have you ?
" 和 有 你 ?

你做到了吗?

" [ɑːndruːskoʊ] [æskt] [pə'laɪtli] .
" Andrusco asked politely .
" 安德鲁斯科 问 礼貌地 .

安德鲁斯科礼貌地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
It was quite a shock , let me tell you .
它 曾是 相当 一个 震惊 , 让 我 告诉 你 .

说真的，这真是让我大吃一惊。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
We didn't know what to expect when we dissected this building of yours .
我们 没有 知道 什么 到 预计 什么时候 我们 解剖 这 建筑 的 你的 .

我们不知道在解剖你们这座建筑时会发现什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wi:; wi][ɪk'spektɪd][tu:; tə][faɪnd][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

But	the	last	thing	we	expected	to	find	was	—	a	spaceship	.
但	这	最后的	事物	我们	预期的	到	寻找	曾是	—	一个	飞船	.

但我们万万没想到会发现——一艘宇宙飞船。

" [ɑ:ndru:skoʊ][smaɪld] .

"	Andrusco	smiled	.
"	安德鲁斯科	微笑	.

安德鲁斯科笑了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klevərli] [dʌn] .

"	It	was	cleverly	done	.
"	它	曾是	巧妙地	完毕	.

"做得非常巧妙。"

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt][ðæt] . "

You'll	have	to	admit	that	.	"
你会	有	到	承认	那	.	"

你不得不承认这一点。

" [aɪ][du:] , " [tɑ:m][sed] ['fɜ:rvəntli] .

"	I	do	,	"	Tom	said	fervently	.
"	我	做	,	"	汤姆	说	热切地	.

"我愿意,"汤姆热情地说。

" [ju:v] [gɑ:t][ðoʊz] [speɪs] [flaɪt] ['ekspɜ:rts][ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'seɪn][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	You've	got	those	space	flight	experts	absolutely	insane	with	curiosity	.
"	你已经	得到	那些	空间	航班	专家	绝对地	疯狂的	和	好奇心	.

"那些太空飞行专家简直充满了疯狂的好奇心。"

[ðeɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

They'll	want	to	hear	the	whole	story	.
他们会	想	到	听到	这	所有的	故事	.

他们会想听完整的故事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

Will	you	give	it	to	them	?
将要	你	给	它	到	他们	?

你会把它给他们吗?

" [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	man	shrugged	.
"	这	男人	耸了耸肩	.

那人耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	It	doesn't	matter	,	I	suppose	.
"	它	不	事情	,	我	认为	.

我想这无关紧要吧。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði]['endʒɪnz][hæv; həv] [bɪn] [dis'mæntld] ? "

I	presume	the	engines	have	been	dismantled	?	"
我	怙	这	发动机	有	到过	拆卸	?	"

我猜想发动机已经被拆卸了吧?

" [meɪd] [ɪn'ɑ:pərəbl] , [jes] .

"	Made	inoperable	,	yes	.
"	制成	无法操作	,	是的	.

"已经无法运行了，是的。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

It	would	have	been	a	great	trick	,	if	you	could	have	done	it	.
它	会	有	到过	一个	伟大的	诡计	,	如果	你	可以	有	完毕	它	.

如果你能做到的话，那将是一个很棒的计谋。

" ['lɪviːə] [spoʊk] ['sædli] .
" **Livia** **spoke** **sadly** .
" 莉维娅 辐 令人遗憾的是 .

莉维娅悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
" **It** **was** **the** **only** **thing** **we** **could** **have** **done** .
" 它 曾是 这 仅有的 事物 我们 可以 有 完毕 .

“这是我们唯一能做的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
There's **no** **place** **on** **this** **Earth** **where** **we** **could** **have** **erected** **a** **spaceship** **without**
有 不 地方 在 这 地球 在哪里 我们 可以 有 竖立 一个 飞船 没有
['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
being **observed** .
存在 观察到 .

地球上没有哪个地方可以让我们在不被人发现的情况下建造宇宙飞船。

[soʊ][wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
So **we** **created** **this** **building** .
所以 我们 创建 这 建筑 .

于是我们建造了这座大楼。

[ɪn] [taɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['sɪli] ['plænɪt] [ʌv; əv]
In **time** **,** **we** **would** **have** **perfected** **the** **mechanism** **and** **left** **this** **silly** **planet** **of**
在 时间 , 我们 会 有 完善 这 机制 和 左边 这 愚蠢的 行星 的
[jɔːrz] . "
yours **.** **"**
你的 . "

假以时日，我们就能完善这套机制，然后离开你们这个愚蠢的星球。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [tɑːm] [sed] .
" **That's** **what** **I** **don't** **understand** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 那就是 什么 我 不 理解 , " 汤姆 说 .

“这就是我不明白的地方，”汤姆说。

" [wʌt] [ə'baʊt] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] — "
" **What** **about** **Antamunda** **—** **and** **the** **survivors** **—** **"**
" 什么 关于 - — 和 这 幸存者 — "

“安塔蒙达怎么样了？幸存者们又怎么样了？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] - , " [dʒɑːn][ɑːndruːskoʊ] [sed] ['hɑːloʊli] .
" **There's** **no** **longer** **an** **Antamunda** **,** **"** **John** **Andrusco** **said** **hollowly** **.**
" 有 不 更长 一个 - , " 约翰 安德鲁斯科 说 空心地 .

“安塔蒙达号已经不复存在了，”约翰·安德鲁斯科空洞地说。

" [ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪm][ə'freɪd] [kəm'pliːt]
" **The** **story** **we** **told** **you** **was** **true** **in** **its** **essence** **,** **but** **not** **,** **I'm** **afraid** **complete**
" 这 故事 我们 讲述 你 曾是 真的 在 它是 本质 , 但 不是 , 我是 害怕的 完全的
.
:
.

“我们告诉你们的故事本质上是真实的，但恐怕并不完整。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['eksədəs] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['eksədəs]
You **see** **,** **the** **exodus** **that** **took** **place** **five** **hundred** **years** **ago** **was** **a** **total** **exodus**
你 看 , 这 出埃及记 那 采取 地方 五 百 年 前 曾是 一个 全部的 出埃及记
.
:
.

你看，五百年前发生的那次大迁徙是一次彻底的大迁徙。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] — [ə; eɪ]['hændfʊl] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['rægɪd] ['θaʊz(ə)nd]

The	entire	population	of	our	world	—	a	handful	,	a	pitiful	ragged	thousand
这	全部的	人口	的	我们的	世界	—	一个	少数	,	一个	可怜	破烂不堪	千

— [left] - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['plænɪt] .

—	left	Antamunda	for	this	planet	.
—	左边	-	为了	这	行星	.

我们世界的全部人口——寥寥无几，可怜的、衣衫褴褛的一千人——离开了安塔蒙达来到这个星球。

[wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

We	thought	to	make	it	our	new	home	,	for	all	eternity	.
我们	想法	到	制作	它	我们的	新的	家	,	为了	全部	永恒	.

我们决定把它作为我们永远的家。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][dʒʌst]

But	in	time	,	we	learned	that	we	had	emigrated	to	an	extinction	just
但	在	时间	,	我们	学习	那	我们	有	移民	到	一个	灭绝	只是

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n] . "

as	certain	.	"
作为	肯定	.	"

但随着时间的推移，我们意识到，我们移居到了同样注定灭绝的境地。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [blækər] .

"	This	world	is	cursed	to	us	,	Mr	.	Blacker	.
"	这	世界	是	被诅咒的	到	我们	,	先生	.	布莱克	.

“布莱克先生，这个世界对我们来说是诅咒。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	can't	tell	you	why	.
我	不能	告诉	你	为什么	.

我无法告诉你原因。

[wiː; wi] [briːd] ['sloʊli] , [ɪn'friːkwəntli] — [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] , ['θɔːtfəli] .

We	breed	slowly	,	infrequently	—	you	might	even	say	,	thoughtfully	.
我们	品种	缓慢地	,	不常	—	你	可能	甚至	说	,	深思熟虑	.

我们繁殖缓慢，频率不高——你甚至可以说，我们深思熟虑地进行繁殖。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] ,

And	on	your	planet	,
和	在	你的	行星	,

而在你们的星球上，

[bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ][ɑːn] [ɜːrθ] .

but	one	child	in	a	thousand	has	survived	the	rigors	of	childbirth	on	Earth	.
但	一	孩子	在	一个	千	有	幸存下来	这	严酷	的	分娩	在	地球	.

但地球上只有千分之一的婴儿能够经受住分娩的艰辛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['lɪviːə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [rɪ'membər]

"	He	looked	at	Livia	,	and	the	woman	lowered	her	eyes	in	remembered
"	他	看起来	在	莉维娅	,	和	这	女士	降低	她	眼睛	在	记得

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他看着莉维娅，莉维娅垂下眼帘，悲伤之情涌上心头。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] .

"	That's	why	we	had	to	leave	,	"	Andrusco	said	.
"	那就是	为什么	我们	有	到	离开	,	"	安德鲁斯科	说	.

“这就是我们不得不离开的原因，”安德鲁斯科说。

" [tuː; tə] [.riːˈpɒpjuleit] ['elsˌwer] .
" To repopulate elsewhere .
" 到 重新填充 别处 .

“到别处重新繁衍。”

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] ,
We chose the planet Mars ,
我们 选择 这 行星 火星 ,

我们选择了火星，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [wɜːrld]
and we were determined to make it our home before your world
和 我们 是 决定 到 制作 它 我们的 家 前 你的 世界
[kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
claimed it .
声称 它 .

我们决心在你们的世界吞并它之前，把它变成我们的家。

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [flaɪt]
Our scientists and technicians have worked on nothing else but this flight
我们的 科学家 和 技术人员 有 工作 在 没有什么 别的 但 这 航班
[sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .
since the beginning of the last century .
自从 这 开始 的 这 最后的 世纪 .

自上世纪初以来，我们的科学家和技术人员一直致力于这项飞行计划。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] — [ðɪs] ['ves(ə)l] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .
This building — this vessel — was the culmination of our plans .
这 建筑 — 这 血管 — 曾是 这 高潮 的 我们的 计划 .

这座建筑——这艘船——是我们计划的最终成果。

[ɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] ['jɪrz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] .
In another few years , we would have been ready .
在 其他 很少 年 , 我们 会 有 到过 准备好 .

再过几年，我们就准备好了。

[ðə; ði] [driːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəlaɪzd] .
The dream would have been realized .
这 梦 会 有 到过 已实现 .

梦想本可以实现。

" [tɑːm] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Tom walked to the window of the office ,
" 汤姆 步行 到 这 窗户 的 这 办公室 ,

汤姆走到办公室的窗边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['spaɪər]
and looked out at a bank of swift - moving clouds drifting past the spire
和 看起来 出去 在 一个 银行 的 迅速 - 移动 云 漂流 过去的 这 尖塔
[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] .
of the Homelovers Building .
的 这 - 建筑 .

然后向外望去，只见一团快速移动的云朵飘过家园大厦的尖顶。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [ðə; ði] [sædist] [pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid that's the saddest part , " he said .
" 我是 害怕的 那就是 这 最悲伤的 部分 , " 他 说 .

“恐怕这是最令人难过的部分，”他说。

" [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] , ['mɪstər] . [ɑːndruːskoʊ] .
" The atomic engines in the basement have been examined , Mr . Andrusco .
" 这 原子 发动机 在 这 地下室 有 到过 检查 , 先生 . 安德鲁斯科 .

安德鲁斯科先生，地下室的原子发动机已经过检查了。

[ðə; ði] [best] [ə'pɪnjənz] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] .
The best opinions say that they're pitifully inadequate .
这 最好的 意见 说 那 它们是 可怜地 不足 .

最权威的意见认为它们远远不够。

[ðə; ði] [men] [huː] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn]
The men who studied them say that you would never have made the journey in
这 男人 WHO 研究 他们 说 那 你 会 绝不 有 制成 这 旅行 在
['seɪfti] . "
safety . "
安全 . "

研究过这些的人说，你根本不可能安全完成这段旅程。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
" That can't be true !
" 那 不能 是 真的 !

"这不可能！"

[ɪn] [taɪm] — "
In time — "
在 时间 — "

及时-"

" [ɪn] [taɪm] , [pər'hæps] .
" In time , perhaps .
" 在 时间 , 也许 .

"也许以后会吧。"

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['lændɪŋ] [hɪr] , [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]
But since your landing here , your scientists have forgotten a great deal about
但 自从 你的 降落 这里 , 你的 科学家 有 被遗忘的 一个 伟大的 交易 关于
[speɪs] [flaɪt] .
space flight .
空间 航班 .

但是自从你们降落到这里以来，你们的科学家们已经忘记了很多关于太空飞行的知识。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [riːtʃt] [ðæt] ['prɑːmɪst] [lænd] . . .
I'm afraid you would have never reached that Promised Land . . .
我是 害怕的 你 会 有 绝不 达到 那 承诺 土地 . . .

恐怕你永远也无法到达那片应许之地.....

" [ɑːndruːskoʊ] [sed] : " [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] . . . "
" Andrusco said : " Then we must die . . . "
" 安德鲁斯科 说 : " 然后 我们 必须 死 . . . "

安德鲁斯科说："那我们就必须死了....."

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

['lɪviːə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Livia looked at him .
莉维娅 看起来 在 他 .

莉维娅看着他。

" [aɪ] [sed] [noʊ] !
" I said no !
" 我 说 不 !

我说不!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ðə; ði] - [kæn; kən][lɪv; laɪv] .
" The Antamundans can live .
" 这 - 能 居住 .

"安塔蒙达人可以生存。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
Don't you see that ? "
不 你 看 那 ? "

你难道看不出来吗?

" [noʊ] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " Andrusco said , shaking his head .
" 不 , " 安德鲁斯科 说 , 摇晃 他的 头 .

"不,"安德鲁斯科摇着头说。

" [ɑːn] [ɜːrθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
" On Earth , we shall die .
" 在 地球 , 我们 将 死 .

"在地球上，我们终将死去。"

[ɪf] [mɑːrz][ɪz][kloʊzd][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . "
If Mars is closed to us . . . "
如果 火星 是 关闭 到 我们 . . . "

如果火星对我们关闭.....

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [mɑːrz][kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If Mars can be opened for Earth , then it can be opened for you ,
如果 火星 能 是 打开 为了 地球 , 然后 它 能 是 打开 为了 你 ,
[tuː] .
too .
也 .

如果火星能为地球敞开大门，那么它也能为你敞开大门。

[fɔːr; fər][ɔːl] - !
For all Antamundans !
为了 全部 - !

献给所有安塔蒙达人!

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [tuː] , [wʌns] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər]
Your people can make the journey , too , once space has been cleared for
你的 人们 能 制作 这 旅行 , 也 , 一次 空间 有 到过 已清除 为了
[ɜːrθ] [ʃɪps] .
Earth ships .
地球 船舶 .

一旦地球飞船腾出空间，你们的人民也可以踏上这段旅程。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] ！ "
You can still have your new home ! "
你 能 仍然 有 你的 新的 家 ！ "

你仍然可以拥有你的新家！

" [pər'hæps] , " ['lɪviːə] [sed] ['driːmɪli] .
" Perhaps , " Livia said dreamily .
" 也许 , " 莉维娅 说 梦幻般地 .

“或许吧，”莉维娅梦呓般地说。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
" Perhaps that is the only way .
" 也许 那 是 这 仅有的 方式 .

“或许这是唯一的办法。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .
But by then , Tom , it will be already too late .
但 经过 然后 , 汤姆 , 它 将要 是 已经 也 晚的 .

但到那时，汤姆，一切都太迟了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] .
There has been no living child born to us in the last ten years .
那里 有 到过 不 活的 孩子 出生 到 我们 在 这 最后的 十 年 .

过去十年里，我们没有生育过孩子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [riːtʃ] [mɑːrz][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['regjələr] ['pæsɪdʒweɪ] — [wiː; wi]
By the time the Earth people reach Mars and establish regular passageway — we
经过 这 时间 这 地球 人们 抵达 火星 和 建立 常规的 通道 — 我们
[wɪl] [biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪs] [ə'laɪv] . "
will be too old to keep the race alive . "
将要 是 也 老的 到 保持 这 种族 活 . "

等到地球人抵达火星并建立起常规通道时——我们人类也太老了，无法延续这个种族了。

" [ðen] [lets] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" Then let's speed it up !
" 然后 我们来吧 速度 它 向上 ！

“那就加快速度吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lets] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] ['oʊpən] !
" Let's make sure that the space lanes open !
" 我们来吧 制作 当然 那 这 空间 车道 打开 ！

“让我们确保太空通道畅通！”

[lets] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [speɪs] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn] [ɜːrθ] ！ "
Let's do everything to make Space the most important project on Earth ! "
我们来吧 做 一切 到 制作 空间 这 最多 重要的 项目 在 地球 ！ "

让我们竭尽全力，让太空成为地球上最重要的项目！

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

" [ɑːndruːskoʊ] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .
" Andrusco said , bewildered .
" 安德鲁斯科 说 , 困惑 .

安德鲁斯科困惑地说。

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] .
Tom **went** **to** **the** **visiphone** **.**
汤姆 去 到 这 可视电话 .

汤姆走到可视电话旁。

" [get] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [lʌnt] ['θiːətər] !
" **Get** **me** **the** **Lunt** **Theatre** **!**
" 得到 我 这 伦特 剧院 !

"给我弄到伦特剧院！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

['hoʊmər] ['brædʃɔːz] [feɪs] [ə'pɪrd] .
Homer **Bradshaw's** **face** **appeared** **.**
荷马 布拉德肖的 脸 出现 .

荷马·布拉德肖的脸出现了。

" ['mɪstər] . ['brædʃɔː] ? "
" **Mr** **.** **Bradshaw** **?** **"**
" 先生 . 布拉德肖 ? "

"布拉德肖先生？"

" [haɪ] , [tɑːm] !
" **Hi** **,** **Tom** **!**
" 你好 , 汤姆 !

"嗨，汤姆！"

['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
How's **the** **boy** **?** **"**
怎么样 这 男生 ? "

那孩子怎么样了？

" [greɪt] , ['hoʊmər] , [greɪt] .
" **Great** **,** **Homer** **,** **great** **.**
" 伟大的 , 荷马 , 伟大的 .

"太好了，荷马，太好了。"

['oʊnli] ['lɪs(ə)n] .
Only **listen** **.**
仅有的 听 .

只管听。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I **got** **a** **new** **angle** **for** **you** **.**
我 得到 一个 新的 角度 为了 你 .

我有个新角度想跟你分享。

[wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] ['dɑːktər] [ʌp] [ðæt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
We're **gonna** **doctor** **up** **that** **show** **of** **yours** **before** **the** **opening** **.**
是 将会 医生 向上 那 展示 的 你的 前 这 开幕 .

在开幕前，我们会对你的节目进行一些修改。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [doʊ] — - [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
Don't **worry** **about** **the** **dough** **—** **Homelovers** **will** **take** **care** **of** **it** **with** **pleasure** **.** **"**
不 担心 关于 这 面团 — - 将要 拿 关心 的 它 和 乐趣 . "

别担心面团的事——Homelovers会很乐意为您处理。

" [ʃʊr] , [tɑːm] !
" **Sure** **,** **Tom** **!**
" 当然 , 汤姆 !

"当然可以，汤姆！"

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ！ "
Anything you say ! "
任何事物 你 说 ！ "

你说什么都行！

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] .
" Then take this down .
" 然后 拿 这 向下 .

“那就把它取下来。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
The first thing we're changing is the title .
这 第一的 事物 是 变化 是 这 标题 .

我们首先要修改的是标题。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [its] [mɑːrz][ɔːr] [bʌst] . . .
From now on it's Mars Or Bust . . .
从 现在 在 它是 火星 或者 摔碎 . . .

从现在开始，要么成功，要么失败……

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1957 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1957 年 12 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神